

Charmaine Lath





BEATO ARTEMIDES ZATTI

Su vida y su ambiente en imágenes

I.S.B.N.: 950 - 9771 - 28 - 7

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723
Reservados todos los derechos

© Instituto Superior "Juan XXIII"
Vieytes 286
8000 - Bahía Blanca, Buenos Aires, Argentina
Telefax: (0291) 4553995
e-mail: delcol@institutojuanxxiii.com.ar

Hecho e Impreso en Argentina - Made and printed in Argentina

Vicente Martínez Torrens

BEATO ARTEMIDES ZATTI

Su vida y su ambiente en imágenes



Inspectoría Salesiana Patagónica - Bahía Blanca - 2002



DEDICATORIA

DEDICATION

DEDICAZIONE



Al 8º Sucesor de Don Bosco, Reverendísimo Padre Juan Edmundo Vecchi, hijo preclaro de Viedma, sobrino 2º del Beato **Artémides Zatti**, y mecenas de este libro.

We dedicate this book to the eighth successor of Don Bosco, the Revd. Fr. Juan Edmundo Vecchi, distinguished son of Viedma, son of Blessed **Artemide Zatti**'s cousin and patron of this publication.

*Dedichiamo questo libro all'ottavo Successore di Don Bosco, il reverendissimo Don Giovanni Edmondo Vecchi, figlio insigne di Viedma, la città dove si santificò il Beato **Artemide Zatti**, del quale lui è cugino nipote e che è pure il mecenate di questa pubblicazione.*



PRESENTACION

PRESENTATION
PRESENTAZIONE

UNA MIRADA CONTEMPLATIVA Y PROFÉTICA

Siento una profunda alegría al presentarles este trabajo del P. Vicente Martínez Torrens, director del sector fotográfico del Archivo Histórico Misionero Salesiano de la Inspectoría de Bahía Blanca, como homenaje al nuevo Beato, el Hermano Coadjutor **ARTÉMIDES ZATTI**, llamado popularmente "el pariente de todos los pobres" y "el enfermero santo de la Patagonia".

El P. Vicente ha tenido la feliz idea de presentarnos, a través de algo más de 200 fotos, la historia de un hombre que supo "ver" con los ojos de la fe. Un hermano salesiano profundamente contemplativo en el servicio cotidiano a los enfermos, en quienes descubría la presencia de Jesús. Un religioso de mirada profética, porque percibía la acción y la fuerza del Dios de la vida en los más pobres y desahuciados. Un hijo de Don Bosco que contagiaba serenidad, alegría, paz y esperanza a través de su mirada profunda, serena, luminosa, paterna.

Don Zatti supo transparentar en su mirada la luz del Evangelio, viendo y sintiendo según el corazón de Tata Dios, quien no mira las apariencias, sino el corazón. La mirada de Dios es una mirada que transforma, que inquieta, que pacifica, que sacia los anhelos y ansias del corazón del hombre.

En el Antiguo Testamento la criatura no puede fijar sus ojos en el rostro de Dios y seguir viviendo. Jesús, sin embargo, viene a revelarnos que Dios ha querido hacerse visible, cercano, observable por los ojos del hombre. En su mirada profunda, enamorada, cercana y misericordiosa, el ser humano ha podido reconocerse a sí mismo como ser amado, perdonado, valorado, alentado. Jesús ve que los hombres están como ovejas sin pastor y siente compasión por ellos. Jesús ve que llevan tres días sin comer y multiplica el pan. Con fuerza llamará la atención de los que no ven a Lázaro que padece hambre. La mirada de Jesús se detiene con predilección en los pequeños, la viuda, los niños, los pecadores, las mujeres, los enfermos. Jesús mira en profundidad el corazón noble del joven rico y le hace una propuesta de superación, de crecimiento, de perfección.

Con la mirada fija en Jesús, **Zatti** formará su corazón de "pariente de todos los pobres" siendo, él mismo, mirada de Dios y fuente de vida y de sanación para los hermanos más pobres: los enfermos, los ancianos, los discapacitados. **Zatti** supo ver y hacer vida el corazón del Evangelio abrazando y vendando, como un samaritano, las heridas de los caídos en los caminos patagónicos.

Los invito a mirar estos documentos fotográficos, verdaderos "iconos" del Evangelio, hecho vida e historia, en las tierras soñadas por Don Bosco. Que los rostros de **Zatti** renueven y alimenten nuestra vida profética de verdaderos discípulos de Jesús, quien fue enviado a evangelizar a los pobres. Que como **Zatti** tengamos una mirada contemplativa, luminosa y profunda para ser presencia del Reino que libera y dignifica la vida de todo hombre.

Concluyo con las hermosas palabras del Papa Juan Pablo II en Viedma, durante su visita de 1987, a través de las cuales podemos definir y comprender la acción de este hermano coadjutor: "El verdadero discípulo de Cristo se siente siempre solidario con el hermano que sufre; trata de aliviar sus penas; lucha para que sea respetada, en todo instante, la dignidad de la persona humana... No olvida nunca que la misión evangelizadora tiene, como parte indispensable, la acción por la justicia y la tarea de la promoción del hombre".

Un reconocimiento especial al P. Vicente por su trabajo, por ofrecer a toda la Iglesia estas fotos que nos invitan a poner nuestra mirada en los destinatarios preferidos de Don Bosco.

Quiera el Señor, por intercesión del Beato **ARTÉMIDES ZATTI**, concedernos la fidelidad a nuestras raíces misioneras. "La Iglesia de Dios que está en la Patagonia, heredera de una tan rica tradición evangelizadora, ha de seguir siendo siempre misionera!" (Juan Pablo II).

P. Joaquín López Pedrosa
Inspector Salesiano de Bahía Blanca

PRESENTATION

A REFLECTIVE AND PROPHETIC VISION

It is a pleasure for me to present to you this work made by Fr Vincente Martinez Torrens, director of the photographic section of the Salesian Historical Archives of the Patagonia (Argentina) as a homage to the new Blessed, the religious Brother **ARTEMIDE ZATTI**, popularly known as the "relative of all the poor" and the "saintly nurse of Patagonia"

Fr Vincente has had the wonderful idea of presenting us by means of over 200 photographs the story of a man who knew how to "see" with the eyes of faith. A lay Salesian who had a true spiritual commitment to help the sick, in whom he discovered the presence of Jesus. A religious with a prophetic vision, who he recognized the action and the power of God in the life of the poorest people and those without hope. A Son of Don Bosco who communicated serenity, joy, peace and hope through a deep look which was, serene, glowing and fatherly.

Zatti was able to allow the light of the Gospel to shine through his eyes seeing and feeling with the heart of the Good Lord, who does not look at appearances but at the heart. God's look is one that transforms, that disturbs, that calms, that satisfies the yearning and the anxieties of the human heart. In the Old Testament no one can fix their eyes on the face of God and live. Jesus, however, comes to reveal to us that God wants to make Himself visible, close and open to the human eyes. In His close, deep, loving and merciful look, man was able to find himself to be loved, forgiven, appreciated and encouraged. Jesus sees that men are like sheep without a shepherd and has compassion for them. Jesus sees that they have been without food for three days and multiplies the loaves. He forcefully draws the attention of those who do not see that Lazzarus is hungry. Jesus looks lovingly on the little ones, the widow, the children, the sinners, the women, the sick. Jesus looks deeply into the noble heart of the rich young man and invites him to go further, to be better and to grow to perfection.

With his look fixed on Jesus, **Zatti** shapes his heart as the "relative of all the poor" and becomes himself the look of God and the source of life and healing for his poorest brothers, the sick, the elderly, the handicapped. **Zatti** knew how to recognize and make his own the heart of the Gospel, embracing and bandaging the wounds, as a Samaritan, of the fallen on Patagonia's roads.

I invite you to look at these photographs, true "icons" of the Gospel, brought to life and made history, in the land that Don Bosco dreamed about. May the faces of **Zatti** renew and nourish our prophetic life as true disciples of Jesus, who was sent to bring good news to the poor. Like **Zatti**, may we have a reflective, glowing and deep look to be the presence of the Kingdom that makes the life of everyone free and dignified.

I will conclude with the beautiful words of Pope John Paul II at Viedma, during his visit in 1987, through which we can describe and understand the activity of this religious brother. "The true disciple of Christ always feels himself close to the brother who is suffering; tries to alleviate the pain and fights so that human dignity may always be respected. He never forgets that the gospel mission has, as an essential element, to act on behalf of justice, and to encourage human development."

A very special thanks to Fr Vincente for the work he has done, for offering to the whole Church these photographs which invite us to fix our look on those for whom Don Bosco had a particular love.

May the Lord, through the intercession of Blessed **ARTEMIDE ZATTI**, grant us the grace to be faithful to our missionary roots. May "The Church of God in Patagonia, heir to such a rich patrimony of evangelization, continue to be always missionary!" (John Paul II)

Fr Joaquín López Pedrosa,
Salesian Provincial of Bahía Blanca.

PRESENTAZIONE

UNO SGUARDO CONTEMPLATIVO E PROFETICO

Provo una profonda gioia nel presentarvi questo lavoro di D. Vincenzo Martínez Torrens, direttore della sezione fotografica dell'Archivio Storico Missionario Salesiano dell'Ispettorato di Bahía Blanca (Argentina), quale omaggio al nuovo Beato, il religioso Coadiutore **ARTEMIDE ZATTI**, chiamato popolarmente "il parente di tutti i poveri" e "l'infermiere santo della Patagonia".

Don Martínez Torrens ha avuto la felice idea di presentarvi, con più di 200 fotografie, la storia di un uomo che seppe "vedere" con gli occhi della fede; un salesiano laico profondamente contemplativo nel servizio agli ammalati, nei quali scopriva la presenza di Gesù; un religioso dallo sguardo profetico, perché avvertiva l'azione e la forza del Dio della vita nei soggetti più poveri e privi di speranza; un figlio di Don Bosco che infondeva serenità, gioia, pace e speranza con il suo sguardo profondo, sereno, luminoso, paterno.

Zatti seppe far trasparire nel suo sguardo la luce del Vangelo, vedendo e sentendo secondo il cuore del buon Dio, che non bada alle apparenze, ma al cuore. Lo sguardo di Dio è uno sguardo che trasforma, che inquieta, che pacifica, che sazia le brame ed ansie del cuore dell'uomo. Nell'Antico Testamento la creatura non può fissare i suoi occhi sul volto di Dio e continuare a vivere. Però Gesù viene a rivelarci che Dio ha voluto rendersi visibile, farsi vicino all'uomo. Nel suo sguardo profondo, innamorato e misericordioso, l'uomo ha potuto riconoscersi come un essere amato, perdonato, stimato, incoraggiato. Gesù vede che gli uomini sono come pecore senza pastore e sente compassione per loro. Gesù vede che da tre giorni non si alimentano e moltiplica il pane. Lo sguardo di Gesù si sofferma con predilezione sui piccoli, la vedova, i peccatori, le donne, gli ammalati. Gesù guarda in profondità il cuore nobile del giovane ricco e gli fa una proposta di superamento, di crescita, di perfezione.

Con lo sguardo fisso su Gesù, **Zatti** modellerà il suo cuore di "parente di tutti i poveri" diventando egli stesso, sguardo di Dio e fonte di vita e di guarigione per i fratelli più poveri: gli ammalati, gli anziani, gli handicappati. **Zatti** seppe vedere e far proprio il cuore di Cristo fasciando e curando le ferite dei fratelli bisognosi che trovarono in lui il buon samaritano.

V'invito a guardare questi documenti fotografici, vere "icone" del

Vangelo, fatto vita e storia, nelle terre sognate da Don Bosco. Possa lo sguardo di **Zatti** rinnovare la nostra vita profetica di veri discepoli di Gesù, che fu inviato ad evangelizzare i poveri. Come **Zatti** dobbiamo avere uno sguardo contemplativo, luminoso e profondo per testimoniare il Regno di Dio, che libera e nobilita la vita di ogni uomo.

Concludo con le belle parole del Papa Giovanni Paolo II a Viedma, durante la sua visita del 1987, che definiscono e ci fanno comprendere l'azione di questo religioso laico: "Il vero discepolo di Cristo si sente sempre solidale con i fratelli che soffrono; cerca di alleggerire le loro pene e lotta perché sia rispettata, in ogni istante, la dignità della persona umana. Egli non dimentica mai che la missione evangelizzatrice richiede necessariamente di lavorare per la giustizia e la promozione dell'uomo".

Siamo particolarmente grati a Don Martínez Torrens per aver offerto a tutta la Chiesa queste fotografie su **Artemide Zatti** che ci fanno posare lo sguardo sui destinatari preferiti da Don Bosco e dal novello beato.

Voglia il Signore, per l'intercessione del Beato **ARTEMIDE ZATTI**, concederci la fedeltà alle nostre radici missionarie. "La Chiesa di Dio che si trova nella Patagonia, ereditaria di una così ricca tradizione evangelizzatrice, deve continuare ad essere sempre missionaria!" (Giovanni Paolo II).

Don Gioacchino López Pedrosa,
Ispettore Salesiano di Bahía Blanca



INTRODUCCION

INTRODUCTIONS

INTRODUZIONE

Siendo inminente la Beatificación del Hermano Coadjutor **Artémides Zatti**, la Inspectoría Argentina de la Patagonia Norte, "su inspectoría", inició la búsqueda de diversas formas de celebración de tan magno acontecimiento.

Una de las elegidas fue esta: Presentar fotográficamente la vida de "**Don Zatti**". ¿Por qué este estilo?. Biografías, Poemarios, imágenes pintadas... ya las había, muchas y buenas. Escribieron sobre él los padres Raúl A. Entraigas, Enzo Bianco, Néstor Alfredo Noriega, etc. Lo retrataron: la Hna. María Zuliani, los profesores Aurelio Friedrich, Cósimo Musio, Umberto Gamba, Amado Armas, Galliano Cagnolati, etc. Una biografía a través de las fotografías podría ser, a lo menos, novedosa.

A fines del año 2000 se inició la búsqueda del material existente en el Archivo Histórico de la Inspectoría. Iniciado el 2001 se amplió el rastreo entre los familiares y amigos de **Don Artémides Zatti**. Conseguimos formar una colección de fotografías que reflejaban la intensa actividad de este religioso salesiano. La etapa que siguió fue su selección y clasificación cronológica. El trabajo para datarlas fue difícil. Muy pocas traían escrita la fecha; para la mayoría se tuvo que recurrir a cartas, crónicas de la Casa o del Hospital donde vivió y trabajó **Zatti**; y al resto se lo hizo sólo por el contexto.

Hemos llegado a la publicación alentados por el interés despertado en la Congregación, los familiares y amigos de "**Don Zatti**". Contemplando las fotografías se advierten actitudes que van mucho más allá de la simple imagen. A modo de ejemplo:

- cómo su vida de pobreza arrancaba desde su familia,
- la profunda piedad expresada en sus manos entrelazadas a la altura del pecho,
- el amor entrañable a Don Bosco; el afán por ubicarse cerca del cuadro del santo fundador o sosteniéndolo,
- la humildad captada en la simpleza de su porte, casi siempre de brazos cruzados y a un costado del grupo,
- su caridad y permanente servicio a todos, especialmente a los enfermos y necesitados. Su delicia era estar en el recreo con el "Macrocefálico" o con la "Muda",
- hospitalario, sin conocer límites. Lo vemos acogiendo enfermos de la Pampa Húmeda y de la Cordillera de los Andes (más de 1500 km. de distancia),
- horarios de atención despiadados y puntualidad en las prácticas comunitarias, tanto en las religiosas como en las recreativas,
- profesionalidad y "aggiornamento". Cursó estudios en la Universidad de la Plata hasta tres años antes de su muerte.

Por consiguiente, esta "nueva biografía" del Beato **Artémides Zatti** tendrá la profundidad que quiera darle cada observador crítico. Hay algunos baches. Ellos no dejan de ser elocuentes. Faltan fotografías informales con sus parientes. **Zatti** sólo en dos oportunidades se tomó vacaciones. "Cinco días" cuando fue detenido por orden judicial y los días que pasó con su madre después del fallecimiento de su papá. Cuando los sobrinos lo invitaban a sus bodas respondía, como en 1946: No puedo ir, "1º por mis ocupaciones. 2º porque no fui a ningún casamiento desde el 1900 que salí de Bahía Blanca, y no veo motivo para no conservar esta tradición".

Al contextualizar las fotografías se indican la mayoría de los nombres de quienes lo rodean y sus incumbencias. Hemos podido recuperar así los rostros de los misioneros de la primera hora. Señalamos la variedad de sus idoneidades. Encontramos hermanos carpinteros, enfermeros, catequistas, arquitectos y constructores, literatos, gráficos, dignatarios de la Iglesia, etc.

Al final se incluye un listado por orden alfabético de los hermanos que son citados a lo largo de la obra y el número para ubicar la referencia.

Hacemos explícita la invitación a mejorar este trabajo, a bucear en el gran acopio de material existente en el Archivo Histórico

de las Misiones Salesianas de la Patagonia. Finalmente vaya nuestro profundo reconocimiento a los padres José y Juan Del Col, a D. Pascual Liberatore, a la Srta. María del Carmen Pirillo, a la traductora Patricia Solange Sosa, al P. Ángel Bortolozzo, al P. Santiago Champanil, al Sr. Juan Carlos Tasara, al P. León Piovesán, al P. Bernard Grogan y al Sr. Luis Boretini, por sus colaboraciones tanto en material como en las traducciones o correcciones de los textos.

INTRODUCTION

With the approach of the Beatification of the Salesian Brother **Artemide Zatti**, the Argentinian Province of Northern Patagonia "his province", considered a number of different ways of celebrating this very special occasion.

Finally we chose this: a photographic presentation of the life of "**Don Zatti**". Why this choice? A variety of good biographies, collections of poetry, and pictures concerning the new Blessed already exist (Fr Raul A. Entraigas, Fr Enzo Bianco, Fr Nestor Alfred Noriega... among the writers; Sr María Zuliani, Prof. Aurelio Friedrich, Prof. Cosimo Musio, Prof. Amado Armas, Prof. Galliano Cagnolati, Umberto Gamba ... among the painters). A biography through photographs would at least be something original.

At the end of 2000 the search for material in the Provincial Historical Archives began. In 2001 the search was extended among his family and friends. We could in this way gather together a collection of photographs which reflected the tremendous activity of this salesian religious. The next stage was the selection and classification of the material in chronological order. They were not easy to date. Some photographs could be dated precisely since they had information on the back. In the case of others it was necessary to refer to letters, to the Chronicle of the House or of the Hospital in which **Zatti** lived and worked. The rest are located simply on the basis of the context.

We have been able to produce this publication thanks to the interest shown by the brethren, the family and the friends of **Don Zatti**. Looking at the photographs one becomes aware of more profound things than the simple images. For example:

- his life of poverty from his infancy
- the deep spirit of piety shown in his hands joined upon his chest
- his profound love for Don Bosco, his effort to place himself near the picture of the Founder or to hold it up
- the humility expressed in his attitude, almost always with his arms crossed and standing on one side
- his charity and constant help to everyone especially the sick and those in need. He delighted in being with the "Macrocephalic" or with the "Dumb" during breaks
- hospitable without any limit or reservation. We see him receiving the sick coming in from the pampas and from the mountains (more than 1,500 km away)
- long timetable in caring for the people and punctuality in community practices whether religious or recreational
- professional approach and "updating" He attended courses at the

University in La Plata until three years before his death.

As a result, this new biography of Blessed **Artemide Zatti** will raise some questions from the critics. There are some gaps. But they also have something to tell us. Some photographs with his relatives are missing. **Zatti** had a holiday only twice in his life "Five days" when he was put in prison and the days he spent with his mother when his father died. When his nephews invited him to their weddings he replied, as for example in 1946: I can't come, " 1) because of my work; 2) because I haven't attended a wedding since 1900, i.e. since I left Bahia Blanca, and I don't see any reason to change this practice."

In presenting the photographs, in most cases the names of those in the pictures and their roles are given. In this way we have been able to identify the faces of the missionaries of the first generation. We may note the variety of their occupations. There are brethren who are carpenters, nurses, catechists, architects and builders, writers, publishers, Church dignitaries etc. At the end there is an alphabetical list of all the brethren mentioned in the book and a reference number for each one.

We invite those willing to improve this work, to look into the great amount of existing material in the Historical Salesian Archives of Patagonia. Finally we express our grateful thanks to Frs. José and Giovanni Del Col, to Fr Pasquale Liberatore, to Mrs María del Carmen Pirillo, to translator Patricia Solange Sosa, to Fr Angelo Bortolozzo, to Fr Jacob Champanil, to Mr Juan Carlos Tasara, to Fr León Piovesan, to Fr Bernard Grogan and to Mr Luis Boretini who have collaborated both in the search for material and in the translation or correction of the text.

INTRODUZIONE

In prossimità della Beatificazione del coadiutore salesiano **Artemide Zatti**, l'Ispettorìa Argentina della Patagonia Settentrionale, "la sua ispettorìa", studiò diverse forme di celebrazione di così grande evento.

Una fu la presentazione fotografica della vita di **Artemide Zatti**. Perché questa scelta? Abbiamo già buone biografie, raccolte di poesie, e ritratti del novello beato. Hanno scritto di lui D. Raul A. Entraigas, D. Enzo Bianco, D. Nestore Alfredo Noriega ... Lo hanno ritratto Suor Maria Zuliani, il Prof. Aurelio Friedrich, il Prof. Cosimo Musio, il Prof. Galliano Cagnolati, il Prof. Umberto Gamba, il Prof. Amado Armas... Una biografia attraverso fotografie sarebbe stata, per lo meno, originale.

Alla fine del 2000 si cominciò la ricerca del materiale esistente nell'Archivio Storico dell' Ispettorìa. Nel 2001 si estese la ricerca tra i familiari e gli amici di **Artemide Zatti**. In questo modo si ottenne una raccolta di fotografie che illustrano l'intensa attività di questo religioso salesiano. Si passò poi a selezionare e classificare cronologicamente le varie fotografie. Fu un lavoro difficile perché solo alcune portavano scritta la data; per altre si cercò di stabilire la data facendo ricorso a lettere o alle cronache della Casa o dell'Ospedale in cui **Zatti** visse e lavorò; altre infine furono datate in base alla fotografia stessa.

Siamo arrivati a questa pubblicazione grazie all'interessamento suscitato nei confratelli e amici di **Artemide Zatti**. Dalle fotografie si ricavano osservazioni che superano la stessa immagine. Notiamo ad esempio:

- la sua vita di povertà proveniente dalla sua stessa famiglia;
- la profonda pietà manifestata nelle sue mani intrecciate all'altezza del petto;
- l'amore molto intenso a Don Bosco; l'ansia di collocarsi vicino al quadro del Fondatore o di sostenerlo;
- l'umiltà espressa nella semplicità del suo atteggiamento raccolto;
- la sua carità e il suo costante servizio a tutti, specialmente agli ammalati e ai bisognosi. La sua delizia era stare in ricreazione con un soggetto macrocefalo o con una disabile soprannominata "la Muta";
- La sua ospitalità senza limiti o riserve. Lo vediamo accogliere ammalati provenienti dalla Pampa Umida e dalla Cordigliera. Lo vediamo attendere alla gente con orari massacranti;
- La sua puntualità nelle pratiche religiose comunitarie e nel partecipare alla ricreazione;
- La sua professionalità nell'impegno di un continuo aggiornamento. Fino a tre anni prima della morte ha frequentato infatti corsi all'Università di La Plata.

Alcuni rilievi critici su questa nuova "biografia"

Mancano fotografie informali del novello beato con i suoi parenti e tale lacuna è significativa perché esprime, per così dire, l'atteggiamento di **Zatti** nei loro riguardi. Quando, per esempio, i nipoti lo invitavano alle loro nozze rispondeva come fece nel 1946: "Non posso venire per le mie occupazioni e perché non ho partecipato a nessun matrimonio fin dal 1900 e non vedo motivo alcuno per interrompere questa mia tradizione". Solo in due circostanze si prese una vacanza: quando alla morte del padre si fermò alcuni giorni a casa con la madre e quando dovette trascorrere cinque giorni di prigione!

Nella "biografia" sono indicati i nomi e l'attività di quelli che compaiono nelle fotografie. Abbiamo così modo di riconoscere il volto dei missionari della prima ora. Troviamo confratelli falegnami, infermieri, catechisti, architetti e costruttori, letterati, stampatori, dignitari della Chiesa, ecc. Alla fine è riportata la lista alfabetica dei confratelli citati nella "biografia". Rivolgiamo un pressante invito ad aiutarci a migliorare questo lavoro con ricerche nell'abbondante materiale esistente nell'Archivio Storico Salesiano della Patagonia.

Manifestiamo infine la nostra profonda riconoscenza a Don Giuseppe e a Don Giovanni Del Col, a D. Pasquale Liberatore, alla Sig.na Maria del Carmen Pirillo, alla Sig.ra Patrizia Solange Sosa a D. Angelo Bortolozzo, a D. Giacomo Champanil, al Sig. Giovanni Carlo Tasara, a D. Leone Piovesan, a D. Bernard Grogan e al Sig. Luigi Borettini, per aver fornito una parte del materiale del libro o per aver collaborato nella traduzione o nella correzione del testo.



PERFIL BIOGRAFICO

PROFILE
PROFILO

"El enfermero Santo de la Patagonia"

Primeros años

Artémides Zatti nace en Boretto, pueblo de la provincia de "Reggio-Emilia" (Italia), el 12 de Octubre de 1880. Es hijo de Luis Zatti y Albina Vecchi, campesinos. A los nueve años de edad, Artémides comienza a afrontar la vida con su trabajo fuera de casa. A los 17 años llega a Bahía Blanca como inmigrante, con sus padres y hermanos. Distribuye su tiempo entre el trabajo primero como mozo de hotel luego como obrero en una fábrica de baldosas, la familia y la parroquia. En aquel entonces es párroco de Bahía Blanca el salesiano P. Carlos Cavalli, hombre piadoso y de una bondad extraordinaria. Artémides lo elige como su director espiritual.

A los 19 años se siente llamado por Dios a la vida religiosa y dejando todo lo suyo va al aspirantado salesiano de Bernal.

Joven aspirante

Años muy duros para **Artémides**, por ser mayor que sus compañeros y por los pocos estudios que ha hecho. Pero todo lo vence con su voluntad tenaz, su clara inteligencia y una sólida piedad.

Asistiendo a un joven sacerdote tuberculoso contrae la tuberculosis pulmonar y debe suspender sus estudios.

Perseverancia

Vuelto a casa, manifiesta su decisión de morir como religioso de Don Bosco. Aconsejado por el P. Cavalli, en 1902, va al Hospital misionero de Viedma. Trabaja como ayudante del P. Evasio Garrone. Allí el Padre "dotor", detecta el grave estado del joven y descubre sus virtudes: ¡podría ser su sucesor!

Advirtiéndole que la enfermedad sigue haciendo estragos en el joven Artémides, le propone un voto: "**Zatti**, prométeme dedicar tu vida a los enfermos y yo, en nombre de María Auxiliadora, te prometo la salud". Dicho y hecho. Años después, **Artémides** manifestó: "Creí, prometí y sané".

En 1908 **Artémides Zatti** se consagra a Dios como salesiano coadjutor.

Enfermero, Farmacéutico y Director del Hospital

Progresó en el arte de curar y en la fe al lado del P. Garro-ne. Muerto éste, en 1911, asume, al principio en parte y desde 1913 totalmente, la conducción del Hospital. En 1917 obtiene en la Universidad de La Plata el título de "Idóneo en Farmacia", posteriormente el de Farmacéutico. Desde 1911 a 1951, cuarenta años de vida consagrada al servicio de los enfermos y particularmente de los más pobres.

El "enfermero santo" de la Patagonia

Su celo de apóstol de la caridad lo mueve a visitar día y noche, con su legendaria bicicleta, a los necesitados de Viedma y Patagones. De toda la Patagonia le llegan enfermos que él recibe gratuitamente. Cada enfermo es Jesús que llega, y así es recibido. Cuando lo introduce al Hospital, pregunta a las enfermeras: ¿No tienen una camita para Jesús?. Dios, sirviéndose de almas generosas, nunca le deja faltar medicinas, alimentos y ropa para todos.

Sus virtudes

Durante toda su vida **Don Zatti** cultiva con amor y perseverancia todas las virtudes. Pero en él resplandecen con brillo especial, la caridad incansable, la humildad, la pobreza llena de confianza en la Providencia, y la alegría sincera del que vive la unión con Dios. Ante llamados nocturnos, rechaza excusas: "Uds. tienen obligación de llamarme, yo de ir". El centro de su vida espiritual es Jesús Eucaristía, y la Santa Misa el momento fuerte de su jornada. Pero el aspecto más edificante de su fe lo constituye la sumisión a la voluntad de Dios.

A lo dicho, bien se puede agregar la virtud de la obediencia. Él es un "superior subordinado"; lo cual requiere mucha prudencia, mucha paciencia y una gran humildad, cualidades que raramente se encuentran todas juntas en una misma persona. En la gestión administrativa del hospital y en el uso del dinero del que dispone se mantiene siempre fiel a las directivas de sus Superiores. Nunca se le pega un centavo. Su jornada normal se inicia antes de las cinco de la mañana y se extiende hasta las 21. Luego dedica unas dos horas a lecturas religiosas, médicas y a redactar correspondencia.

Dificultades

Más allá de las grandes y difíciles pruebas que tuvo que afrontar, como el tener que renunciar a su ideal sacerdotal, siendo administrador del Hospital, sufrió humillaciones de parte de colegas demasiado enérgicos e intransigentes, de algún personal profesional, de parte de superiores que le prohibían la expansión de la obra y, en 1941, a los 61 años, el asistir a la demolición total de su querido hospital. No faltaron las innumerables pequeñas pruebas de todos los días que no son menos lacerantes para el alma.

Su muerte

Ocurrió el 15 de Marzo de 1951. Ocho meses antes **Don Zatti** conoce el mal que lo afectaba, cáncer de hígado. Lo acepta serenamente y sigue trabajando hasta la muerte. Con fe y entereza de ánimo pide el Sacramento de la Unción de los Enfermos y el Santo Viático. Una semana antes, contando todavía con algunas fuerzas, prepara su propia acta de defunción.

En el funeral y el sepelio, se volcó todo el pueblo de Viedma y Patagones en un cortejo sin precedentes, porque así lo sentían: como el pariente de todos.

La herencia

La herencia que nos dejó **Don Zatti** es su testimonio cristiano que nos parece actualísimo por:

- su caridad sin límites ni horarios;
- su vida entregada al servicio de los que sufren sin aceptar nunca nada para sí;
- su amor a los pobres y enfermos, a quienes muchísimas veces les cedió hasta su propia cama;
- su misma vida pobre, habiendo manejado tanto dinero, y su inalterable alegría;
- su espíritu de oración dentro de un despiadado horario de trabajo;

- su fidelidad a la Iglesia y a sus pastores, aún en medio de costosas pruebas;
- su sencillez y su humildad evangélicas, que lo hicieron amable y simpático a todas las categorías sociales.

Hacia los altares

La fama de enfermero santo se extiende rápidamente y su tumba es venerada por el pueblo.

La población de Viedma le dedica un monumento y la calle principal de acceso a la ciudad e impone su nombre al Hospital Regional.

El 7 de Junio de 1977 los Obispos Argentinos piden que se introduzca la Causa de Beatificación.

Mons. Miguel Esteban Hesayne, Obispo de Viedma, ciudad donde el Venerable pasó la mayor parte de su vida afirmó:

"Se destaca como ejemplo de amor a Dios y a los hombres, de limpieza de vida, de perseverante y prudente apostolado la figura del Coadjutor **Zatti**. [...] Además de ser hombre excelente en virtudes humanas y cristianas, pertenece por derecho adquirido a los grandes benefactores de la ciudad de Viedma, nuestra sede.

Se puede asegurar que la vida del Coadjutor Salesiano **Artémides Zatti**, ha dejado profundo recuerdo en todos los que lo conocieron, quienes son testigos fehacientes de su intensa vida de religioso consagrado, a tal punto que se lo puede poner como ejemplo de caridad a Dios y a los hombres, y de que serenamente esperó la muerte como un paso hacia la Vida, habiéndose extendido él mismo el certificado de defunción horas antes de morir. Esto me exime de expresar por menudo el riquísimo y ejemplar anecdotario de la historia y tradición popular que corre de boca en boca y que constato diariamente. En nuestra ciudad su figura se venera con un hermoso monumento... y el Hospital de Viedma lleva su nombre por ley de esta provincia". (2 de diciembre de 1976).

Monseñor Jorge Mayer, Arzobispo de Bahía Blanca y Metropolitano de la Patagonia, hoy emérito, dijo:

"Cuando él murió, yo estaba de fiscal eclesiástico en Bahía Blanca. Y recuerdo muy bien los comentarios de elogio, de admiración y de veneración que se hicieron sobre él en dicha ocasión. Tuvo repercusión en gran parte de esta arquidiócesis que linda con la diócesis de Viedma... Dejó [el ejemplo de] una profunda caridad hacia los enfermos y los pobres... Encontraba en la oración frecuente, en la misa y comunión diarias, en la adoración al Santísimo Sacramento, en la devoción a María Auxiliadora la fuerza necesaria pa-

ra dar el heroico testimonio de su dedicación al prójimo. Su humildad y espíritu de pobreza fueron también sobresalientes... Para nuestro pueblo cristiano, la figura de **Don Zatti** es de verdadera actualidad: se puede presentar como modelo de religioso conforme al Decreto Perfectae Charitatis; y como modelo de inmigrante, que en el apostolado laico dio su testimonio ejemplar. Podría ser en estos momentos un modelo para América Latina, que necesita estos modelos de servicio al prójimo ". (3 de septiembre de 1976)

Mons. Miguel Ángel Alemán, Obispo de Río Gallegos: "En los siete años que pasé como Administrador Apostólico de Viedma, pude comprobar el acendrado cariño, respeto y veneración por su virtud... Viven aún muchos que pueden atestiguar de modo fehaciente el heroísmo de su caridad, en especial con los más pobres y más abandonados. Fue durante muchos años el ángel protector de los desamparados en el viejo hospital... Por esto (Viedma) le ha elevado un monumento en la esquina del nuevo hospital provincial. Y es posible ver siempre flores al pie de ese recuerdo, como testimonio de la gratitud de un pueblo..." (8 de noviembre 1976)

Mons. Argimiro Daniel Moure, Obispo de Comodoro Rivadavia: "Como Obispo de la Patagonia Central me toca palpar el reguero de bien que este fiel hijo de la Santa Iglesia... ha dejado detrás de sí... Por todo esto... en vista de la necesidad que tiene nuestro tiempo, nuestra América Latina, nuestra Argentina y nuestra Patagonia de hombres que representen en forma inmediata y asequible, pero no por eso menos auténtica, la figura de Cristo vivida en el estilo y circunstancias de nuestro tiempo y con la recia hondura intemporal del Evangelio, me atrevo a pedir la introducción de la causa de beatificación" (24 de noviembre de 1976).

Mons. Carlos Mariano Pérez, Arzobispo de Salta (que lo trató por más de veinte años, fue su Superior religioso y presidió sus funerales): "Secundando una íntima, firme y constante convicción mía sobre las virtudes extraordinarias practicadas en vida por este eximio religioso, solicito..." (16 de marzo de 1974).

Mons. Miguel Raspanti, Obispo de Morón: "Se brindó con sacrificio y celo encomiables a los enfermos... ejerciendo la caridad más exquisita y la humildad más sincera... en la atención de toda clase de enfermos, hasta los crónicos y abandonados por el término de 47 años consecutivos, irradiando su personalidad verdaderamente heroica... Fue un dechado de virtudes, expresadas en una vida sencilla sin estridencias... Dejó una estela luminosa durante su vida y después de su muerte. Se lo recuerda por donde pasó haciendo el bien y sembrando amor y caridad". (6 de diciembre de 1976)

El 1º de junio de 1979, S.S. Juan Pablo II aprueba el pedido y el 22 de Marzo de 1980 el Obispo de Viedma abre el proceso diocesano y crea el Tribunal especial.

El 24 de Mayo de 1981 el Tribunal especial concluye su labor y eleva lo actuado a la Congregación de los Santos de Roma.

La santidad de **Don Zatti** es una santidad actual, postconciliar, es decir, que la práctica heroica de las virtudes es la acción fecunda del Espíritu Santo en todos los niveles y ambientes de la vida.

El aspecto más interesante de la causa de **Don Zatti**, está en descubrir de qué modo ese trabajo administrativo y filantrópico, como es el trabajo que se desarrolla en los hospitales, resulta el instrumento idóneo para la santificación.

El 7 de Julio de 1997 es declarado Venerable. El día 14 de Abril de 1998, se constituye en Buenos Aires el tribunal que instruye el proceso sobre el presunto milagro a favor del joven Carlos Bosio. El 14 de Mayo de 1998 se envía la documentación pertinente a Roma. El 9 de Marzo del 2000, la consulta médica de la Sagrada Congregación para la Causa de los Santos, y el 27 de octubre el Congreso de los Teólogos, reconocieron, y por unanimidad de votos, la gracia extraordinaria recibida por el hoy Padre Carlos Bosio mediante la intercesión de **Artémides Zatti**, como verdadero milagro. Lo propio hace el Congreso de Cardenales y Obispos convocados por dicha Congregación el 8 de febrero de 2001.

Esa Congregación, el 24 de abril de 2001, da lectura del decreto que ratifica el milagro en presencia de S.S. Juan Pablo II que lo promulga con su firma. La fecha de la Beatificación se espera que acontezca cerca de la Pascua del 2002.

Corolario

Estamos ciertos de que la Beatificación de **Don Artémides Zatti**, el "enfermero santo de la Patagonia", traerá un nuevo impulso a la causa de la evangelización de nuestras tierras.

Así, la Iglesia en la Argentina (y en el mundo entero, porque los Santos no son propiedad de ninguna Iglesia Particular), además de Fray Mamerto Esquiú (modelo de Obispo); del Cura Brochero (modelo de sacerdote y de párroco), de Laura Vicuña (modelo de sacrificio y de amor filial), de Ceférino Namuncurá (modelo de adolescente y joven seminarista de la raza indígena), tendrá en **Zatti**, que se santificó en los quehaceres temporales, un modelo para:

- los laicos en general: por la eficiencia de su testimonio de caridad y de pobreza, de integración y compromiso en las asociaciones y como sacristán en su parroquia;

- los misioneros y evangelizadores y para cristianos empeñados en tareas asistenciales y benéficas, por su actividad en la administración hospitalaria, como enfermero y farmacéutico;
- los religiosos por ser, según las orientaciones conciliares del Perfectae Charitatis, apostólico y contemplativo, integrado a su comunidad y abierto a las necesidades del ambiente circundante; pobre y magnánimo; puro y sin defectuosas inhibiciones; obediente y responsable; siempre disponible a todo el mundo y siempre puntual y preciso en los compromisos de su comunidad;
- religiosos laicos: por su descollante participación en la vida y en las obras de su comunidad religiosa, en la que llegó a ser figura "clave", mucho más que sus hermanos sacerdotes;
- los hermanos salesianos coadjutores, cuya identidad original, según la inspiración carismática del fundador él reafirma y clarifica, consagrando ellos el mundo desde el trabajo y educando a los demás, como religiosos, en la animación cristiana de los quehaceres temporales;
- los emigrantes, que deben adaptarse –como lo hizo él– a un ambiente diverso, buscar trabajo y cambiar de oficios; y esto sin atenuar el vigor de la fe y respondiendo fielmente a los llamados de Dios;
- los auxiliares médicos y, en general, para los laicos que desempeñan profesiones al servicio de los hombres de su tierra y de su tiempo: por la competencia superior con que ejerció su profesión de enfermero, reconociendo con justicia el lugar que le correspondía entre el médico y el paciente;
- los cristianos en general: por haber sido, aún sin ser sacerdote, signo luminoso de la presencia de Iglesia en el dolor humano y junto a los pobres y marginados; también por su preocupación por la clase obrera y la entonces denominada "cuestión social", desde una perspectiva plenamente evangélica. Fue un religioso laico que se santificó en el ordinario quehacer administrativo, en el de la pastoral de la salud y siendo un modelo de inmigrante.

PROFILE

Blessed Artemide Zatti, Salesian "Saintly Nurse of Patagonia"

Early Years.

Artemide Zatti was born in Boretto, a village in the Province of "Reggio Emilia" (Italy) on October 12th 1880. His parents were Luigi Zatti and Albina Vecchi, both peasants. He started work at the age of nine. When he was seventeen he arrived at Bahía Blanca as an immigrant with his family. He worked as a waiter in a hotel, and in a tile factory. At that time the Salesian Fr. Carlos Cavalli was the parish priest in Bahía Blanca, a pious and wise man, whom **Artemide** soon chose as his "spiritual guide". At the age of 19, feeling himself called by God to the religious life, he left everything and entered the Salesian seminary of Bernal (Prov. Bs.As.).

Young Aspirant

Those years were very hard because he was older than his class mates, and he had a poor educational background. However he was able to overcome everything with his persevering will, his clear intelligence and solid piety. Later on he had to interrupt his studies because he caught tuberculosis while assisting a young priest.

Perseverance.

Back home he manifested his decision to die as a Salesian. Following Fr. Cavalli's advice, in 1902 he went to the missionary Hospital in Viedma. He worked as an assistant to Fr. Evasio Garrone. "The doctor" Father diagnosed his serious illness and discovered his virtues. **Artemide** could be his successor!. Then he proposed him to make a vow: "Promise me to devote all your life to the sick, and I, in the name of Mary Help of Christians, promise you health". Years later **Artemide** said "I believed, promised and got cured." In 1908 **Artemide Zatti** consecrated himself to God as a Salesian Brother.

Nurse, pharmacist and Hospital director.

With the help of Fr. Garrone he progressed in the art of curing and in faith. When Fr. Garrone died in 1911, he took over the direction of the Hospital, first partially until 1913, and then completely. In 1917 he obtained the degree of pharmacist at the University of La Plata. He devoted forty years of his life, from 1911 to 1951, to assisting the sick especially the poorest.

The "Saintly Nurse" of Patagonia

His devotion as an apostle of charity moved him to visit the needy of Viedma

and Patagones day and night, on his legendary bicycle.

From all over Patagonia ill people who could not pay came to be examined by him.

Each of them was Jesus who came and as such they were received. He always asked the nurses: "Don't you have a bed for Jesus?", and God, through generous souls, gave them medicines, food and clothes for everybody.

His virtues

Throughout his life, **Zatti** cultivated all the virtues with love and perseverance. However charity, humility, poverty full of trust in providence, and the sincere joy of one who lives in communion with God, are the virtues that shine with a special glow. When called at night he rejected excuses: "You have the obligation to call me and I have the obligation to come". The core of his spiritual life was Jesus in the Eucharist, and Holy Mass was the moment of his utmost concentration. But the most edifying feature of his faith was submission to the will of God.

We could also add the virtue of obedience. He was a "subordinate superior", which requires a lot of prudence, patience and humility, qualities that are rarely found altogether in one person.

He always followed the suggestions and directions of his superiors regarding the administrative management of the hospital and the use of money. He started his work at five in the morning and finished at nine p.m.

After that he spent two hours in religious and medical reading and letter writing.

Difficulties.

Beyond the great and difficult trials he had to face, such as having to give up his ideal of becoming a priest, being the hospital manager, he suffered humiliation from some of his colleagues who were too energetic and intolerant, professionals and superiors who prohibited the expansion of his work. At the age of 61, in 1941, he witnessed the demolition of his beloved hospital. There were also other actions that no matter how little they were, were very harmful.

His death

He died on March 15th 1951. Eight months before **Zatti** knew that he was suffering from liver cancer. He accepted it peacefully and continued working until his death.

With faith and courage he asked for Extreme Unction the Saintly Viaticum. He prepared his own death certificate a week before his death. All the people from Viedma and Patagones attended his funeral, because he was regarded as "everyone's relative".

The inheritance

Zatti's inheritance is his Christian testimony that always seems to be up to date for:

- His charity with no limits.
- His life devoted to help of those who suffered without accepting anything for himself.
- His love for the poor and the sick to whom many times he gave his own bed.
- His own life of poverty, in spite of having managed so much money, and his permanent joy.
- His constant spirit of prayer, within a rigid timetable.
- His faithfulness to the Church and her ministers, even in hard trials.
- His evangelical simplicity and humility that made him kind and lovable to all social classes.

To the altars.

His fame as a Sainly Nurse is spread rapidly and his tomb is venerated. The main street of the city of Viedma and the Regional Hospital are named after him and a monument was built in his honour.

On June 7th 1977 the Argentinian Bishops asked John Paul II to start the process to declare **Zatti** a Saint.

Mons. Miguel Hesayne, Bishop of Viedma, the city where the Servant of God spent most of his life, said: "He stands out for his love of God and men, his Christian virtues, his perseverance and prudence. He is one of the greatest benefactors of our city of Viedma".

"His life has left vivid memories in those who knew him, in those who witnessed his intense religious life as a Salesian Brother. He is a real example of charity towards God and men. He died peacefully, after signing his own death certificate. The great number of anecdotes from his life which have been transmitted and are part of the popular tradition, are evidence of that. In our city his figure is venerated with a nice monument and the Hospital of Viedma has received his name" (Dec. 2nd 1976).

• Mons. Jorge Mayer, Archbishop of Bahía Blanca and Metropolitan of Patagonia (today Emeritus) said:

"I was working as an ecclesiastical advocate at the time of his death, and I clearly remember the expressions of praise, admiration and veneration about him on that occasion, not only in Viedma but in our Diocese as well.

He found in his charity towards the sick and poor, in his daily prayer, in his daily Mass and holy Communion, in his devotion to Mary Help of Christians, the

necessary strength to devote his life to others. His humility and vow of poverty were outstanding.

His figure stands out in our days as an example of a religious man according to the Decree "Perfectae Charitatis", as a model of the immigrant, who gave testimony as a layman ready to help others". He could be, nowadays, a and example and model to all Latin America." (Sept 3rd 1976).

• Mons. Miguel Angel Aleman, Bishop of Rio Gallegos: "During the seven years that I worked as apostolic Administrator of Viedma, I was able to witness the love, respect and veneration for his virtues. People who are still alive can testify to his charity especially towards the poorest and the abandoned. He was for many years the protector of the needy in the old Hospital. For that reason our city (Viedma) set up a monument at the corner of the new hospital and flowers can be always seen as a sign of gratitude". (Nov. 8th 1976).

• Mons. Argimiro Daniel Moure, Bishop of Comodoro Rivadavia: "As a bishop of Central Patagonia, I witnessed all the good that this loyal son of our Church left behind him... For all this, having in mind the need in our times of men who represent the authentic figure of Christ, not only in our Latin America but in our Argentina and our Patagonia as well, I dare to ask for the introduction of his beatification" (Nov. 24th 1976)

• Mons. Carlos Mariano Pérez. Archbishop of Salta. He knew him for more than twenty years. He was his religious superior and presided at his funeral. "Following my deepest convictions as regards his extraordinary virtues in life, I ask for ..." (March 16th, 1974).

• Mons. Miguel Raspanti. Bishop of Morón: "He was devoted to the care of all the sick, even the chronic and abandoned, with sacrifice and zeal, exercising the most exquisite charity and the most sincere humility for forty seven years. His life full of virtues expressed in a simple way left a luminous trail during his life and after his death. " (Dec. 6th 1976).

• 1st June 1979: His Holiness John Paul II gave his consent to the petition and on March 22nd 1980 the bishop of Viedma started the diocesan process and set up a special Tribunal. On May 24th 1981 this Tribunal sent its findings to the Congregation of Saints in Rome. His saintliness is always present and is the result of the copious action of the Holy Spirit

The main issue in the process of Br. **Zatti** was to discover how a simple administrative job and the care of the sick in a humble hospital, could be a way to holiness. On July 7th 1997 he was declared Venerable. On April 14th 1998, a special Tribunal was set up in Buenos Aires to study the process of the

"alleged" miracle on behalf of the young Salesian Carlos Bosio.

On May 14th 1998 the relevant documents were sent to Rome. On March 9th 2000 the doctors from the Congregation of Saints, and on October 27th the Theologist Congress acknowledged the extraordinary grace received by Fr. Carlos Bosio, through **Artemide Zatti**, as a real miracle.

So did the Meeting of Cardinals and Bishops, summoned by the Congregation of Saints in Rome, on February 8th 2001. On April 24th 2001, this Congregation read the Decree confirming the miracle in the presence of H.H. John Paul II; who after signing it, promulgated it. The Beatification Ceremony is expected to take place on the first fortnight of Easter 2002.

Corollary

We are sure that the beatification of **Artemide Zatti**, the Saintly Nurse of Patagonia will bring a new impulse to the cause of evangelization.

Not only in Argentina, but all over the world, the Church will be enriched by a model of holiness in temporal duties, in addition to Fr. Mamerto Esquiú (model of a Bishop), Cura Brochero (model of parish priest), Laura Vicuña (model of sacrifice and filial affection), Ceferino Namuncurá (model of a teenager who committed himself to the welfare of his race).

Zatti is a present day model :

- For laymen in general, for his testimony of charity, poverty and commitment.
- For missionaries, evangelists, and Christians devoted to community work, as a nurse and pharmacist.
- For the consecrated, for being according to "Perfectae Caritatis", apostolic and contemplative, integrated in his community and open to the needs of those around, pure and generous, obedient and responsible, and ready to help.
- For consecrated laymen: for his outstanding work in his religious community, where he was a "key" figure, even more than his consecrated brothers.
- For his Salesian Brothers, because he embodies their original identity, according to the founder's charism, consecrating the world through his work and his temporal duties.
- For the emigrants who, as he did, look for and change jobs, without losing faith and being loyal to God's will.
- For doctors professionals and other laymen who work in this field, for his competence in the nursing profession.
- For Christians in general, for being a clear presence of the Church among the poor and abandoned, as well as for being involved with the working class, and always from an evangelical perspec-

tive. He embodies the spirit of the religious layman and christian, blessed in his everyday administrative job, in the health apostolate and as a model of immigrant.

**PROFILO del Beato ARTEMIDE ZATTI,
Salesiano di Don Bosco,
"L'infermiere santo della Patagonia"**

Primi anni

Artemide Zatti nacque a Boretto, paese della provincia di Reggio Emilia (Italia), il 12 ottobre 1880. È figlio di Luigi Zatti e di Albina Vecchi, agricoltori. A nove anni, **Artemide** comincia ad affrontare la vita col suo lavoro fuori di casa. A 17 anni arriva a Bahía Blanca (Provincia di Buenos Aires, Repubblica Argentina) come immigrante, coi suoi genitori e fratelli. Distribuisce il suo tempo fra il lavoro (in un primo momento come cameriere di albergo, poi come operaio in una fabbrica di mattonelle), la famiglia e la parrocchia. In quel tempo era parroco di Bahía Blanca il salesiano Don Carlo Cavalli, persona pia e di una bontà straordinaria. **Artemide** lo sceglie come suo direttore spirituale.

A 19 anni si sente chiamato da Dio alla vita religiosa e lasciando tutto va all'aspirantato salesiano di Bernal.

Giovane aspirante

Furono anni durissimi per **Artemide**, sia perché più grande dei suoi compagni, sia per i pochi studi che aveva fatto. Ma vince tutto con la sua volontà tenace, la sua perspicace intelligenza e una solida pietà.

Assistendo un giovane sacerdote tubercolotico contrae la tubercolosi e deve sospendere i suoi studi.

Perseveranza

Tornato a casa, manifesta la sua decisione di morire come religioso di Don Bosco. Per consiglio di Don Cavalli, nel 1902 va all' Ospedale missionario di Viedma. Lavora come aiutante di Don Evasio Garrone. Lì il sacerdote "dotto-
tore" scopre il grave stato di salute del giovane e allo stesso tempo le sue virtù: potrebbe essere il suo successore!

Notando che la malattia continua ad infierire nel giovane Artemide, gli propone un voto: "Zatti, promettimi di dedicare la tua vita agli ammalati e io, in nome di Maria Ausiliatrice, ti prometto la salute". Detto fatto. Alcuni anni dopo, **Artemide** dirà: "Credetti, promisi e guarii".

Nel 1908 Artemide Zatti si consacra a Dio come salesiano coadiutore.

Infermiere, Farmacista e Direttore dell' Ospedale

Progredisce nell'arte di guarire e nella fede stando ai fianchi di Don Garrone. Morto lui, nel 1911 assume, al principio in parte e dal 1913 totalmente, la conduzione dell'Ospedale. Nel 1917 ottiene nell'Università di La Plata il titolo di "Idoneo in Farmacia"; posteriormente, quello di Farmacista. Dal 1911 al

1951, quarant'anni di vita consacrata al servizio degli infermi e particolarmente dei più poveri.

L' "infermiere santo" della Patagonia

Il suo zelo di apostolo della carità lo sprona a visitare giorno e notte, con la sua leggendaria bicicletta, i bisognosi di Viedma e Patagones. Da tutta la Patagonia gli arrivano ammalati che lui riceve gratuitamente. Ogni ammalato è Gesù che viene, e come tale è ricevuto. Quando lo introduce nell'Ospedale, domanda alle infermiere: "Non avete un lettuccio per Gesù?" Dio, valendosi di anime generose, non gli lascia mancare mai medicine, alimenti e capi di vestiario per tutti.

Le sue virtù

Durante tutta la sua vita **Zatti** coltiva con amore e perseveranza tutte le virtù. Però in lui brillano con splendore speciale la carità instancabile, l'umiltà, la povertà piena di fiducia nella Provvidenza e l'allegria sincera di chi vive l'unione con Dio. Quando lo chiamano di notte, non accetta scuse: "Voi avete l'obbligo di chiamarmi e io di venire". Il centro della sua vita spirituale è Gesù Eucaristia; e la Santa Messa, il momento forte della sua giornata. Ma l'aspetto più edificante della sua fede è costituito dalla sottomissione alla volontà di Dio.

Al fin qui detto si può aggiungere la virtù dell'obbedienza. Lui è un "superiore subordinato", il che richiede molta prudenza, molta pazienza e una grande umiltà: qualità che raramente si trovano insieme nella stessa persona. Nella gestione amministrativa dell' Ospedale e nell'uso del denaro di cui dispone si mantiene sempre fedele alle direttive dei suoi Superiori. Non gli si appiccica mai un centesimo. La sua giornata normale comincia prima delle cinque del mattino e si prolunga fino alle 21. Poi dedica due ore a letture religiose, di libri di medicina e a scrivere lettere.

Difficoltà

Oltre alle grandi e difficili prove che dovette affrontare, come il dover rinunciare al suo ideale sacerdotale, nella sua carica di amministratore dell'Ospedale soffrì umiliazioni da parte di colleghi troppo energici e intransigenti, da parte di qualche membro del personale professionale e da parte di superiori che gli proibivano l'espansione dell'opera; nel 1941, a 61 anni, dovette assistere alla demolizione totale del suo caro Ospedale. Non gli mancarono inoltre le innumerevoli piccole prove di ogni giorno che non sono meno laceranti per l'anima.

La sua morte

Avvenne il 15 maggio 1951. Otto mesi prima **Zatti** conosce il male che lo

colpisce: cancro al fegato. Lo accetta serenamente e continua a lavorare fino alla morte. Con fede e fermezza d'animo chiede il Sacramento dell'Unzione degli Infermi e il Santo Viatico. Una settimana prima, disponendo ancora di alcune energie, prepara il suo certificato di morte.

Per il suo funerale e sepoltura concorre tutta la popolazione di Viedma e Patagones in un corteo senza precedenti, perchè lo sentivano così: come il parente di tutti.

La sua eredità

L'eredità che ci ha lasciato **Zatti** è la sua testimonianza cristiana che ci sembra attualissima per:

- la sua carità senza limiti né orari;
- la sua vita dedita al servizio di quelli che soffrono senza mai accettare niente per sé;
- il suo amore ai poveri e ammalati, ai quali molto spesso cedette perfino il proprio letto;
- la sua stessa vita povera, pur avendo maneggiato tanto denaro, e la sua inalterabile allegria;
- il suo spirito di orazione nella cornice di un estenuante orario di lavoro;
- la sua fedeltà alla Chiesa e ai suoi pastori, anche in mezzo a prove penose;
- la sua semplicità e umiltà evangeliche, che lo resero amabile e simpatico a tutte le categorie sociali.

Verso gli altari

La fama d'infermiere santo si estende rapidamente e la sua tomba è venerata dalla gente.

La popolazione di Viedma gli dedica un monumento e la via principale di accesso alla città, e pone il suo nome all'Ospedale Regionale.

Il 7 giugno 1977 i Vescovi Argentini chiedono al Sommo Pontefice che s'introduca la sua Causa di Beatificazione.

Mons. Michele Stefano Hesayne, Vescovo di Viedma, città dove il Venerabile passò la maggior parte della sua vita, affermò:

"La figura del coadiutore **Zatti** si distingue come esempio di amore a Dio e agli uomini, di rettitudine di vita, di perseverante e prudente apostolato. [...] Oltre ad essere una persona eccellente in virtù umane e cristiane, appartiene per diritto acquisito ai grandi benefattori della città di Viedma, la nostra sede. Si può affermare che la vita del Coadiutore Salesiano **Artemide Zatti** ha lasciato un profondo ricordo in quanti l'hanno conosciuto, che sono testimoni degni di fede della sua intensa vita di religioso consacrato, a tal punto che lo

si può proporre come esempio di carità a Dio e agli uomini, e di persona che ha aspettato serenamente la morte come un passo verso la Vita, essendosi lui stesso redatto il certificato di morte alcune ore prima di morire. Questo mi esime dall'esprimere in dettaglio la ricchissima ed esemplare collezione di aneddoti della storia e tradizione popolare che corre di bocca in bocca e che io constato ogni giorno. Nella nostra città la sua figura si venera con un bel monumento ... e l'Ospedale di Viedma porta il suo nome grazie a una legge della Provincia" (2 dicembre 1976).

Mons. Giorgio Mayer, Arcivescovo di Bahía Blanca e Metropolitano della Patagonia (attualmente emerito) ha detto:

"Quando lui morì, io ero amministratore ecclesiastico a Bahía Blanca. E ricordo assai bene i commenti pieni di elogio, di ammirazione e di venerazione che si fecero su di lui in quell'occasione. Ebbe ripercussione in gran parte di questa archidiocesi che confina con la diocesi di Viedma... Lasciò l'esempio di una profonda carità verso gli infermi e i poveri... Nell'orazione frequente, nella messa e comunione giornaliera, nell'adorazione al Santissimo Sacramento, nella devozione a Maria Ausiliatrice trovava la forza necessaria per dare eroica testimonianza della sua dedizione al prossimo. Anche la sua umiltà e spirito di povertà furono notevoli... Per il nostro popolo cristiano, la figura di **Zatti** è di vera attualità: si può presentare come modello di religioso secondo il Decreto Perfectae Charitatis e come modello d'immigrato, che nell'apostolato laico diede una testimonianza esemplare. Potrebbe adesso essere un modello per l'America Latina, che ha tanto bisogno di questi modelli di servizio al prossimo" (3 settembre 1976).

Mons. Michelangelo Alemán, Vescovo di Río Gallegos: "Nei sette anni che trascorsi come Amministratore Apostolico di Viedma, potei constatare il grande affetto, rispetto e venerazione per la sua virtù... Vivono ancora molti che possono testimoniare in modo degno di fede l'eroismo della sua carità, specialmente con i più poveri e abbandonati. Durante molti anni fu nel vecchio ospedale l'angelo protettore di persone sprovvedute... Per questo (Viedma) gli eresse un monumento nell'angolo del nuovo ospedale provinciale. Ed è possibile vedere sempre dei fiori ai piedi di quel monumento, come testimonianza della gratitudine di una cittadinanza..." (8 novembre 1976).

Mons. Argimiro Daniele Moure, Vescovo di Comodoro Rivadavia: "Come Vescovo della Patagonia Centrale mi tocca constatare la scia di bontà che questo fedele figlio della Santa Chiesa ... lasciò dietro di sé... Per tutto questo... in vista del bisogno che ha il nostro tempo, la nostra America Latina, la nostra Argentina e la nostra Patagonia di uomini che in forma immediata e alla mano, ma non per questo meno autentica, rappresentino la figura di Cristo vissuta nello stile e circostanze del nostro tempo e con la forte e perenne profondità del Vangelo, oso chiedere l'introduzione della sua causa di beatificazione" (24 novembre 1976).

Mons. Carlo Mariano Pérez, Arcivescovo di Salta (che fu in relazione con lui per più di vent'anni, fu pure il suo Superiore religioso e presiedette i suoi funerali): "Assecondando un intimo, forte e costante convincimento sulle virtù straordinarie praticate durante la sua vita da questo esimio religioso, sollecito ... " (16 marzo 1974).

Mons. Michele Raspanti, Vescovo di Morón: "Si offrì con sacrificio e zelo encomiabili agli ammalati... esercitando la carità più squisita e l'umiltà più sincera... nella cura di ogni classe d'infermi, compresi quelli cronici e abbandonati durante 47 anni consecutivi, irradiando una personalità veramente eroica... Fu un modello di virtù, manifestate in una vita semplice, senza disarmonie... Lasciò una scia luminosa durante la sua vita e dopo la sua morte. Lo si ricorda ovunque passò, facendo il bene e seminando amore e carità" (6 dicembre 1976).

Il 1° giugno 1979, Sua Santità Giovanni Paolo II approva la richiesta e il 22 marzo 1980 il Vescovo di Viedma apre il processo diocesano e crea il Tribunale speciale.

Il 24 maggio 1981 questo Tribunale conclude il suo lavoro ed invia la documentazione alla Congregazione dei Santi a Roma.

La santità di **Zatti** risulta una santità attuale, postconciliare, nella quale si verifica che la pratica eroica delle virtù si deve all'azione feconda dello Spirito Santo a tutti i livelli e in tutti gli ambienti della vita.

L'aspetto più interessante nella causa del Venerabile **Zatti** sta nello scoprire in che modo quel lavoro amministrativo e filantropico, qual è il lavoro che si svolge negli ospedali, risulti lo strumento idoneo per la santificazione.

Il 7 luglio 1997 è dichiarato Venerabile. Il giorno 14 aprile del 1998, si costituisce a Buenos Aires il tribunale che istruisce il processo sul presunto miracolo a favore del giovane Carlo Bosio. Il 14 maggio 1998 si manda a Roma la documentazione concernente il miracolo. Il 9 marzo del 2000, la Consulta medica della Congregazione per le cause dei Santi e il 27 ottobre il Congresso dei Teologi riconobbero, all'unanimità, come vero miracolo, la guarigione ottenuta da Don Carlo Bosio per l'intercessione del Venerabile **Artemide Zatti**. Fecero lo stesso i Cardinali e i Vescovi convocati dalla suddetta Congregazione, l'8 febbraio 2001.

Il 24 aprile 2001, in presenza del Santo Padre, fu promulgato, fra vari altri, il decreto della stessa Congregazione relativo al miracolo attribuito all'intercessione del Servo di Dio **Artemide Zatti**. Si presume che la Beatificazione avverrà nella prima quindicina di aprile del 2002, in prossimità della Pasqua.

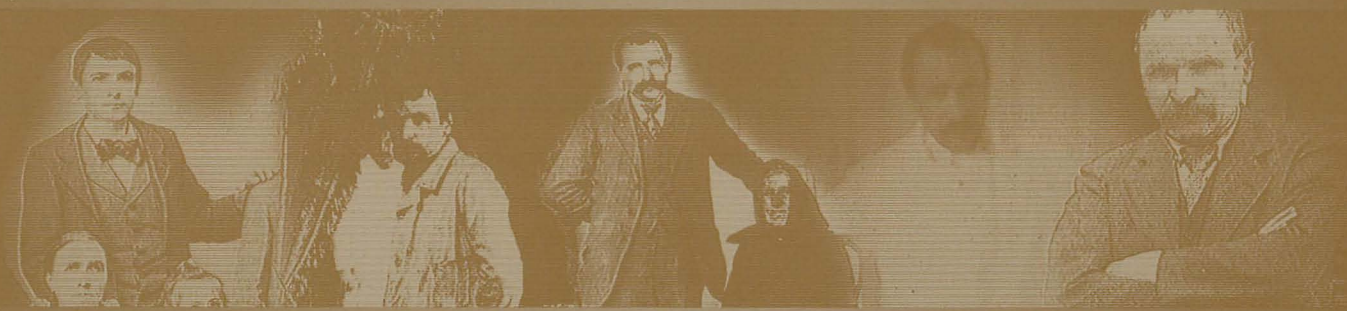
Conclusione

Siamo sicuri che la Beatificazione di **Artemide Zatti**, l' "infermiere santo della Patagonia", apporterà un nuovo impulso alla causa dell'evangelizzazione delle nostre terre.

Così la Chiesa nell'Argentina (e nel mondo intero, dato che i Santi non sono

proprietà di nessuna Chiesa Particolare), si vedrà arricchita da un modello di persona che si santificò nelle occupazioni temporali, aggiungendosi a Fra Mamerto Esquiú, modello di Vescovo, al sacerdote Brochero (el Cura Brochero), modello di sacerdote e di parroco, a Laura Vicuña, modello di sacrificio e di amor filiale, a Zefirino Namuncurá, modello di adolescente e giovane seminarista della razza indigena. **Zatti** viene ad essere modello

- per i laici in generale, data l'efficienza della sua testimonianza di carità e di povertà, d' impegno nelle associazioni e come sagrestano nella sua parrocchia;
- per i missionari ed evangelizzatori e per cristiani impegnati in compiti assistenziali e benefici, data la sua attività nell'amministrazione ospedaliera, come infermiere e farmacista;
- per i religiosi, essendo stato, in armonia con gli orientamenti conciliari del Perfectae Charitatis, apostolico e contemplativo, integrato alla sua comunità e aperto ai bisogni dell'ambiente circostante; povero e magnanimo; puro e senza inibizioni difettose; obbediente e responsabile; sempre disponibile per tutti e sempre puntuale e preciso nel soddisfare gli obblighi della sua comunità;
- per i religiosi laici: tenendo presente la sua spiccata partecipazione nella vita e nelle opere della sua comunità religiosa, nella quale arrivò ad essere la figura "chiave", molto di più che i suoi confratelli sacerdoti;
- per i confratelli salesiani coadiutori, la cui identità originale, secondo l'ispirazione carismatica del fondatore, è da lui riaffermata e chiarita, consacrando essi il mondo dal punto di vista del lavoro ed educando gli altri, come religiosi, nell'animazione cristiana delle attività temporali;
- per gli emigrati, che devono adattarsi -come fece lui- a un ambiente diverso, cercare lavoro e cambiare ufficio, e questo senza attenuare il vigore della fede e rispondendo fedelmente alle chiamate di Dio;
- per gli ausiliari medici e, in generale, per i laici che esercitano professioni al servizio degli uomini della loro terra e del loro tempo, tenendo presente la straordinaria competenza con cui esercitò la sua professione d'infermiere, riconoscendo con equanimità il posto che gli corrispondeva fra il medico e il paziente;
- per i cristiani in generale: giacché, pur non essendo sacerdote, fu segno luminoso della presenza della Chiesa nel dolore umano stando vicino ai poveri ed emarginati; anche per la sua preoccupazione riguardo alla classe operaia e a ciò che allora si chiamava "questione sociale" da una prospettiva pienamente evangelica. Fu un religioso laico che si santificò nell'ordinario compito amministrativo e in quello della pastorale della salute. Fu un modello d'immigrato.



IMAGENES Y EPIGRAFES



1

1) Casa natal de Don **Artémides Joaquín Desiderio Zatti** en Boretto (Reggio-Emilia, Italia). La fotografía fue tomada en 1925 por su hermano Eliseo.

1) The house where **Artemide Gioacchino Desiderio Zatti** was born, in Boretto (Reggio Emilia – Italy). Photograph taken in 1925 by his brother Eliseo.

1) Casa natalizia di **Artemide Gioacchino Desiderio Zatti** a Boretto (Reggio Emilia, Italia). La fotografia fu presa nel 1925 da suo fratello Eliseo.

2

COMUNE DI BORETTO
PROVINCIA DI REGGIO NELL'EMILIA

CERTIFICATO DI NASCITA

Il sottoscritto Ufficiale dello Stato Civile del suddetto Comune

CERTIFICA

che dal registro degli **ATTI DI NASCITA** dell'anno
mille **ottocentottanta**;

Parte I^a Serie == Vol. un. N. 103

RISULTA

che **Z A T T I** **ARTEMIDE**
di **Luigi** e di **Vecchi Albina**

È nato nel Comune di **BORETTO**
il giorno **DODICI** del m. e di **OTTOBRE**
dell'anno mille **OTTOCENTOTTANTA**

In carta libera per Usò amministrativo o comunque per quelli previsti in esenzione dal bollo

Addi, 30 gennaio 1980.- Rilasciato con generalità completa ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. 25-1-57 n. 432 in attuazione della legge 31-10-1955 n. 1084.-

L'Ufficiale dello Stato Civile
[Signature]

2) Certificado de nacimiento de **Artémides**. "El suscrito Oficial de Estado del mencionado Municipio, CERTIFICA que del registro de Actas de Nacimiento del año mil ochocientos ochenta; Parte 1^a Serie - Tomo I, N^o 103, RESULTA que **Artémides Zatti**, hijo de Luis y de Albina Vecchi, nació en el Municipio de Boretto el día 12 del mes de octubre del año 1880. Fechado el 30 de enero de 1980."

2) **Artemide's** birth certificate. Transcription "The undersigned State Official certifies that from what appeared in part 1st Serie book I N 103, it results that **Artemide Zatti**, son of Luigi and Albina Vecchi was born in the town of Boretto on the 12th of October 1880- Dated on January 30th, 1980".

2) *Certificato di nascita di Artemide.*
"COMUNE DI BORETTO" - Provincia di Reggio nell'Emilia
CERTIFICATO DI NASCITA

*Il sottoscritto Ufficiale dello Stato Civile del suddetto Comune CERTIFICA che dal registro degli ATTI DI NASCITA dell'anno mille ottocentottanta; Parte I Serie... Vol. un N^o 103, RISULTA che **ZATTI ARTEMIDE** di Luigi e di Vecchi Albina, è nato nel Comune di Boretto il giorno DODICI del mese di OTTOBRE dell'anno mille OTTOCENTOTTANTA. Addi 30 gennaio 1980".*

3) Calle Roma, una de las principales del pueblo natal de **Artémides**, en la actualidad con 4354 habitantes. Fotografía de la época en que los Zatti vivían allí.

3) Roma Street, one of the main streets in **Artemide's** hometown. At present with a population of 4,354. This photograph is from the time when the **Zatti** family lived there .

3) *Via Roma, una delle principali del paese natale di Artemide, la cui popolazione è di oltre 4000 abitanti. Fotografia dell'epoca nella quale i Zatti vivevano lì.*



3

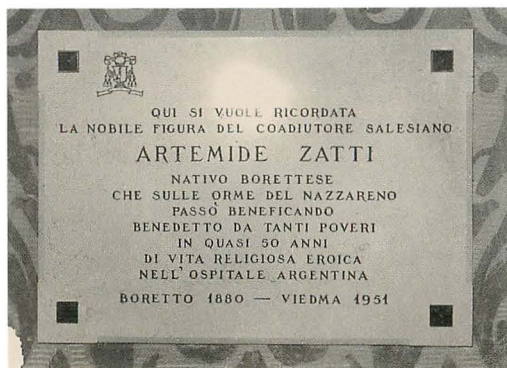
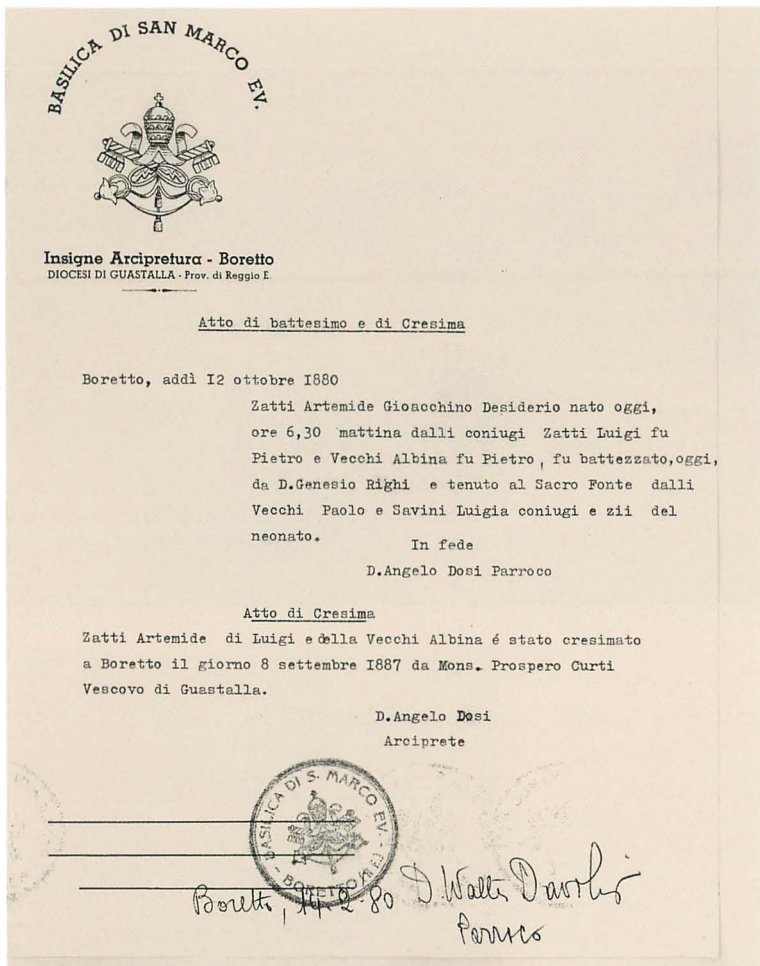
4) Iglesia parroquial de Boretto, donde fue bautizado **Artémides** el 12 de octubre de 1880 por el Párroco Genesio Righi y confirmado el 8 de septiembre de 1887 por Mons. Próspero Curti, obispo de Guastalla.

4) Parish Church of Boretto, where **Artemide** was baptised on October 12th 1880 by the parish priest Genesio Righi and confirmed on September 8th 1887 by Mons. Prospero Curti, Bishop of Guastalla.

4) *Chiesa parrocchiale di Boretto, dove fu battezzato Artemide il 12 ottobre 1880 dal Parroco Genesio Righi e cresimato l'8 settembre 1887 da Mons. Prospero Curti, vescovo di Guastalla.*



4



5) Certificados de Bautismo y de Confirmación.

Acta de Bautismo

Boretto, 12 de octubre de 1880. **Artémides Joaquín Desiderio Zatti** nacido hoy, a las 6,30 de la mañana de los esposos Luis Zatti, hijo de Pedro, y Albina Vecchi, hija de Pedro, fue bautizado hoy por el P. Genesio Righi y tenido en brazos sobre la Sagrada Fuente por los esposos Vecchi Paolo y Savini Luisa, tíos del recién nacido. Doy fe: Don Ángel Dosi (Párroco).

Acta de la Confirmación

Zatti Artémides, hijo de Luis y de Vecchi Albina fue confirmado en Boretto el día 8 de septiembre de 1887 por Mons. Próspero Curti, Obispo de Guastalla. Don Ángel Dosi, Arcipreste.

5) "Baptism certificate". Transcription from the Italian:

Boretto, October 12th 1880- **Artemide Gioacchino Zatti**, born today at 6:30 and son of the couple Luigi Zatti, son of Pietro and Albina Vecchi, daughter of Pietro, was baptised today by F. Genesio Righi and held over the baptistery by his aunt and uncle, Vecchi Paolo and Sabina Luisa. Signed: Angelo Dosi, priest.

"Confirmation certificate": **Artemide Zatti**, son of Luigi and Albina Vecchi was confirmed in Boretto on September 8th, 1887 by Prospero Curti, Bishop of Guastalla. D Angel Dosi, priest.

5) Certificati di Battesimo e di Cresima.

*Atto di Battesimo: "Boretto, addì 12 ottobre 1880. **Zatti Artemide Gioacchino Desiderio** nato oggi, ore 6, 30 mattina dalli coniugi Zatti Luigi fu Pietro e Vecchi Albina fu Pietro, fu battezzato, oggi, da D. Genesio Righi e tenuto al Sacro Fonte dalli Vecchi Paolo e Savini Luigia coniugi e zii del neonato. In fede, D. Angelo Dosi, Parroco".*

*Atto di Cresima: "**Zatti Artemide** di Luigi e della Vecchi Albina é stato cresimato a Boretto il giorno 8 settembre 1887 da Mons. Prospero Curti Vescovo di Guastalla. D. Angelo Dosi, Arciprete".*

6) Placa de mármol en la Basílica San Marcos Evangelista de Boretto. "Aquí se quiere recordar la noble figura del Coadjutor Salesiano **Artémides Zatti** nativo de Boretto, que tras las huellas del Nazareno pasó haciendo el bien. Bendecido por muchos pobres en casi 50 años de heroica vida religiosa en la hospitalaria Argentina. Boretto 1880 – Viedma 1951".

6) Marble Plaque at St. Mark the Evangelist's Basilica in Boretto: "This is to remember the noble figure of the Salesian Brother **Artemide Zatti**, born in Boretto, who spent his life doing good. Blessed by the poor for almost 50 years of heroic religious life and hospital assistance in Argentina. Boretto 1880-Viedma 1951".

6) Lastra di marmo nella Basilica di San Marco Evangelista con questa scritta:

*"Qui si vuole ricordata la nobile figura del Coadiutore Salesiano **ARTEMIDE ZATTI** nativo Borettese, che sulle orme del Nazareno passò beneficando. Benedetto da tanti poveri in quasi 50 anni di vita religiosa eroica nell'ospitale Argentina. Boretto 1880 - Viedma 1951".*

7) Vista de la Basílica de San Marcos Evangelista, desde el río Po. La similitud del paisaje con las márgenes del río Negro en su paso por Patagones-Viedma le hacía amar tanto a esta comarca. Prefirió Viedma a Bernal. "Viedma es un lugar bonito, me agrada más que Bernal" (Carta del 8/4/1902).

7) View of St. Mark the Evangelist from the river Po – the similarity of the landscape to the river banks of Viedma and Patagones made him love these places very much. He said "Viedma is a beautiful city. I like it much more than Bernal" (letter 8/4/1902).

7) Vista della Basilica di San Marco Evangelista, dal fiume Po. La somiglianza del paesaggio con i margini del fiume Negro mentre passa per Patagones-Viedma gli faceva amare tanto questa regione. E preferì Viedma a Bernal. "Viedma è un luogo bello, mi piace più di Bernal" (Lettera dell'8 / 4 / 1902).

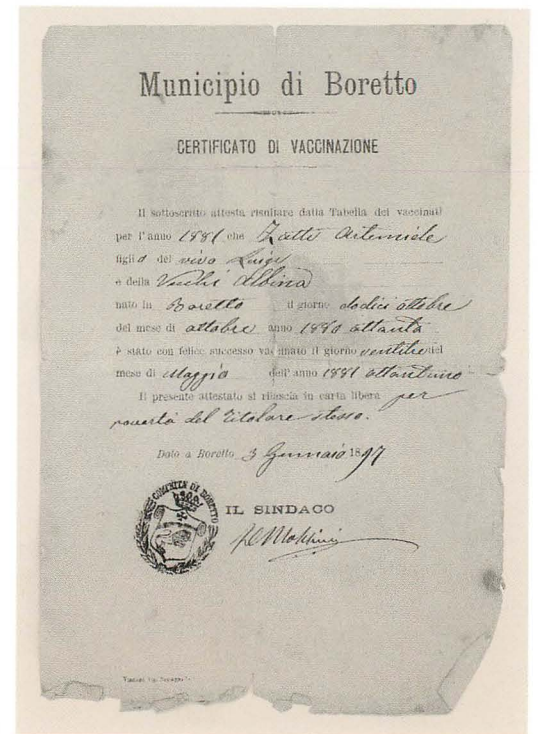


7

8) Certificado de Vacunación, extendido en papel sin sellar por el "estado de pobreza del titular". La familia Zatti era muy pobre. **Artémides**, a los nueve años, tuvo que salir a trabajar fuera de su casa.

8) Vaccination Certificate, written on a paper with no seals because of the family's poverty. His family was very poor, and at the age of 9, **Artemide** had to go to work.

8) Certificato di Vaccinazione, esteso in carta non timbrata a causa dello "stato di povertà del titolare". La famiglia Zatti era molto povera. **Artemide**, a nove anni, dovette andare a lavorare fuori di casa.



8

Scuola Elementare Pubblica (2) Maschile
DEL COMUNE DI (3) Boreto

CERTIFICATO DEGLI ESAMI DI PROSCIOLIMENTO DALL' OBBLIGO DELL' ISTRUZIONE ELEMENTARE INFERIORE

Si attesta che (4) Wally Artenuide figli
di (5) Luigi nat. a (6) Boreto di Langhe il di (7) 13
del mese di (7) Febbre dell'anno (7) 1890

proveniente da scuola elementare inferiore, riportò i punti seguenti

NEGLI ESAMI

SCRITTI	Decimi	ORALI	Decimi	Media delle due prove Scritta ed Orale	Decimi
1 Componimento italiano (8)	<u>otto</u>	1 Lettura, esercizi di memoria e spiegazione delle cose lette (8)	<u>sette</u>	1 Nell' Italiano (9)	<u>sette</u>
2 Aritmetica e sistema metrico decimale	<u>sette</u>	2 Aritmetica e sistema metrico decimale	<u>otto</u>	2 Nell' Aritmetica	<u>otto</u>
3 Dattatura	<u>sette</u>	3 Diritti e doveri dell' uomo e del cittadino	<u>otto</u>		
4 Scrittura	<u>sei</u>	4 Ginnastica	<u>sei</u>		
		5 Lavori			
Totale dei punti negli esami scritti	<u>cinquantesette</u>	Totale dei punti negli esami orali	<u>cinquantesette</u>		

Totale complessivo degli esami scritti e degli orali cinquantesette
Riduzione della votazione complessiva in trentesimi (9) cinquantesette
Avendo 1 candidato ottenuto non meno di sei decimi nella lingua italiana e nell' aritmetica, e meritato complessivamente la idoneità nelle altre materie, fu dichiarat prosciolt dall' obbligo dell' istruzione elementare inferiore a norma dell' art. 97 del regolamento unico approvato con R. Decreto 16 Febbraio 1888.

Boreto il di 2 (10) del mese di Settembre dell'anno 1890

INSEGNANTI ELEMENTARI

- Amelia Guinaldi
- Luigi Guinaldi



Il Presidente della Commissione esaminatrice

Guinaldi
Visto il R. Ispettore scolastico del Circondario



(1) Numero d'ordine del registro degli esami finali di proscioglimento.
 (2) Se maschile, femminile o mista.
 (3) Designazione del comune.
 (4) Cognome e nome dell'aspirante.
 (5) Nome del padre vivente, o se defunto, pronome e nome della madre.
 (6) Luogo di nascita, comune e provincia.
 (7) Giorno, mese ed anno della nascita.
 (8) Indicare in tutte lettere il numero dei decimi.
 (9) Indicare in tutte lettere il numero dei trentesimi.
 (10) Giorno, mese ed anno del rilascio del certificato di proscioglimento.



10

9) Certificado de aprobación de la escuela elemental.

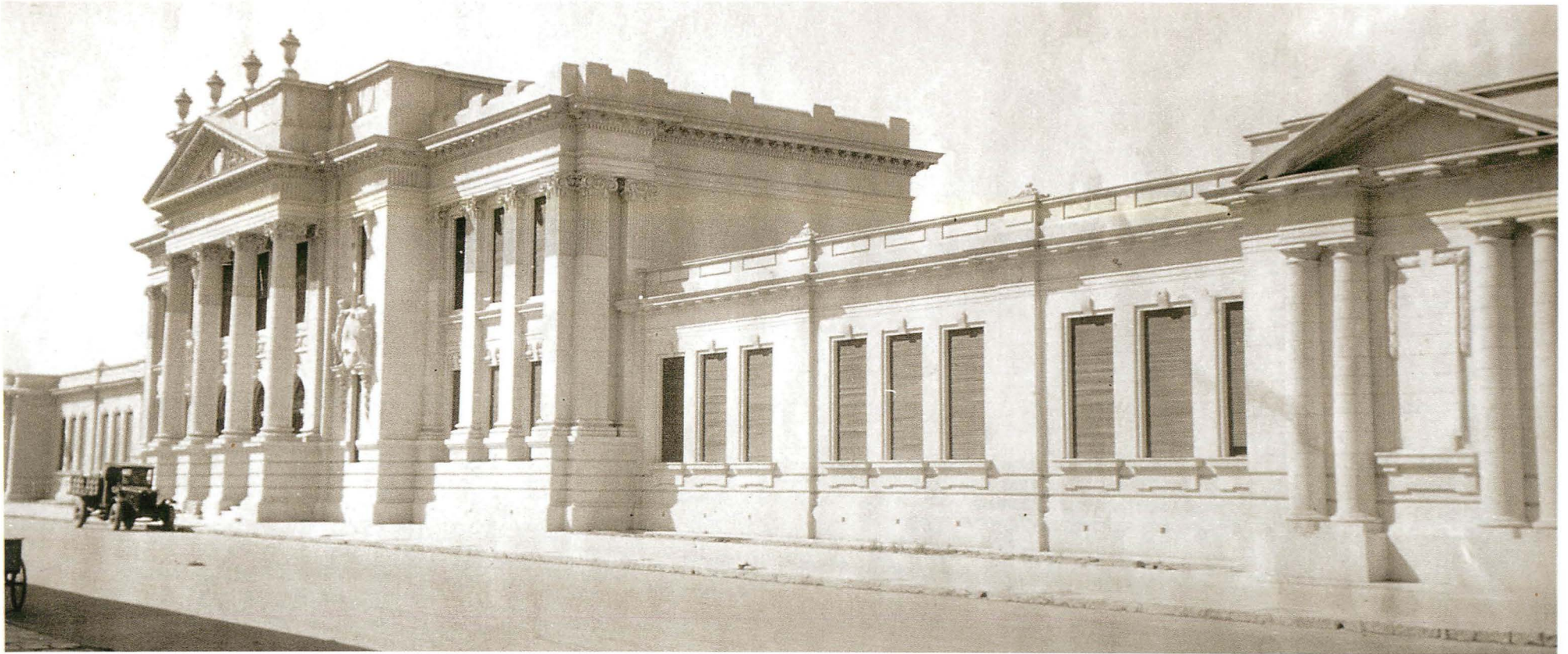
9) Elementary school certificate.

9) Certificato di promozione della scuola elementare.

10) El grupo familiar llegó a Bahía Blanca el 13 de febrero de 1897. El tío Juan les tenía preparada una casa en la calle Lavallo N° 327. Lamentablemente ese edificio fue derrumbado. En ese solar hoy funciona un local comercial.

10) The family arrived in Bahía Blanca on 13th of February 1897. His uncle John had prepared a house at 327 Lavallo Street for them. Unfortunately the building was pulled down. Nowadays, there is a shop in this site.

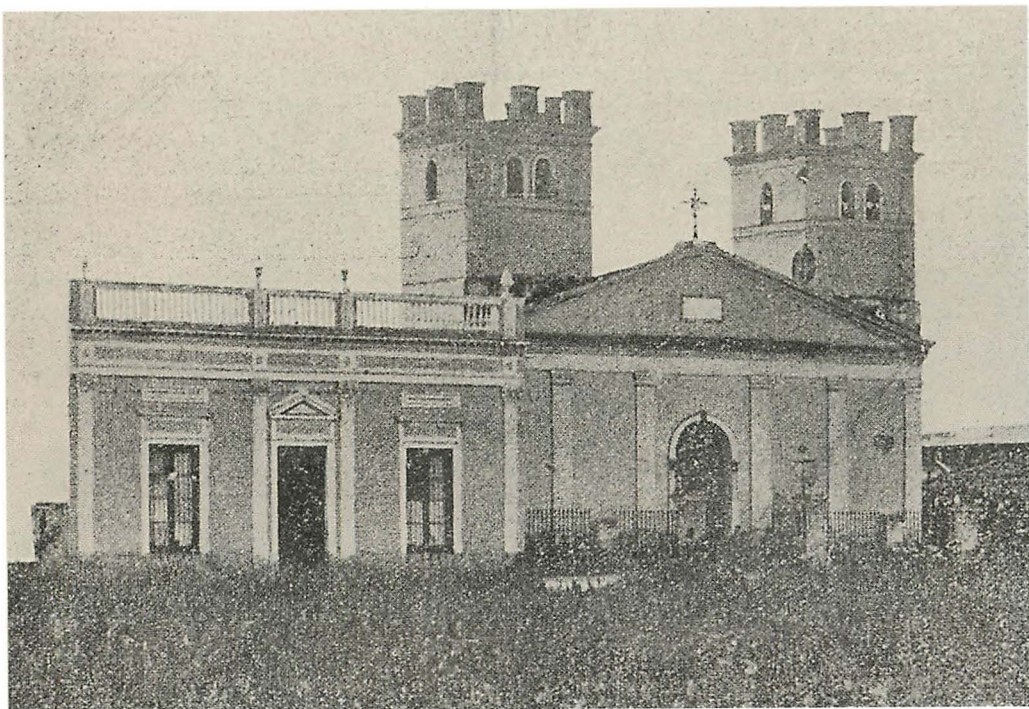
10) Il gruppo familiare arrivò a Bahía Blanca il 13 febbraio 1897. Lo zio Giovanni gli teneva preparata una casa in via Lavallo N° 327. Purtroppo quell'edificio fu demolito. In quell'area funziona oggi un locale commerciale.



11) Don Luis consiguió enseguida trabajo como "placero", luego como portero de la Escuela Nacional N° 2 de la calle Vieytes 35. **Artémides** comenzó a trabajar en un hotel del que se retiró sin dar explicaciones. Más tarde trabajó en la fábrica de baldosas de los Hnos. Tissot que utilizaban un predio de 60 metros de fondo por 15 de ancho. El frente daba a la calle Saavedra desde el N° 552 al 555. La madre y una hermana se ocuparon en "casas de familia".

11) Don Luigi soon got a job as a park keeper, later as a janitor at the National School at 35 Vieytes Street. Then, **Artemide** started working in a hotel. He gave up this job some time later without giving any explanation. Later he worked in a tile factory – that belonged to Tissot brothers. They used the building site at Saavedra Street (numbers 552 to 555). His mother and sister worked as homemakers.

11) Il Sig. Luigi ottenne subito lavoro come "placero" (che ha cura di piazze, parchi e viali), poi come portinaio della Scuola Nazionale N. 2 di via Vieytes 35. **Artemide** cominciò a lavorare in un albergo dal quale si ritirò senza dare spiegazioni. Più tardi lavorò nella fabbrica di mattonelle dei fratelli Tissot che utilizzavano una proprietà di 60 metri di estensione interna in lunghezza e con la facciata sulla via Saavedra dal N° 552 al 555. La madre e una sorella si occuparono in "case di famiglia".



12

12) El joven inmigrante se relacionó de inmediato con el sacerdote salesiano (italiano también él) P. Carlos Cavalli, nombrado Párroco de la ciudad ese mismo año de 1897, y que residía en la casa parroquial adyacente a la vieja iglesia construida en 1860 bajo la dirección del Sr. Felipe Caronti y el Dr. Sixto Laspiur. Después de haberse criado a la sombra de la Basílica de San Marcos de Boretto, al ver este templo, se justifica la decepción de **Artémides**.

12) The young immigrant suddenly got in touch with the Salesian Fr. Carlos Cavalli (Italian), made parish priest of the city in that same year (1897). Fr. Cavalli lived next to the church which was built in 1860 under the guidance of Mr. Felipe Caronti and Dr. Sixto Laspiur. After being brought up near St. Mark's Basilica in Boretto, **Artemide's** disappointment can be understood.

*12) Il giovane immigrato stabilì subito contatto con il sacerdote salesiano (italiano anche lui) Don Carlo Cavalli, nominato Parroco della città in quello stesso anno 1897, e che risiedeva nella casa parrocchiale contigua alla vecchia chiesa costruita nel 1860 sotto la direzione del Sig. Filippo Caronti e del Dott. Sisto Laspiur. Dopo essere cresciuto all'ombra della Basilica di San Marco di Boretto, al vedere questo tempio, si giustifica la delusione di **Artemide**.*



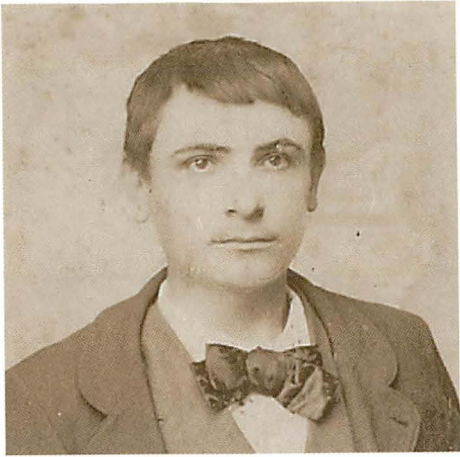
13) El 27 de mayo de 1897 se inauguró el nuevo Colegio Don Bosco en la calle Vieytes 156. Allí se trasladó la Comunidad Salesiana que encontró **Zatti**. En la fotografía sacada el 4 de febrero de 1897. Desde la izquierda, 1ª fila: P. Juan Bautista Tosi (considerado el fundador del Colegio La Piedad), P. Pedro Bonacina (el "Ángel del Colorado", fundador del Colegio de Fortín Mercedes), P. Miguel Borghino (fundador de la Obra en Bahía Blanca), Mons. Juan Cagliero (el "Capataz de la Patagonia"), P. Zacarías Genghini (el primero de los salesianos que recibió la sotana en la Patagonia, misionero apóstol de las tolдерías de los Caciques Cotaro, Namuncurá, Sayhueque), P. José María Brentana (gran misionero; cura universal del Alto Valle de Río Negro y Neuquén), P. Carlos Cavalli (Director espiritual de **Artémides Zatti**). Parados en 2ª fila: Clér. José Bottari, Clér. Pedro Vespignani, P. Estanislao Cynalewski y P. José Hellestern (noveles sacerdotes), Clér. Alfonso Lovesio y Clér. Jorge Ortiz. 3ª fila: Hnos. Manuel Méndez, Carlos Rosetti, Juan Narciso Da Deppo, NN.

13) On May 27th 1897 John Bosco school was inaugurated at 156 Vieytes Street. The Salesian community which **Artemide** joined moved there. This photograph was taken on February 4th 1897: from left to right (sitting) Fr. Juan Bautista Tosi (considered the founder of La Piedad School), Fr. Pedro Bonacina, "Colorado's Angel", founder of the Fortín Mercedes School, Fr. Miguel Borghino (founder of the Order of Salesians in Bahía Blanca), Mons. Juan Cagliero (Vicar Apostolic of Patagonia), Fr. Zacarías Genghini (the first of the Salesians to receive the habit in Patagonia, missionary apostle in the Indian reservations of indian chief's Cotaro, Namuncurá, Sayhueque), Fr. José María Brentana (great missionary priest from Alto Valle of Río Negro and Neuquén), Fr. Carlos Cavalli (spiritual director of **Artemide**).

Standing first row, Cleric José Bottari, Cleric Pedro Vespignani, Fr. Estanislao Cynalewsky and Fr. José Hellestern (recently ordained priests), Cleric Alfonso Lovesio and Cleric Jorge Ortiz. Standing second row: Brs Manuel Méndez, Carlos Rosetti, Juan Narciso Da Deppo, NN.

13) Il 27 maggio 1897 s'inaugurò il nuovo Collegio Don Bosco in via Vieytes, 156. Lì si trasferì la Comunità Salesiana che **Zatti** trovò. Nella fotografia presa il 4 febbraio 1897, in prima fila da sinistra: Don Giovanni Battista Tosi (considerato il fondatore del Collegio "La Pietà", Don Pietro Bonacina (l' "Angelo del Colorado", fondatore del Collegio di Fortín Mercedes), Don Michele Borghino (fondatore dell'Opera Salesiana a Bahía Blanca), Mons. Giovanni Cagliero (il "Caposquadra della Patagonia"), Don Zaccaria Genghini (il primo dei Salesiani che ricevette la talare nella Patagonia; missionario apostolo degli insediamenti dei cacichi Cotaro, Namuncurá, Sayhueque), Don Giuseppe Maria Brentana (gran missionario; sacerdote universale nella Valle Superiore di Río Negro e Neuquén), Don Carlo Cavalli (direttore spirituale di **Artemide Zatti**). In seconda fila: Chierico Giuseppe Bottari, Chierico Pietro Vespignani, Don Stanislao Cynalewski e Don Giuseppe Hellestern (sacerdoti novelli), Chierico Alfonso Lovesio e Chierico Giorgio Ortiz. Sopra: Coadiutori Emanuele Méndez, Carlo Rosetti, Giovanni Narciso Da Deppo, N. N.





14) La fotografía data del 1899, antes de que **Artémides** viajara al aspirantado de Bernal. Tenía 19 años. Desde la izquierda, 1ª fila: Herminio, Florinella, Doña Albina Vecchi (mamá), Delfina, Don Luis Zatti (papá) y Teresa. Atrás: Ildegarda, **Artémides**, Pompeo y Eliseo.

14) This photograph of 1899 was taken before **Artemide** went to the seminary of Bernal. He was 19. Foreground (from left to right): Herminio, Florinella, Doña Albina Vecchi (mother), Delfina, Don Luis Zatti (father) and Teresa. Behind: Ildegarda, **Artemide**, Pompeo and Eliseo.

14) La fotografia risale al 1899, prima che **Artemide** andasse all'aspirantato di Bernal. Aveva 19 anni. Da sinistra, prima fila: Erminio, Florinella, Sig.ra Albina Vecchi (madre), Delfina, Sig. Luigi Zatti (padre) e Teresa. Dietro: Ildegarda, **Artemide**, Pompeo ed Eliseo.

15) Después de la ordenación sacerdotal del Diácono Nicolás Esandi (personal de Bernal) el 28 de enero de 1900, **Zatti** envía una carta al P. José Vespignani solicitando ser admitido como aspirante a la vida sacerdotal en la Congregación Salesiana. El P. Fabricio Soldano anexa una recomendación recalcando su piedad: "No temo afirmar que el autor de esta carta es un San Luis". Sólo en abril pudo viajar a Bernal. Una vez llegado, el 23 de abril, les cuenta a sus padres las primeras impresiones: "he quedado sorprendido al ver más de 200 niños trabajar con atención, [...] Los superiores son buenísimos y los alumnos alegrísimos y así yo paso una vida feliz".

15) On January 28th 1900, after the sacerdotal ordination of deacon Nicolás Esandi (belonging to Bernal community) **Zatti** sent a letter to Fr. José Vespignani, asking to be admitted as an aspirant to sacerdotal life in the Salesian Congregation. Fr. Fabricio Soldano attached a recommendation pointing out his piety: " I can say that the author of this letter is a "St. Aloysius". In April he was able to travel to Bernal. After his arrival, on April 23rd he told his parents: "I was surprised to see more than 200 kids working seriously [...] The superiors are very kind and the pupils very happy. So am I"

15) Dopo l'ordinazione sacerdotale del Diacono Nicola Esandi (membro del personale di Bernal) il 28 gennaio 1900, **Zatti** manda una lettera a Don Vespignani sollecitando essere ammesso come aspirante alla vita sacerdotale nella Congregazione Salesiana. D. Fabrizio Soldano aggiunge una raccomandazione mettendo in rilievo la sua pietà: "Non temo di affermare che l'autore di questa lettera è un San Luigi". Solo in aprile poté andare a Bernal. Arrivato, il 23 aprile narra ai suoi genitori le prime impressioni: "sono rimasto meravigliato vedendo più di 200 ragazzi lavorare con attenzione... I superiori sono assai buoni e gli allievi molto allegri e così io passo una vita felice".

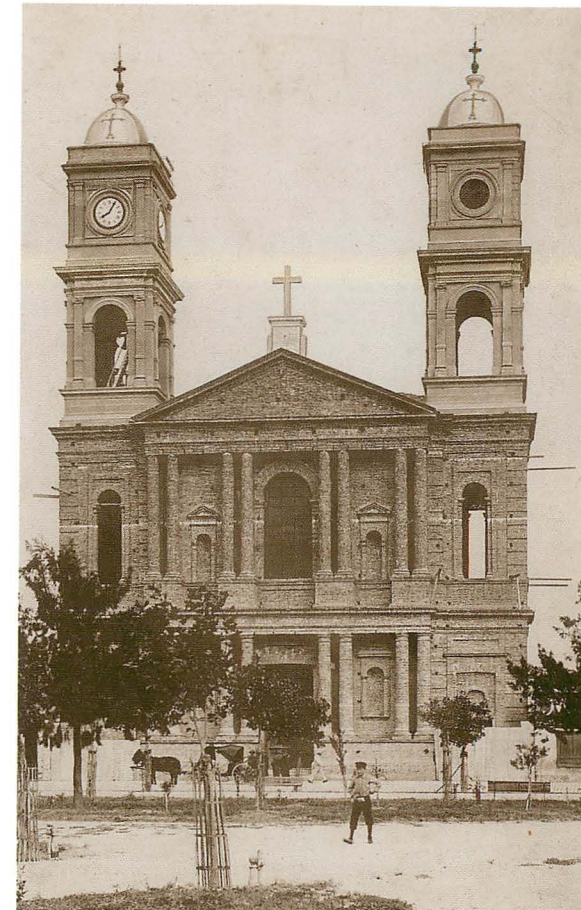


15

16) Cuidando al P. Ernesto Giuliani, enfermo de tuberculosis (muerto el 4 de enero de 1902 a los 29 años), contrajo la enfermedad que lo obligó a abandonar los estudios y regresar a Bahía Blanca. La encontró cambiada. Observó el nuevo templo apenas inaugurado (6 de diciembre de 1901). Más muerto que vivo buscó consuelo nuevamente en su querido P. Carlos Cavalli.

16) Taking care of Fr. Ernesto Giuliani who had tuberculosis (dead on January 4th 1902 at the age of 29), he contracted the illness and was forced to give up his studies and to go back to Bahía Blanca. The city was changed. He saw the new temple which was inaugurated on December 6th 1901. He looked for comfort from his close friend Fr. Carlos Cavalli.

16) Assistendo Don Ernesto Giuliani, malato di tubercolosi (morto il 4 gennaio 1902 a 29 anni), contrasse la malattia che l'obbligò ad abbandonare gli studi e ritornare a Bahía Blanca. La trovò cambiata. Osservò il nuovo tempio appena inaugurato (6 dicembre 1901). Più morto che vivo, cercò consolazione nel suo caro D. Carlo Cavalli.



16



17

17) La familia Zatti se especializó en la construcción de baldosas y caños de cemento abriendo su propia fábrica "Zatti Hnos." en la calle Patagones N° del 44 al 54.

17) The Zatti family specialized in making tiles and cement pipes, and opened their own factory "Zatti Brothers" in Patagones Street (from 44 to54).

17) La famiglia Zatti si specializzò nella costruzione di mattonelle e tubi di cemento aprendo una fabbrica in proprio, "Fratelli Zatti", in via Patagones N° dal 44 al 54.



18) Galera de Mora, único medio público de entonces para viajar de Bahía Blanca a Viédma, cruzando el río Colorado. De común acuerdo el P. Carlos Cavalli, pagándole el pasaje a **Artémides** lo envía al Hospital de Viedma. Llegó el 4 de marzo de 1902. Cuenta en su carta del día siguiente que le fue bien porque la galera llevaba pocas personas y carga liviana. El único percance sufrido fue el haber extraviado el camino. Tuvieron que dormir a la intemperie porque llegaron el martes; no el lunes, como estaba previsto.

18) Mr. Mora's covered wagon. The only public means of transport to travel from Bahía Blanca to Viedma, which crossed Colorado river. **Artemide** was sent on one of these wagons to the Hospital in Viedma by Fr. Carlos Cavalli.

He arrived in Viedma on March 4th. 1902. The following day, he wrote a letter saying that he had had a fine trip because there were a few people on the carriage and there was not much luggage. They arrived one day later because they had lost their way and had to spend a whole night in the open air.

18) "Galera" (specie di corriera tirata da muli) di Mora, unico mezzo di trasporto pubblico di allora per viaggiare da Bahía Blanca a Viedma, attraversando il fiume Colorado. Di comune accordo, Don Carlo Cavalli paga il biglietto a **Artemide** e lo manda all'Ospedale di Viedma. Arrivò il 4 marzo 1902. Racconta nella sua lettera del giorno seguente che gli andò bene nel viaggio perché la galera trasportava poche persone e il carico era leggero. L'unico contrattempo fu aver smarrito il cammino. Dovettero dormire alle intemperie, per cui arrivarono il martedì e non il lunedì, com'era previsto.





19) Monseñor Juan Cagliero y los salesianos en la tanda de Ejercicios Espirituales de 1902, en el Colegio San Francisco de Sales de Viedma. Acababa de llegar, enfermo, **Artémides Zatti**. Consuela a sus padres así: "En cuanto a aquello de no poder seguir adelante con mi vocación por haberme puesto a estudiar siendo ya mayor, les responderé con palabras de San Pablo a los Filipenses: "qui coepit in me bonum opus, perficiet usque in diem Christi Iesu"; esto quiere decir que Dios que me llamó a la vida religiosa, Él me dará todo lo necesario para conseguirla; por el contrario, me advierte que si no persevero quedo excluido del Reino de los Cielos, según aquello del Evangelio: "qui mittens (=mittit) manum suam ad aratrum et respicit retro aptus non est regno Dei"; y si estoy enfermo, doy siempre gracias a Dios por esta enfermedad, porque estoy seguro que es para mi bien tanto espiritual como material, Él la ha permitido." (Carta fechada en Viedma el 20/3/1902)

Desde la izquierda, 1ª fila: P. José María Brentana, P. Juan Beraldi (secretario de Mons. Cagliero. Redactó innumerables artículos para el Boletín Salesiano de Italia). P. Ángel Veneroni (conoció a Don Bosco; misionero en Tornquist y Bahía Blanca, y émulo del P. Garrone en Conesa). P. Bernardo Vacchina (Provicario de Cagliero para la Patagonia Meridional; fundador de las imprentas salesianas y periódicos "Flores del Campo" y "Cruz del Sur"). Mons. Juan Cagliero, P. Félix Guerra (luego Obispo de Santiago de Cuba). P. Ramón Faveiro primer ecónomo "inspeccional" (del Colegio San Francisco de Sales y del Vicariato de Cagliero). P. Bernardo Bottino (Maestro de Novicios en Patagones). 2ª fila: Clérigo José Oziminski, P. Nicolás Mc Cabe (vocación de Cagliero en Bernal; secretario inspeccional). P. Lino Carbajal (director del Observatorio Meteorológico de Patagones; organizador de la presencia salesiana patagónica en la Exposición Misionera Católica en Turín; autor de la primera enciclopedia patagónica en cinco volúmenes: "La Patagonia"). P. Carlos Marelli (misionero "del Colorado"; amigo fidelísimo del P. Bonacina; su accionar principal fue en Fortín Mercedes). P. Juan Franchini (fue recibido por Don Bosco en el Oratorio en 1882 y ordenado por Cagliero; misionó en Rawson, Conesa y Chos Malal), Clér. Pedro Gambaro, P. Ismael Salvioni, Coadjutor Francisco Selva. 3ª fila: El Portero, Coadj. Juan Bugna, Coadj. **Artémides Zatti**, Coadj. Manuel Méndez, Coadj. Juan Castilla ("gentilhombre" de Mons. Cagliero), Coadj. Jacinto Massini (Farmacéutico), Coadj. Luis Lanza (donante de la tierra para fundar la Escuela Agrícola San Isidro de Viedma), Don Pedro Ortiz (Cooperador Salesiano, padre de tres salesianos: P. Félix, Jorge y P. Pedro Telmo); (sentado) Coadj. Vicente Martini (extraordinario maestro carpintero ebanista). 4ª fila: Coadj. Rafael Bigazzi, Coadj. Juan Bacis, Coadj. Juan Mezzo, Coadj. Juan Sikora, Coadj. Marcos Compaire, Coadj. Luis Carlos Sessa "Carlin" (inmigrante italiano en 1888, Cagliero lo recibe en Viedma. De oficio constructor levantó los colegios de Rawson, Patagones, Viedma, Pringles, Conesa, Choele Choel y Roca), Coadj. Antonio Patriarca (enviado por Don Rua a la Patagonia construyó el Hospital San José y la Catedral de Viedma, el Santuario de Fortín Mercedes, la torre de la iglesia de Rawson, etc.)

19) Mons. Juan Cagliero and the Salesians in the spiritual retreat of 1902 at St. Francisco de Sales School of Viedma. After arriving there and, being very ill, he comforted his parents in this way: "If I can't go on with my vocation as I started to study being quite grown up, I'll answer like St. Paul to the Philippians: "If He chose me for a religious life, He'd give me everything I need to reach it. On the other hand, if I don't persevere I will be excluded from the kingdom of God, and if I'm ill I thank God for my illness for I am sure that it is for my material and spiritual benefit. It was his will." (letter dated in Viedma 20/03/1902)

Sitting (from left to right) Fr. José M. Brentana, Fr. Juan Beraldi (Mons. Cagliero's secretary. He wrote many articles for the Salesian Bulletin in Italy). Fr. Ángel Veneroni (He met Don Bosco. He was a missionary in Tornquist, Bahía Blanca). Fr. Bernardo Vacchina (Pro-vicar delegate of Cagliero in Patagonia, founder of the Salesian printing press and the newspapers "Flores del Campo" and "Cruz del Sur"). Mons. Juan Cagliero, Fr. Félix Guerra (later bishop of Santiago de Cuba), Fr. Ramón Faveiro, (administrator), Fr. Bernardo Bottino.

Sitting 2nd row: Cleric José Oziminski, Fr. Nicolás Mc Cabe (Provincial Secretary...), Fr. Lino Carbajal (director of the Meteorological Observatory of Patagones. He organised the participation of Salesian from in Patagonia in the Catholic missionary Exhibition in Turin, author of the first five-volume Patagonian Encyclopaedia "La Patagonia"), Fr. Carlos Marelli (missionary "del Colorado", P. Bonacina's good friend, he mainly worked in Fortín Mercedes) Fr. Juan Franchini (received by Don Bosco into the oratory in 1882; he missioned in Rawson, Conesa and Chos Malal, Cler. Pedro Gambaro, Fr. Ismael Salvioni, Br. Francisco Selva. Standing 1st row: Doorkeeper, Br. Juan Bugna, Br. **Artemide Zatti**, Br. Manuel Méndez, Br. Juan Castilla, , Br. Jacinto Massini (pharmacist), Br. Luis Lanza (he donated the land where the San Isidro of Viedma agricultural school was built), Don Pedro Ortiz (salesian cooperador, father of 3 salesians: Fr. Félix, Jorge and Pedro Telmo), Br. Vicente Martini (sitting: great ebanist carpenter). Last row: Br. Rafael Bigazzi, Br. Juan Bacis, Br. Juan Mezzo, Br. Juan Sikora, Br. Marcos Compaire, Br. Luis Carlos Sessa, "Carlin" (Italian immigrant in 1888, Cagliero received him in Viedma. Builder who built the school of Rawson, Patagones, Viedma, Pringles, Conesa, Choele Choel and Roca). Br. Antonio Patriarca (sent by Don Rua to Patagonia, built the San José Hospital and Viedma Cathedral, Fortín Mercedes Sanctuary, the tower of the church of Rawson) etc.

19) Mons. Giovanni Cagliero e i salesiani nella muta di Esercizi Spirituali del 1902, nel Collegio San Francesco di Sales di Viedma. Era appena arrivato, infermo, **Artemide Zatti**. Consola i suoi genitori così: "Riguardo a non poter andare avanti con la mia vocazione per essermi messo a studiare già maggiore, vi risponderò con parole di San Paolo ai Filippesi: 'qui coepit in me bonum opus, perficiet usque in diem Christi Iesu'" (= colui che cominciò in me l'opera buona, l'andrà completando fino al Giorno di Cristo Gesù). Questo vuol dire che Dio che mi ha chiamato alla vita religiosa, mi darà Lui quanto è necessario per ottenerla; al contrario, mi avverte che se non persevero rimango escluso dal Regno dei Cieli, secondo quello che dice il Vangelo: "qui mittens (= mittit) manum suam ad aratrum et respicit retro aptus non est regno Dei" (= chi mette la mano nell'aratro e guarda indietro non è atto per il regno di Dio) e se sono ammalato, ringrazio sempre il Signore per questa malattia, perché sono sicuro che è per il mio bene tanto spirituale come materiale. Lui l'ha permesso" (Lettera datata a Viedma il 20/3/1902). Da sinistra, in 1ª fila: Don Giuseppe Maria Brentana, D. Giovanni Beraldi (segretario di Mons. Cagliero. Redasse innumerevoli articoli per il Bollettino Salesiano dell'Italia), D. Angelo Veneroni (conobbe D. Bosco; fu missionario a Tornquist e Bahía Blanca ed emulo di D. Garrone a Conesa); D. Bernardo Vacchina (provicario di Mons. Cagliero per la Patagonia Meridionale; fondatore delle tipografie salesiane e dei periodici "Flores del Campo" (= Fiori dei Campi) e "Cruz del Sur" (= Croce del Sud), Mons. Giovanni Cagliero, D. Felice Guerra (futuro vescovo di Santiago di Cuba), D. Raimondo Faveiro (primo economo ispettoriale), D. Bernardo Bottino (maestro di noviziato a Patagones). In 2ª fila: Chierico Giuseppe Oziminski, D. Nicola Mc Cabe (segretario ispettoriale), D. Lino Carbajal (direttore dell'Osservatorio Meteorologico di Patagones; organizzatore della presenza salesiana patagonica nell'Esposizione Missionaria Cattolica a Torino; autore della prima enciclopedia patagonica in cinque volumi: "La Patagonia"), D. Carlo Marelli (missionario "del Colorado"; amico fedelissimo di D. Bonacina; la sua attività principale la svolse a Fortín Mercedes), D. Giovanni Franchini (ricevuto da D. Bosco nell'Oratorio nel 1882; ordinato sacerdote da Mons. Cagliero, esercitò l'apostolato missionario a Rawson, Conesa e Chos Malal), Chierico Pietro Gambaro, D. Ismaele Salvioni, Coadiutore Francesco Selva. 3ª fila: Il portinaio, Coadiutore Giovanni Bugna, Coad. **Artemide Zatti**, Coad. Emanuele Méndez, Coad. Giovanni Castilla ("gentiluomo" di Mons. Cagliero), Coad. Giacinto Massini (farmacista), Coad. Luigi Lanza (donatore del terreno per fondare la Scuola Agricola "Sant' Isidoro" di Viedma), Sig. Pietro Ortiz (cooperatore Salesiano, padre di tre salesiani: D. Felice, Giorgio e D. Pietro Telmo), (seduto) Coad. Vincenzo Martini (straordinario maestro falegname ebanista). In 4ª fila: Coad. Raffaele Bigazzi, Coad. Giovanni Bacis, Coad. Giovanni Mezzo, Coad. Giovanni Sikora, Coad. Marco Compaire, Coad. Luigi Carlo Sessa "Carlino" (immigrato italiano nel 1888, Cagliero lo riceve a Viedma. Di professione costruttore, edificò i collegi di Rawson, Patagones, Viedma, Pringles, Conesa, Choele-Choel e Roca), Coad. Antonio Patriarca (inviato da Don Rua nella Patagonia costruì l'Ospedale San Giuseppe e la Cattedrale di Viedma, il Santuario di Fortín Mercedes, il campanile della chiesa di Rawson, ecc.).

20) 1903. Patio de los convalecientes del Hospital "San José". El "Padre Dotor" Evasio Garrone (a la izquierda), el recién llegado Ceferino Namuncurá –única fotografía de su permanencia en Viedma– dentro de la glorieta donde campea María Auxiliadora; el enfermero Coadj. Jacinto Massini (4º lugar). Contemporáneamente estaba el joven **Artémides Zatti**.

20) 1903- The courtyard for those convalescing in St. José Hospital. In this photograph we can see to the left Fr. Evasio Garrone known as "El Padre Dotor (Doc)", the newly arrived Ceferino Namuncurá inside the shrine which houses the statue of Mary Help of Christians. In the fourth place, the nurse Br. Jacinto Massini. This is the only photograph of Ceferino Namuncurá's stay in Viedma. – **Artemide** was there at that time.

20) 1903. Cortile dei convalescenti dell'Ospedale "San Giuseppe". A sinistra, il "Padre Dottore", Evasio Garrone; sotto il pergolato dove spicca Maria Ausiliatrice, Zefirino Namuncurá appena arrivato (unica fotografia della sua permanenza a Viedma); nel quarto posto l'infermiere Giacinto Massini. Contemporaneamente si trovava lì il giovane **Artemide Zatti**.

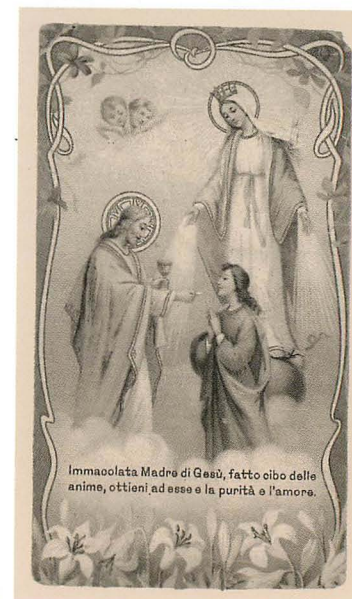
21) Al mediodía del martes 19 de julio de 1904, Ceferino Namuncurá partió de Buenos Aires hacia Italia. Allí, el 15 de agosto, víspera del aniversario del nacimiento de Don Bosco, visitó la tumba del Venerable en Valsálce. Oró junto a los despojos mortales del Santo Fundador. Depositó sobre ellos varias estampitas que al día siguiente remitió a sus íntimos; entre ellos, al P. Esteban Pagliere y a su enfermero **Artémides Zatti**.

21) On 19th July, at midday, Ceferino Namuncurá left Buenos Aires to Italy. On 16th August, anniversary of Don Bosco's birthday, he visited his tomb in Valsalice- while praying he left religious prints, which later he sent to his family and friends, among them to Fr. Esteban Pagliere, and to his nurse **Artemide Zatti**.

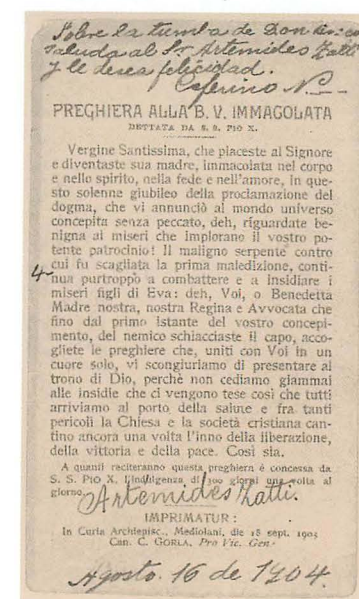
21) A mezzogiorno del martedì 19 luglio 1904 Zefirino Namuncurá partì da Buenos Aires alla volta dell'Italia. Il 15 agosto, vigilia dell'anniversario della nascita di D. Bosco, visitò la sua tomba a Valsalce. Pregando presso la spoglia mortale del Santo Fondatore depositò sulla sua tomba varie immaginette che il giorno seguente spedì ai suoi intimi, fra cui D. Stefano Pagliere e il suo infermiere **Artemide Zatti**.



20



21



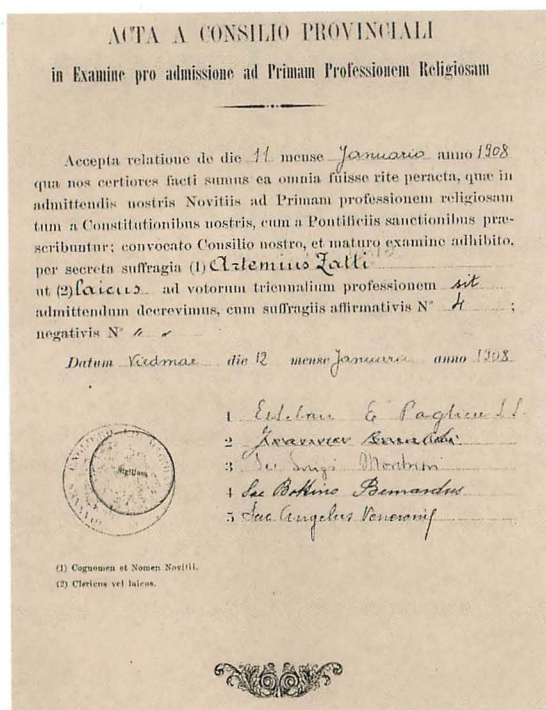


22

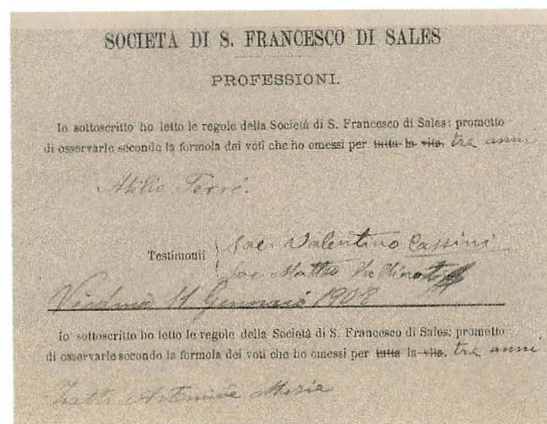
22) La Escuela Agrícola San Isidro era sostén económico y de esparcimiento para el Hospital. Había abundancia de leche, carne y huevos. La foto muestra el camino que iba del Hospital a la Escuela Agrícola San Isidro.

22) The Agricultural School of San Isidro was an economic support for the hospital. There was an important supply of milk, meat and eggs. The photograph shows the path from the hospital to the school.

22) La Scuola Agricola "Sant' Isidoro" costituiva il sostegno economico e il luogo di svago per l'Ospedale. Vi era abbondanza di latte, carne e uova. La fotografia mostra la strada che andava dall'Ospedale alla Scuola Agricola "Sant' Isidoro".



23



23) El 11 de enero de 1908, teniendo como testigos a los Padres Valentín Cassini y Mateo Valinotti hizo su primera profesión religiosa por tres años. Había sido aceptado por el Consejo Inspectorial formado por los Padres Esteban Pagliere, Luis Marchiori, Bernardo Bottino y Ángel Veneroni. En la primer carta, como salesiano, decía a sus padres y hermanos: "Con el corazón lleno de una santa y envidiable alegría por la gracia extraordinaria que el buen Dios, fuera de todas mis esperanzas, se ha dignado concederme, (y que yo atribuyo a vuestras oraciones y las de aquellos que han rezado según mis intenciones) me dirijo a vosotros rogándoos, encarecidamente, que den (=deis) gracias conmigo al buen Dios y a la Santísima Virgen, escuchando la misa y haciendo la comunión." Firma con el nombre adoptado en la profesión: **Artémides "María" Zatti**.

23) On January 11th 1908, having Fr. Valentín Cassini and Mateo Valinotti as witnesses, he made his first religious profession for three years. He had been accepted by the provincial councillors Fr. Esteban Pagliere, Luis Marchiori, Bernardo Bottino and Ángel Veneroni.

In his first letter as a Salesian, he wrote to his parents and brothers: "with my heart filled with the happiness and Grace that God has given to me (and certainly because of your prayers for my intentions), I beg for your prayers thanking God and the Virgin Mary, attending Mass and the Holy Communion". He signed with the name adopted in his profession: **Artemide "María" Zatti**.

23) L'11 gennaio 1908, avendo come testimoni i sacerdoti Valentino Cassini e Matteo Valinotti fece la sua prima professione religiosa per tre anni. Era stato accettato dal Consiglio Ispettoriale formato da D. Stefano Pagliere, D. Luigi Marchiori, D. Bernardo Bottino e D. Angelo Veneroni. Nella prima lettera, come salesiano, diceva ai suoi genitori e fratelli: "Con il cuore pieno di una santa e invidiabile allegria per la grazia straordinaria che il buon Dio, al di là di tutte le mie speranze, si è degnato di concedermi (e che io attribuisco alle vostre orazioni e a quelle di coloro che hanno pregato secondo le mie intenzioni) mi dirigo a voi pregandovi caldamente di ringraziare con me il buon Dio e la Santissima Vergine, ascoltando la messa e facendo la comunione". Firma con il nome adottato nella professione: **Artemide "Maria" Zatti**.



24

24) Fotografía de la época de su primera profesión. Es muy apreciada porque tiene "los ojos abiertos".

24) Photograph at the time of his first profession – It is of great value because he had his eyes open.

24) Fotografia dell'epoca della sua prima professione. E' molto apprezzata perché in essa tiene "gli occhi aperti".

25) Los salesianos del Colegio San Francisco de Sales de Viedma con el P. Inspector, el 15 de febrero de 1910.

Desde la izquierda, 1ª fila: P. Bernardo Bottino, P. Juan Beraldi, P. Luis Botta, Director (fundador de la Obra de Don Bosco en Mendoza), P. José Vespignani (Inspector; miembro del Capítulo Superior. Su nombre completo era: José Francisco Javier Augusto), P. Ángel Veneroni, P. Evasio Garrone ("El Padre Dotor"). 2ª fila: Hno. Vicente Martini, Cl. Honorio Calveria, Cl. Antonio Torres ?, Cl. Pedro Savani, P. José M. Brentana, Cl. Alfredo Perassi, Hno. Romelio García, P. Domingo Ugo ?, 3ª fila: Hnos.: Antonio Patriarca, Juan Cartella, Carlos Sessa "Carlín", Juan Borello (músico), Jacinto Massini, Santiago Sikora, Luis Lanza. 4ª fila: Juan Bacis, Juan Jedrik, **Artémides Zatti**, Marcos Compaire, José Albertotti (enólogo), Luis Veneroni.

25) The Salesians of the school of St. Francisco de Sales of Viedma, with the provincial, on February 15th 1910. Sitting (left to right): Fr. Bernardo Bottino, Fr. Juan Beraldi, Fr. Luis Botta Director (founder of the Salesian Work of John Bosco in Mendoza), José Vespignani (Provincial member of the Superior Chapter) his complete name was: José Francisco Javier Augusto, Fr. Ángel Veneroni, Fr. Evasio Garrone ("El Padre Dotor" [Doc]).

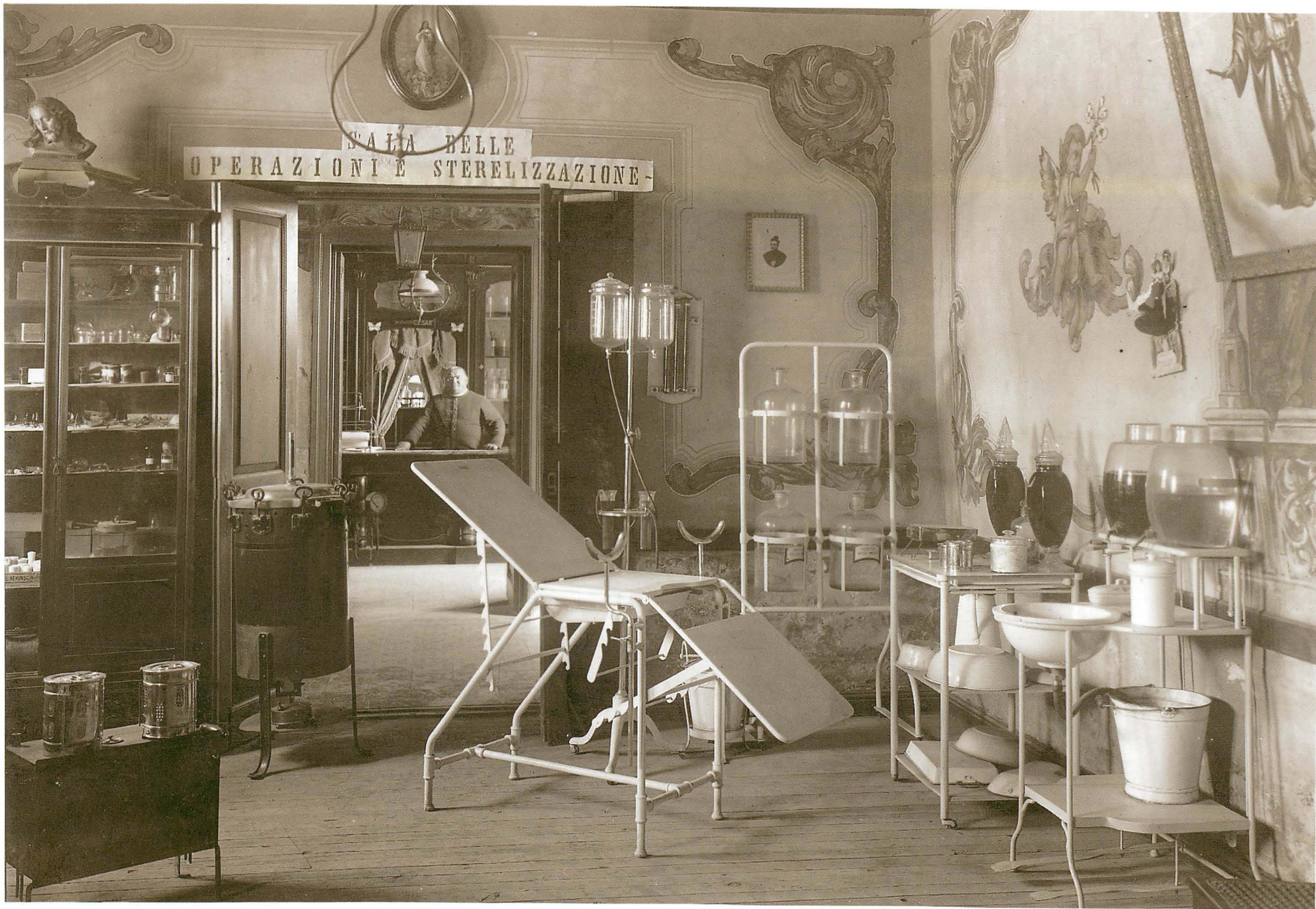
Standing: Br. Vicente Martini, Cl. Honorio Calveria, Cl. Antonio Torres, Cl. Pedro Savani, Fr. José M. Bretana, Cl. Alfredo Perassi, Br. Romelio García, Fr. Domingo Ugo.

2nd row: Brs. Antonio Patriarca, Juan Cartella, Carlos Sessa "Carlin", Juan Borello (musician), Jacinto Massini, Santiago Sikora, Luis Lanza.

Above: Juan Bacis, Juan Jedrik, **Artemide Zatti**, Marcos Compaire, José Albertotti (oenologist), Luis Veneroni.

25) I salesiani del Collegio "San Francesco di Sales" di Viedma con il padre Ispettore, il 15 febbraio 1910. Da sinistra, 1ª fila: Don Bernardo Bottino, D. Giovanni Beraldi, D. Luigi Botta, Direttore (fondatore dell'Opera di Don Bosco a Mendoza), D. Giuseppe Vespignani (Ispettore, membro del Capitolo Superiore. Il suo nome completo è : Giuseppe Francesco Saverio Augusto), D. Angelo Veneroni, D. Evasio Garrone ("El Padre Dotor"). 2ª fila: Coad. Vincenzo Martini, Chierico Onorio Calveria, Ch. Antonio Torres ?, Ch. Pietro Savani, D. Giuseppe Brentana, Ch. Alfredo Perassi, Coad. Romelio García, D. Domenico Ugo ? In 3ª fila: I Coadiutori Antonio Patriarca, Giovanni Cartella, Carlo Sessa "Carlino", Giovanni Borello (musicista), Giacinto Massini, Giacomo Sikora, Luigi Lanza. 4ª fila: Giovanni Bacis, Giovanni Jedrik, **Artemide Zatti**, Marco Compaire, Giuseppe Albertotti (enologo), Luigi Veneroni.





26) El P. Evasio Garrone, apodado por el pueblo como el "Padre Dotor", atendiendo la farmacia del Hospital de la que será sucesor **Artémides**. El Hospital "San José" reconoce como fundadores a Mons. Juan Cagliero y al P. Bernardo Vacchina y como fecha basal el 11 de agosto de 1889, con una cama y un enfermo de hidropesía, el vasco Jaime Sananja. Al 31 de diciembre llegaron a seis las camas. El primer año hospitalizó a 36 enfermos de los cuales sanaron 32 y murieron 4. El P. Garrone lo dirigía, con cargo de conciencia, hasta que el 6 de noviembre de 1892 el Papa León XIII le concedió el indulto para ejercer la medicina, pero con la obligación de dar gratuitamente los remedios. Debido a esa condición tanto Monseñor [Cagliero] como el P. Vacchina, el P. Garrone en 1905, el P. [Esteban] Pagliere en 1910, trajeron remesas de remedios de Italia [...]. El P. Garrone falleció en el Hospital el 8 de enero de 1911:

26) Fr. Evasio Garrone (known as "Padre Dotor"[Doc]) serving the Hospital pharmacy – Later it would be **Artemide's** job–.The San José Hospital, recognizes Mons. Juan Cagliero and Fr. Bernardo Vacchina as founders, and as the starting date August 11th 1889, having only one bed for the patient Jaime Sananja. On December 31st six beds were added. In the first year 36 patients were accepted, 32 recovered and 4 died.

Fr. Garrone directed it until Pope Leon XIII gave him permission on November 6th 1892 to act as a doctor, but with the commitment of giving free medicine.

Because of this Fr. Vacchina and Fr. Garrone in 1905, and Fr. Pagliere in 1910, brought important supplies of medicines from Italy. Fr. Garrone died in this Hospital on January 8th 1911.

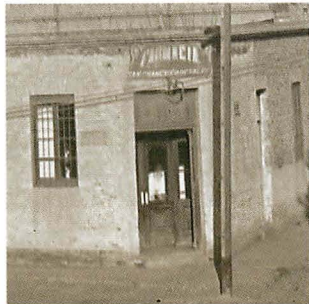
*26) Don Evasio Garrone, soprannominato dalla gente il "Padre Dotor", mentre si occupa della farmacia dell'Ospedale della quale sarà successore **Artemide**. L'Ospedale "San Giuseppe" riconosce come fondatori Mons. Giovanni Cagliero e D. Bernardo Vacchina e come data di fondazione l'11 agosto 1889, con un letto e un ammalato d'idropisia, il basco Giacomo Sananja; il 31 dicembre arrivarono a sei i letti. Il primo anno accolse 36 infermi dei quali guarirono 32 e morirono 4. D. Garrone lo dirigeva, con scrupolo di coscienza, fino a che il 6 novembre 1892 il Papa Leone XIII gli concesse l'indulto di esercitare la medicina, ma con l'obbligo di dare gratuitamente i rimedi. Per questa condizione tanto Monsignor Cagliero come D. Vacchina, D. Garrone nel 1905, D. Pagliere nel 1910, portarono provviste di medicine dall'Italia. D. Garrone morì nell'Ospedale l'8 gennaio 1911.*



27) En esta foto de la época, en la actual esquina de Hipólito Yrigoyen y Colón, se ve la "Farmacia", única en el pueblo, atendida por **Don Zatti**. El Pro-Vicario, P. Esteban Pagliere, dispuso que la farmacia, que hasta 1910 venía llamándose "Botica", a partir de esa fecha, como puede leerse en el cartel, fuese elevada a la categoría de "Farmacia" cobrando a quien pudiera abonar los remedios y dándoselos siempre gratis a los pobres.

27) In this photograph, at present the corner of Hipólito Irigoyen and Colón, we can see the only pharmacy in the town at the time. It was served by **Artemide Zatti**. The Pro-vicar Fr. Esteban Pagliere decided to promote the drugstore (as it was called until 1910) to the category of pharmacy, charging those who could pay, but always serving free to the poor.

*27) In questa fotografia dell'epoca, nell'attuale incrocio di Hipólito Yrigoyen e Colón si può vedere la Farmacia, unica nella città, della quale si occupava **Zatti**. Il Pro-Vicario, D. Stefano Pagliere, dispose che la farmacia, che fino al 1910 veniva chiamata "Botica" (= bottega per la vendita di medicinali), a partire da quella data, come si può leggere nel cartello, fosse elevata alla categoria di "Farmacia" e si facesse pagare, a chi potesse, i rimedi, dandoli sempre gratis ai poveri.*



28) Antigua sala de mujeres del Hospital San José. Primera década del siglo XX.

28) Women's ward in St. José Hospital. First decade XX century.

28) Antica sala per le donne dell'Ospedale "San Giuseppe". Primo decennio del secolo XX.



28

29) Año 1910. Fiesta del Círculo Católico de Obreros, fundado en abril de 1902. El Director de la Casa era el P. Luis Botta y entre los salesianos profesos estaban: Don **Artémides Zatti** (1º de la segunda fila), el P. Evasio Garrone 3º, P. Ángel Veneroni (6º), P. José M. Brentana (último de la 1ª fila a la derecha).

29) 1910 – party at the Christian Labour Circle, founded in April 1902. The director of the house was Fr. Luis Botta and among the Salesians were Br. **Artemide Zatti** (1st row), Fr. Evasio Garrone (2nd), Fr. Ángel Veneroni (6th), Fr. José M. Brentana (one before last one on the right).

29) Anno 1910. Festa del Circolo Cattolico di Operai, fondato in aprile del 1902. Il Direttore della Casa era D. Luigi Botta e fra i salesiani professi si trovavano **Artemide Zatti** (1º nella prima fila), D. Evasio Garrone (2º), D. Angelo Veneroni (6º), D. Giuseppe M. Brentana (ultimo a destra nella prima fila).



29



30

30) **Don Zatti** hizo la profesión perpetua el 18 de febrero de 1911 y quedó, desde entonces, parcialmente, a cargo del Hospital. Desde el 1913 en adelante asumió la total responsabilidad del nosocomio.

30) Br. **Zatti** made his perpetual profession on February 18th 1911, and, from then on, he was partially in charge of the Hospital. In 1913 he assumed the total direction and responsibility.

30) **Zatti** fece la professione perpetua il 18 febbraio 1911 e da allora rimase, parzialmente, incaricato dell'Ospedale. Dal 1913 in poi ne assunse la totale responsabilità.



31

31) Foto histórica. A la derecha puede verse la casita donde inició el P. Evasio Garrone el Hospital "San José". A la izquierda, aún sin terminar, el "nuevo" edificio ideado por **Don Zatti** y construido por el Hermano Coadjutor Antonio Patriarca.

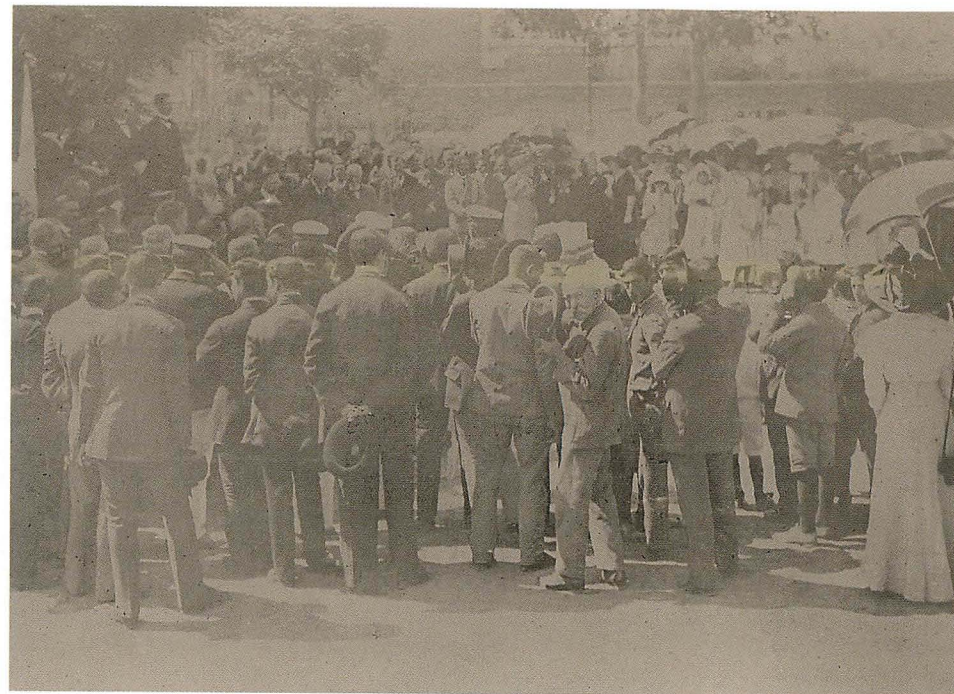
31) Historical photograph. On the right we can see the house where Fr. Evasio Garrone started the "San José" Hospital. On the left, and still under construction the new building designed by Br. **Artemide Zatti** and built by Br. Antonio Patriarca.

31) Fotografia storica. A destra si può vedere la casetta dove D. Evasio Garrone iniziò l'Ospedale "San Giuseppe". A sinistra, ancora non terminato, il "nuovo" edificio ideato da **Zatti** e costruito dal confratello coadiutore Antonio Patriarca .

32) Acto del 8 de febrero de 1913 en el que se bendice y se coloca la piedra fundamental del nuevo edificio concebido por **Zatti**. Hablaron en esa circunstancia el P. Luis J. Pedemonte, el Dr. Emilio De Rege, el Dr. Ricardo Spurr y el Sr. Gobernador, Ing. Carlos Gallardo.

32) Ceremony of February 8th 1913, in which the new building foundation stone was blessed. Fr. Luis J. Pedemonte, Doc. Emilio De Rege, Doc. Ricardo Spurr and the Governor Carlos Gallardo gave a speech.

32) Atto dell'8 febbraio 1913 nel quale si benedice e si colloca la prima pietra del nuovo edificio concepito da **Zatti**. In quella circostanza parlarono D. Luigi Giuseppe Pedemonte, il Dott. Emilio De Rege, il Dott. Riccardo Spurr e il Sig. Governatore Ing. Carlo Gallardo.

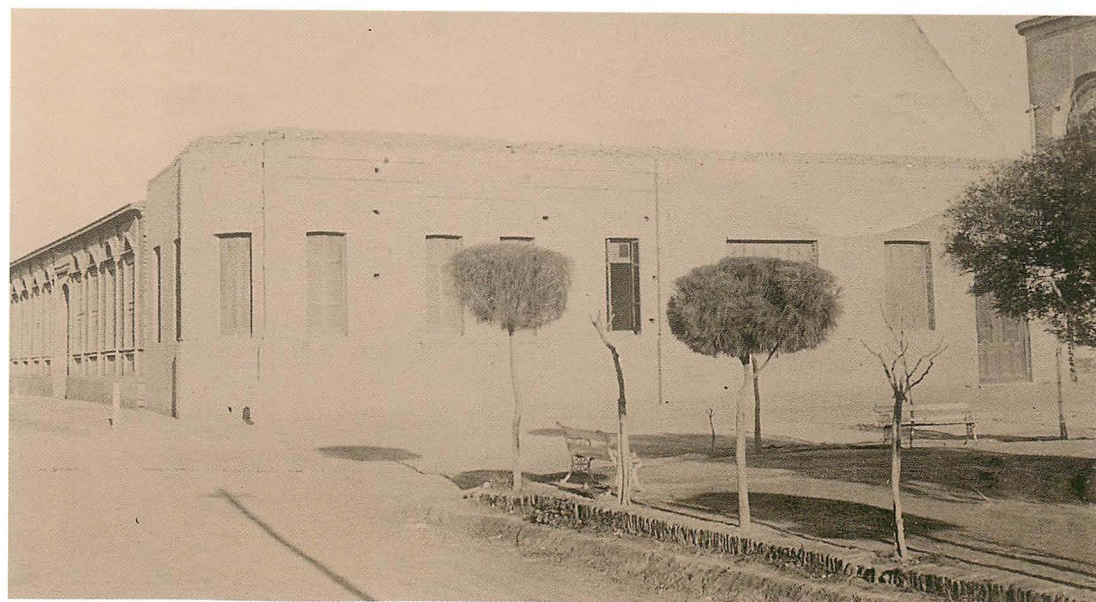


32

33) El brazo del nuevo edificio, en construcción, esquinas Álvaro Barros y Presidente Yrigoyen. Era de ladrillo asentado en barro y la junta cerrada con un poco de cal.

33) Part of the new building, under construction, in the corners of Álvaro Barros and President Irigoyen. It was made of brick with mud and the joints were sealed with lime.

33) Il braccio del nuovo edificio, in costruzione, all'incrocio delle vie Álvaro Barros e Presidente Irigoyen. Era di mattoni poggiati su fango e la giuntura chiusa con un poco di calce.



33



34

34) Antigua sala de hombres del Hospital San José.

34) Men's ward of San José Hospital.

34) Antica sala per uomini dell'Ospedale "San Giuseppe".

35) Sala de mujeres del Hospital. "La mayor parte del personal trabajaba, por lo que yo pude comprobar, gratuitamente, sobre todo el personal femenino interno [...]. Estas personas constituyeron una especie de Instituto Secular a las cuales el Siervo de Dios les proporcionó una exquisita formación espiritual para que trabajaran según el espíritu que a él lo animaba". Algunas de las enfermeras se hicieron religiosas. (1)

35) Women's ward of the Hospital: "the staff mainly worked for free" . "These people, mostly women, formed a sort of secular Institute to whom, our servant of God, gave an exquisite spiritual education and training. Two of them were later professed as nuns." (1)

35) Sala per donne dell'Ospedale. "La maggior parte del personale lavorava, per quanto io ho potuto constatare, gratuitamente, soprattutto il personale femminile interno [...]. Queste persone costituirono una specie d'Istituto Secolare alle quali il Servo di Dio procurò una squisita formazione spirituale affinché lavorassero secondo lo spirito che animava lui" . Alcune infermiere si fecero religiose.(1)





36) Grupo de enfermas y ancianitas del Hospital San José, alrededor del año 1910. A la izquierda, la Hna. Severina Teghille; arriba (centro) la Srta. Hermenegilda Moreno que falleció el 6/9/1988 en el Colegio María Auxiliadora de la calle Yapeyú, de Buenos Aires; 3ª desde la derecha: "la Muda" traída al Hospital desde una de las misiones del P. Pedro Bonacina; a su izquierda la Sra. Clara León de Ortiz, madre de los sacerdotes Pedro Telmo y Félix. Falleció en el Hospital el 8 de junio de 1929 a los 73 años de edad después de haber dedicado 33 años de su vida, como ayudante de **Don Zatti**, al servicio de los enfermos. A la derecha la Hna. María Méndez.

36) Group of sick and elderly women of the San José Hospital, around the year 1910. On the left Sister Severina Teghille; Above (centre) Mrs. Hermenegilda Moreno, who died in Mary Help of Christian School, in Yapeyú Street, in Bs. As.(9/6/1988); 3rd from the right. "The dumb one" brought to hospital from one of the missions of Fr. Pedro Bonacina, to her left Mrs. Clara León de Ortiz, Salesian Pedro Telmo and Felix's mother. She died in the Hospital on June 8th 1929 at the age of 73, after having devoted 33 years of her life to the service of the sick together with **Zatti**, as his helper. On the right Sister María Mendez.

36) Gruppo di ammalate e vecchiette dell'Ospedale "San Giuseppe", circa l'anno 1910. 1ª fila, a destra: suor María Méndez; alla sua destra, la Sig.ra Chiara León in Ortiz, madre dei sacerdoti Pietro Telmo e Felice. Morì nell'Ospedale l'8 giugno 1929 a 73 anni dopo di aver dedicato 33 anni della sua vita al servizio degli'infermi come aiutante di **Zatti**. 2ª fila da sinistra: suor Severina Teghille; ultima, "la muta" condotta nell'Ospedale dopo una delle missioni di D. Pietro Bonacina. 3ª fila, al centro: la Sig.ra Ermenegilda Moreno che morì nel Collegio Maria Ausiliatrice di via Yapeyú, a Buenos Aires il 6/9/1988.

37) Don Luis Zatti, papá de **Artémides**, con una hija de Herminio (31/diciembre/1911). Don Luis falleció en Bahía Blanca al atardecer del día 2 de noviembre de 1916.

37) Mr. Luis Zatti, **Artemide's** father, with one of Herminio's daughter (31 Dec. 1911). He died in Bahía Blanca in the evening of Nov. 2nd 1916.

37) Il Sig. Luigi Zatti, padre di **Artemide**, con una figlia di Erminio (31/12/1911). Il Sig. Luigi morì a Bahía Blanca sull'imbrunire del giorno 2 novembre 1916.

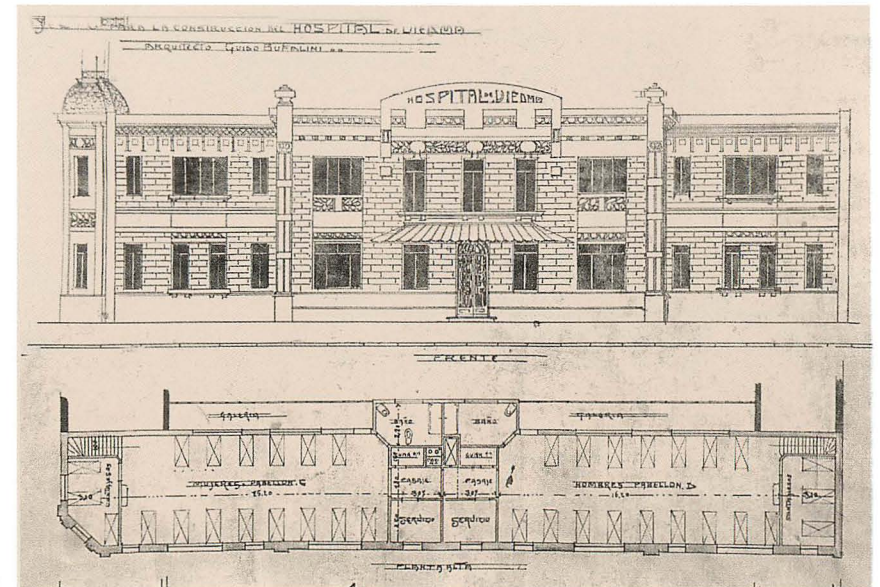
38) El plano es del arquitecto bahiense Guido Bufalini, el mismo que diseñó el proyecto de la iglesia parroquial de Patagones. Lamentablemente ninguno de los dos proyectos se realizaron como fueron concebidos. Con todo lo bueno que parece el edificio de dos plantas, las pretensiones del P. Pedemonte sobre el Hospital eran más grandes. Él quería uno de cinco pabellones y ubicado en la Escuela Agrícola San Isidro. Su traslado, en 1924, como inspector, a Perú y la muerte del arquitecto P. Ernesto Vespignani (4 de febrero 1925), troncharon la iniciativa que ya tenía los ladrillos apilados.

38) Architect Guido Bufalini's plan. He also designed the project of the church of Patagones. Unfortunately, neither of these plans were carried out as they had been conceived. Fr. Pedemonte's idea of the Hospital site was much bigger. He wanted a hospital of five wards and situated in the agricultural School of San Isidro. His departure to Peru, as a provincial in 1924, and architect Fr. Ernesto Vespignani's death (February 4th 1925) destroyed the project.

38) Il piano è dell'architetto di Bahía Blanca Guido Bufalini, lo stesso che disegnò il progetto della chiesa parrocchiale di Patagones. Purtroppo nessuno dei due progetti si realizzò com'era stato concepito. Nonostante sembrasse bene costruire un edificio di due piani, le aspirazioni di D. Pedemonte circa l'Ospedale erano maggiori. Lui voleva uno di cinque padiglioni e ubicato nella Scuola Agricola "Sant'Isidoro". Il suo trasferimento, nel 1924, come ispettore, al Perù e la morte dell'architetto, D. Ernesto Vespignani (4 febbraio 1925), troncarono l'iniziativa per la quale già erano stati ammucciati i mattoni.



37



38



39

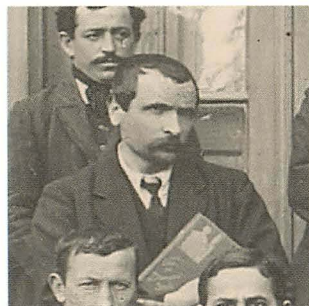
39) Fiesta del P. Director Nicolás Mc Cabe el año 1913. **Don Zatti**, a la derecha, delante del mozo que está de pie.

39) Fr. Director's Nicolás Mc Cabe's party in 1913. Br. **Zatti**, is on the right, in front of the waiter who is standing.

39) Festa del Direttore, Nicola Mc Cabe, nell'anno 1913. **Zatti**, a destra, davanti al cameriere che sta in piedi.

39





40) Salesianos y alumnos del Colegio San Francisco de Sales. Año 1913. Desde la izquierda, segunda fila: Coadj. Romelio García, Coadj. Vicente Martini, P. Pedro Telmo Ortiz, NN, P. Francisco Pasquale, P. Juan Beraldi, P. Luis Costamagna (director), P. Carlos Pesce, P. Félix Stevenne, NN, P. José Garófoli, P. Estanislao Trovesi, Coadj. Francisco Baleztena. El 1º de la 5a. fila: **Artémides Zatti**. Tiene entre sus manos un libro de la "Vida de Domingo Savio".

40) Salesians and pupils of San Francisco de Sales school, year 1913. Sitting (from left to right): Br. Romelio García, Br. Vicente Martini, Fr. Pedro Telmo Ortiz, NN, Fr. Francisco Pasquale, Fr. Juan Beraldi, Fr. Luis Costamagna (director), Fr. Carlos Pesce, Fr. Félix Stevenne, NN, Fr. José Garófoli, Fr. Estanislao Trovesi, Br. Francisco Baleztena. The first on the 5th row from the top is **Artemide Zatti**. He is holding a book of Dominic Savio's life in his hands.

*40) Salesiani e allievi del Collegio "San Francesco di Sales". Anno 1913. In 2ª fila, da sinistra: Coad. Romelio García, Coad. Vincenzo Martini, D. Pietro Telmo Ortiz, NN, D. Francesco Pasquale, D. Giovanni Beraldi, D. Luigi Costamagna (direttore), D. Carlo Pesce, D. Felice Stevenne, NN, D. Giuseppe Garofoli, D. Stanislao Trovesi, Coad. Francesco Baleztena. Il 1º della 3ª fila dall'alto è **Artemide Zatti**. Ha fra le sue mani un libro della "Vita di Domenico Savio".*

41) El menú de los enfermos y la estadística de las enfermedades infecto-contagiosas atendidas en el Hospital.

41) The patients' menu and the statistics of contagious diseases and illnesses at the Hospital.

41) Il menu degli ammalati e la statistica delle malattie infettivo-contagiose prese in considerazione nell'Ospedale.

42) Hospital de Viedma 1914: (sentadas) La Hna. Severina Teghille y la Hna. María Méndez; (de pie, en el centro) la Srta. María Danielis (formó parte del Instituto Secular "Madre Mazzarello", fundado por el P. Luis J. Pedemonte, y terminó sus días como Hija de María Auxiliadora, según profecía de **Don Zatti**: "Si te consagras a los enfermos profesarás como Hermana en este mismo lugar". Años después emitió sus votos ante Mons. José Borgatti, en la Capilla del Obispado, que quedaba encima del lugar señalado por **Zatti**); a la derecha la Srta. Hermenegilda Moreno.

42) Hospital of Viedma 1914 (sitting). Sisters Severina Teghille and María Méndez; (standing in the centre) Mrs. María Danielis. She was a member of the secular Institute Madre Mazzarello, founded by Fr. Luis Pedemonte. She finished her days as a Sister of Mary Help of Christians, as Br. **Zatti** had prophesied: "If you devote your life to the sick you'll profess as a nun in this same place" — She did so years later in front of Mons. José Borgatti in the bishop's chapel; to her right Mrs. Hermenegilda Moreno.

42) Ospedale di Viedma nel 1914. Sedute: Suor Severina Teghille e Suor María Méndez. In piedi, al centro: la Sig.na Maria Danielis; formò parte dell'Istituto Secolare "Madre Mazzarello", fondato da D. Luigi G. Pedemonte, e terminò i suoi giorni, secondo la profezia di **Zatti**, come Figlia di Maria Ausiliatrice. La profezia di **Zatti**: "Se ti consacri agli ammalati emerterai la professione come Suora in questo stesso posto". Anni dopo, pronunciò i suoi voti davanti a Mons. Giuseppe Borgatti, nella Cappella dell'Episcopio, che si trovava sopra il luogo segnalato da **Zatti**. Seconda fila, 1ª a destra: la Sig.na Ermenegilda Moreno.

Manutención diaria reglamentaria de cada asilado

DESAYUNO	ALMUERZO	CENA	OBSERVACIONES
Café y Thé con leche, pan fresco, etc.	Sopa de varias clases, verdura, carne cocida, asada, huevos en varias formas, pescado, fruta etc., leche, vino etc.	Sopa como al medio día, carne, verdura y postre, leche, vino, etc.	A las 10 a.m., caldo y leche, a las 4 p.m. café con leche y a cualquier momento que se necesita.

Resumen de los principales casos de enfermedad habidos en los años 1909, 1910, 1911, 1912, 1913

ENFERMEDAD	CASOS	ENFERMEDAD	CASOS
Neurastenia	6	Quistes	5
Metrorragia	6	Sifilis	5
Tuberculosis	82	Hemorragia	6
Reumatismo	79	Tifus	3
Arteria Sclorosis	4	Colitis	4
Bronquitis crónica	13	Cáncer al estómago	3
Miocarditis	3	Pesonitis	4
Gastro Enteritis	32	Parálisis	4
Torinoma	2	Tos convulsa	6
Infecciones por heridas	5	Bronquio neumonia	3
Pulmanía.	20	Tuberculosis pulmonar	8
		Tuberculosis Laringea	4

Y otras varias enfermedades que por brevedad se omiten.—El Hospital es atendido por un médico Director, un Director espiritual y un farmacéutico. Cuenta además con 2 enfermeros, 2 enfermeras, 1 cocinera 2 ayudantes y un peón.

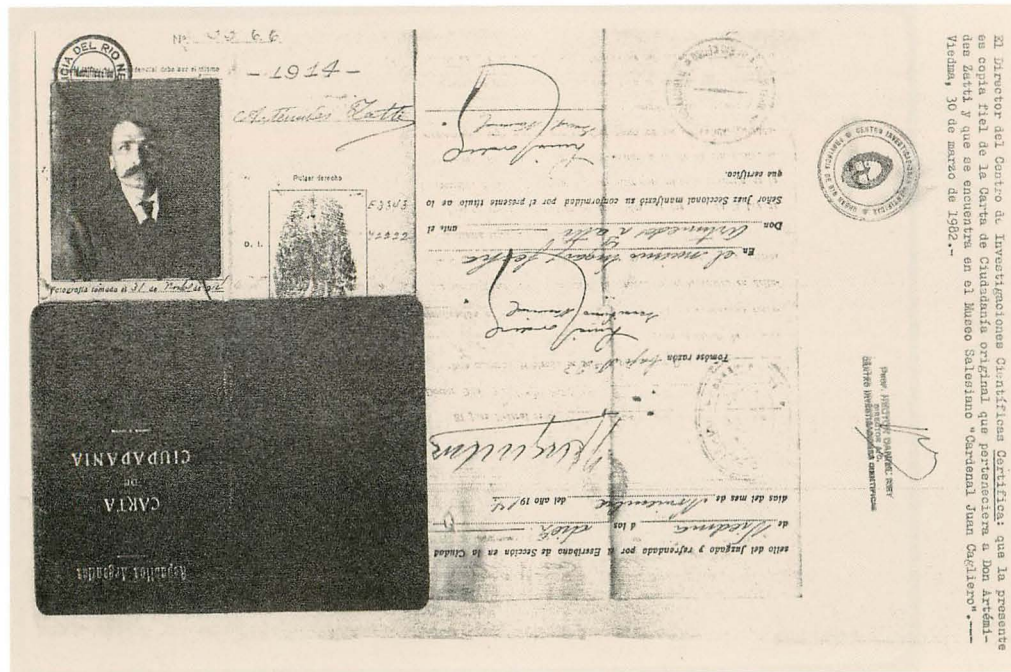
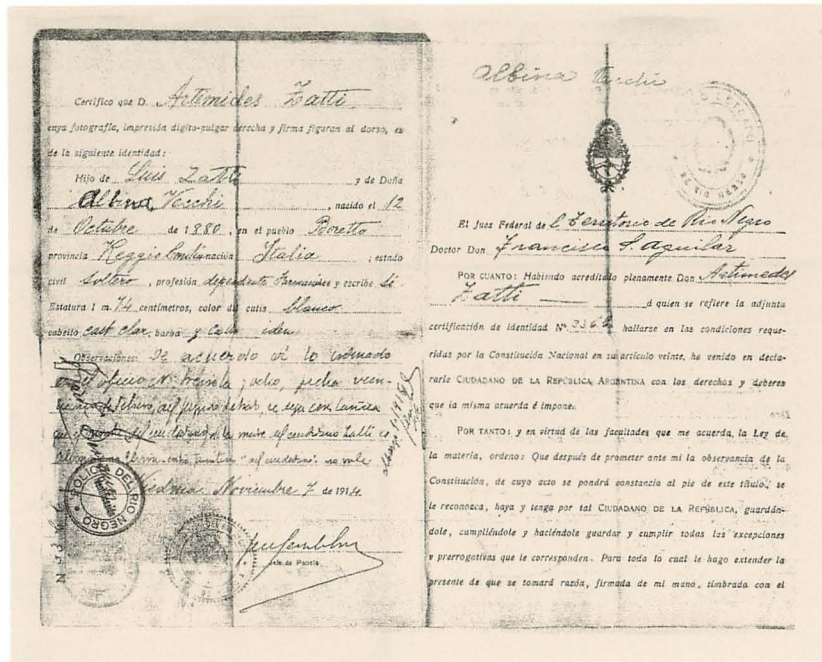
41



42



Fotos de la Carta de Ciudadanía de Don Artemides ZATTI



43

43) En 1914 Don Zatti obtuvo la Carta de Ciudadanía en el entonces Territorio Nacional del Río Negro. Le correspondió el N° 3366. La fotografía se la tomaron el 31[sic] de noviembre de 1914. El original desapareció del Museo "Cardenal Cagliero" de Viedma.

43) In 1914 Br. Zatti obtained citizenship in the National territory of Río Negro. He received N 3366. This photograph was taken in November 31st [sic] 1914. The original disappeared from "Cardenal Cagliero" Museum of Viedma.

43) Nel 1914 Zatti ottenne il Certificato di Cittadinanza nell'allora Territorio Nazionale del Río Negro. Gli toccò il N° 3366. La fotografia gliela presero il 31 (sic) novembre del 1914. L'originale scomparve dal Museo "Cardinale Cagliero" di Viedma.



45

45) El 23 de mayo de 1915 se inauguró el artístico Monumento-Mausoleo al P. Garrone. La Comisión Central Pro-Monumento estuvo formada por las Señoras Rosaura L. de Vidal, Ángela I. de Lanza, Ramona Inda de Prioli y Genoveva Ch. de Olha. Hubo también Comisiones Auxiliares en Patagones, Cubanea, San Javier, Pringles (hoy Guardia Mitre), Conesa, Segunda Angostura y Los Pozos.

45) On May 23rd 1915, the monument to Fr. Garrone was inaugurated. The central committee was formed by Mrs. Rosaura L. de Vidal, Angela I. de Lanza, Ramona Inda de Prioli and Genoveva Ch. de Olha. There were also other committees in Patagones, Cubanea, San Javier, Pringles (today Guardia Mitre), Conesa, Segunda Angostura and Los Pozos.

45) Il 23 maggio 1915 s'inaugurò l'artistico Monumento-Mausoleo a D. Garrone. La Commissione Centrale Pro-Monumento fu composta dalle signore Rosaura L. in Vidal, Angela I. in Lanza, Raimonda Inda in Prioli e Genoveffa Ch. in Olha. Vi furono pure Commissioni Ausiliarie a Patagones, Cubanea, San Javier, Pringles (oggi Guardia Mitre), Conesa, Segunda Angostura e Los Pozos.

46) Salutación navideña de 1915. El Cardenal Juan Cagliero remite esta salutación al "valiente salesiano **Artémides Zatti**". Hace esta ecuación: **Zatti** es igual a trabajo, sacrificio y caridad.

46) Season's greetings - Christmas 1915- Cardinal Juan Cagliero sent this greeting to the "brave Salesian **Artemide Zatti**". He makes this equation: **Zatti** is equal to work, sacrifice and charity.

46) Saluto natalizio dell'anno 1915. Il Cardinale Giovanni Cagliero manda questo saluto al "valoroso salesiano **Artemide Zatti**". E stabilisce questa equazione: "**Zatti** è uguale a lavoro, sacrificio e carità".



*d' un valiente salesiano
artemide Zatti = trabajo
sacrificio y caridad.
+ p. Cardinale
Roma a Natale
1915*



47

47) Personal del Colegio San Francisco de Sales y Quinta San Isidro, en el año 1917.

1ª fila, de izquierda a derecha: Hno. Antonio Patriarca, Hno. Vicente Martini, P. Gaudencio Manachino, P. Andrés Pestarino, P. Estanislao Trovesi, Hno. Luis Lanza, Hno. Juan Cartella.

2ª fila, Coadjutores: Ángel Mori, Luis Veneroni, Samuel Olivares, Domingo Aguerre, Juan Borello, Severo Lacanale.

3ª fila, Coadjutores: José Albertotti, **Artémides Zatti**, Francisco Nogueiras, Tomás Albrizio, Francisco Isidoro Viglietti (Agapito).

47) St. Francisco de Sales College and San Isidro farm Staff, in 1917.

Sitting: (left to right) Br. Antonio Patriarca, Br. Vicente Martini, Fr. Gaudencio Manachino, Fr. Andrés Pestarino, Fr. Estanislao Trovesi, Br. Luis Lanza, Br. Juan Cartella. Standing: (1st row): Brothers Ángel Mori, Luis Veneroni, Samuel Olivares, Domingo Aguerre, Juan Borello, Severo Lacanale.

(2nd row): Brothers José Albertotti, **Artemide Zatti**, Francisco Nogueiras, Tomás Albrizio, Francisco Isidoro Viglietti (Agapito).

47) Personale del Collegio "San Francesco di Sales" e podere "Sant'Isidoro", nell'anno 1917. In 1ª fila, da sinistra a destra: Coad. Antonio Patriarca, Coad. Vincenzo Martini, D. Gaudenzio Manachino, D. Andrea Pestarino, D. Stanislao Trovesi, Coad. Luigi Lanza, Coad. Giovanni Cartella. 2ª fila: Coadiutori Angelo Mori, Luigi Veneroni, Samuele Olivares, Domenico Aguerre, Giovanni Borello, Severo Lacanale. 3ª fila: Coad. Giuseppe Albertotti, **Artemide Zatti**, Francesco Nogueiras, Tommaso Albrizio, Francesco Isidoro Viglietti (Agapito).

48) El viernes 20 de agosto de 1915, Don **Artémides Zatti** es detenido por el Jefe de Policía, Comisario Pérez Colman, y llevado al calabozo por orden del Juez. Se lo inculpó de la fuga de un preso, Patricio Cabrera, que la policía le había dejado más de tres meses atrás internado. En su defensa, **Don Zatti** alegó que él era enfermero, no guarda-cárcel. No obstante su inocencia, tuvo que tomarse cinco días de "vacaciones".

48) On Friday, 20th August 1915, Br. **Zatti** was arrested and taken to jail by the police chief officer Pérez Colman. He was charged with helping prisoner Patricio Cabrera to escape from the hospital, where he had been taken three months before. In his defence, **Zatti** claimed that he was a nurse not a guard. In spite of his innocence he had five days "vacation".

48) Il venerdì 20 agosto 1915, **Artemide Zatti** è arrestato dal Capo di Polizia, Commissario Pérez Colman, e incarcerato, per ordine del Giudice. Lo si dichiarò colpevole della fuga di un carcerato, Patricio Cabrera, che la polizia aveva lasciato ricoverato più di tre mesi prima. In sua difesa, **Zatti** disse che lui era infermiere, non carceriere. Nonostante la sua innocenza, dovette prendersi cinque giorni di "vacanza".

49) 24 de agosto de 1915, a las 17: **Don Zatti** es dejado en libertad en la comisaría de Viedma.

49) August 24th 1915, 5:00 pm: **Artemide Zatti** was released from the Police Station Viedma.

49) Il giorno 24 agosto 1915, alle 17, **Zatti** è lasciato in libertà nel commissariato di Viedma.



48



49

i a la sombra! Agosto 24-1915
ii 100 horas justas de descanso!!



50



51

50) El día 5 de septiembre de 1915 se bendijo solemnemente el Pabellón "Doctor Garrone" y el Busto de bronce. Las madrinas del Busto y de la sala de operaciones fueron las Srtas. María, Leonor y Matilde Crespo, las Sras. Genoveva Ch. de Olha, Ángela L. de Iribarne y las Srtas. Dolores Lavayén, Lucía Inda y Victoria Ardito.

50) On september 5th 1915 "Doctor Garrone" ward and his bronze bust were blessed. Their sponsors on that occasion were Mrs. María, Leonor and Matilde Crespo, Mrs. Genoveva Ch. De Olha, Ángela L. de Iribarne and Mrs. Dolores Lavayén, Lucía Inda and Victoria Ardito.

50) Il giorno 5 settembre 1915 si benedisse solennemente il Padiglione "Dott. Garrone" e il suo busto di bronzo. Le madrine del Busto e della Sala di Operazioni furono le signorine Maria, Eleonora e Matilde Crespo; le signore Genoveffa Ch. in Olha e Angela L. in Iribarne; le signorine Dolores Lavayén, Lucia Inda e Vittoria Ardito.

51) Festejando al Novel Sacerdote P. Estanislao Trovesi, ordenado el 30 de enero de 1916. Parado, a la derecha, **Don Zatti**.

51) Celebrating the newly ordained priest Fr. Estanislao Trovesi, January 20th 1916. Standing, to the right, Br. **Zatti**.

51) Festeggiando il Sacerdote Novello D. Stanislao Trovesi, ordinato il 30 gennaio 1916. In piedi, a destra, **Zatti**.

52) Personal Salesiano del Hospital "San José". Fotografía fechada el 16 de mayo de 1916. De pie **Don Zatti**. Sentados, de izquierda a derecha, Coadj. Juan Cartella, P. Andrés Pestarino y Coadj. Ángel Mori.

52) Salesian staff of "San José" Hospital. Photograph dated May 16th 1916. Standing: Br. **Zatti**. Sitting (left to right): Br. Juan Castella, Fr. Andrés Pestarino and Br. Ángel Mori.

52) *Personale Salesiano dell'Ospedale "San Giuseppe".* Fotografia presa il 16 maggio 1916. In piedi: **Zatti**. Seduti, da sinistra a destra: Coad. Giovanni Cartella, D. Andrea Pestarino e Coad. Angelo Mori.





53

53) D. **Artémides Zatti**, para consolar a su "santa vecchietta", como él llamaba a su madre, por el fallecimiento de su esposo, en 1917 pasa unos días en la casa paterna, ubicada en la calle Sarmiento 387 de Bahía Blanca.

53) **Artemide Zatti**, to comfort his "Santa vecchietta", (as he used to call his mother), for his father's death in 1917, spent some days at her home at 387 Sarmiento St., Bahía Blanca.

53) **Artemide Zatti**, per consolare la sua "santa vecchietta", come lui chiamava sua madre, per la morte di suo marito, nel 1917 passa alcuni giorni nella casa paterna, sita in via Sarmiento 387 di Bahía Blanca.

54) Junto a su madre en el patio de la casa en 1917.

54) With his mother, in the house courtyard, 1917.

54) *Vicino a sua madre nel cortile della casa, 1917.*

55) En el mismo ambiente, con sus parientes.

55) In the same place, with his relatives.

55) *Nello stesso ambiente, con parenti.*

56) Su mamá, Doña Albina Vecchi, con su nieto José Reggiani en 1917.

56) His mother, Dña. Albina Vecchi, with her grandson José Reggiani. 1917.

56) *Sua madre, Sig.ra Albina Vecchi, con suo nipote, Giuseppe Reggiani. 1917.*



54



55



56



57



58

57) Reunión de Coadjutores de Viedma en 1918, con el P. Inspector Luis J. Pedemonte. De izquierda a derecha, 1ª fila: Ángel Mori, Vicente Martini, P. Pedemonte, Carlos Sessa, José Arrio. De pie, en 1ª fila: Francisco Bartau ?, Francisco Baleztena, **Artémides Zatti**, Isidoro Viglietti. Arriba: Severo Lacanale, Juan Cartella, Francisco Nogueiras.

57) Salesians Brothers, meeting in Viedma 1918 with the provincial Luis J. Pedemonte. Sitting (from the left): Ángel Mori, Vicente Martini, Fr. Luis J. Pedemonte, Carlos Sessa, José Arrio. Standing, 1st row: Francisco Bartau ?, Francisco Baleztena, **Artemide Zatti**, Isidoro Viglietti. Above: Severo Lacanale, Juan Cartella, Francisco Nogueiras.

57) Riunione di Coadiutori di Viedma nel 1918, con il padre Ispettore Luigi G. Pedemonte. Da sinistra a destra, in 1ª fila: Angelo Mori, Vincenzo Martini, D. Luigi G. Pedemonte, Carlo Sessa, Giuseppe Arrio. In 2ª fila: Francesco Bartau ?, Francesco Baleztena, **Artemide Zatti**, Isidoro Viglietti. 3ª fila: Severo Lacanale, Giovanni Cartella, Francesco Nogueiras.

58) Viedma, 1918. **Don Zatti** (el 2º de la izquierda) entre los señores Héctor y Juan Macabuse. Están, además, la Sra. María A. de Ervin y los amigos Giménez y Aníbal José Posteraro (Jefe de la oficina de Correos y Telecomunicaciones).

58) Viedma, 1918. Br. **Zatti** (2nd on the left) between Héctor and Juan Macabuse. Mrs. María A. de Ervin and his friends, Giménez and Aníbal Posteraro (chief of Post office and telecommunication) were also there.

58) Viedma, 1918. **Zatti** (il 2º da sinistra) fra i signori Ettore e Giovanni Macabuse. Si trovano, inoltre, la Sig.ra Maria A. in Ervin e gli amici Giménez e Annibale Giuseppe Posteraro (Capo dell'Ufficio delle Poste e Telecomunicazioni).



59) Personal y alumnos del colegio San Francisco de Sales. El 26 de enero de 1919 el P. Pestarino cumplió 35 años de misa. **Don Zatti**, inauguró la nueva serie de brindis milongados con acompañamiento de piano o guitarra. Sentados: (desde la izquierda) Clér. Adán Mayer, Don **Artémides Zatti**, P. Luis Tust, P. Luis Del Piero, NN, D. Carlos Sessa, P. Alfonso Brudaglio, P. Pedro T. Ortiz, P. Gaudencio Manachino, P. Luis Vasta?, P. Eduardo Fraté, P. Demetrio Urrutia, D. Vicente Martini, Clér. José Pampin, NN, Clér. Antonio Currás, Clér. Santiago Mayer, Clér. Juan Hernández.

59) Staff and pupils of San Francisco School. Year 1919. On January 26th.. Fr. Pestarino celebrated his 35 years Jubilee. Br. **Zatti** accompanied the toasts and celebration with the piano and the guitar. Sitting (from the left) Cl. Adán Mayer, **Artemide Zatti**, Fr. Luis Tust, Fr. Luis del Piero, NN, Br. Carlos Sessa. Fr. Alfonso Brudaglio, Fr. Pedro T. Ortiz, Fr. Guadencio Manachino, Fr. Luis Vasta, Fr. Eduardo Fraté, Fr. Demetrio Urrutia, Br. Vicente Martini, Cl. José Pampín, NN, Cl. Antonio Currás, Cl. Santiago Mayer, Cl. Juan Hernández.

*59) Personale e allievi del Collegio "San Francesco di Sales". Il 26 gennaio 1919, D. Pestarino compì 35 anni di messa. **Zatti** inaugurò la nuova serie di brindisi con accompagnamento di piano o chitarra . In 2ª fila, da sinistra: Chierico Adamo Mayer, **Artemide Zatti**, D. Luigi Tust, D. Luigi Del Piero, NN, Coad. Carlo Sessa, D. Alfonso Brudaglio, D. Pietro T. Ortiz, D. Gaudenzio Manachino, D. Luigi Vasta?, D. Edoardo Fraté, D. Demetrio Urrutia, Coad. Vincenzo Martini, Chierico Giuseppe Pampin, NN, Chierico Antonio Currás, Chierico Giacomo Mayer, Chierico Giovanni Hernández.*



60

60) Paseo de los exalumnos a la Quinta San Isidro en 1920. **Don Zatti**, 2º de la izquierda, participa con el P. Pedro Bonacina y Domingo Zago (los dos últimos de la derecha, sentados).

60) Ex students' visit to St. Isidro farm in 1920. Br. **Zatti** (2nd on the left), went with Fr. Pedro Bonacina and Domingo Zago (last two sitting on the right).

60) Passeggiata degli ex allievi al podere "Sant'Isidoro" nel 1920. **Zatti** (2º della sinistra), partecipa insieme con D. Pietro Bonacina e Domenico Zago (i due ultimi della destra, seduti).





61



61) Ejercicios Espirituales en Viedma en 1921. En el centro, 1ª fila, 4º lugar, el P. Inspector, Luis J. Pedemonte. 2ª fila, 4º de la izquierda, **Don Zatti**.

61) Retreat in Viedma in 1921. Presiding Provincial, Fr. Luis J. Pedemonte. First row standing, 4th on the left Br. **Zatti**.

61) *Esercizi Spirituali a Viedma nel 1921. Presiede il padre Ispettore, Luigi G. Pedemonte. In seconda fila, 4º da sinistra, **Zatti**.*



62) 1922. Tanda de Ejercicios Espirituales en el Colegio San Francisco de Sales de Viedma. Primera fila, desde la izquierda: P. Luis Vasta, D. Luis Lanza, NN, P. Luis Marchiori, P. Andrés Pestarino, P. Luis J. Pedemonte, P. Nicolás Mc Cabe, NN, P. Costancio Mellano, NN. Segunda fila: NN, D. Enrique Faraoni, P. Antonio Fernández, NN, P. Julián Fernández, P. Nazario Bartoli, P. Miguel De Salvo, NN, P. Raúl Gruslín, P. David Maggiorini. Tercera fila: D. Amadeo Fabre, P. Raúl Entraigas, P. Luis Savioli, P. Pedro Giacominini (inspector de la Inspectoría Chileno-Argentina San Miguel, nombrado Administrador Apostólico de Magallanes e Islas Malvinas en 1940), P. Enrique Miche, P. Feliciano López, P. Santos Zatti, NN, D. Domingo Zago, NN, D. Emigdio Cinciripini. En alto: D. Samuel Olivares, P. Carlos Frigerio, P. Zacarías Genghini, P. Gaudencio Manachino, D. José Alberti, D. **Artémides Zatti**, D. Carlos Sessa, D. Adán Lázaro, D. Francisco Baleztena, D. José Albertotti, D. Tomás Albrizio, D. Isidoro Viglietti "Agapito", P. Santiago Valente.

62) 1922. Retreat at San Francisco de Sales School, Viedma. 1st row: Fr. Luis Vasta, Br. Luis Lanza; NN; Fr. Luis Marchiori, Fr. Andrés Pestarino, Fr. Luis J. Pedemonte, Fr. Nicolás Mc Cabe; NN, Fr. Costancio Mellano, NN. 2nd row: NN, Br. Enrique Faraoni, Fr. Antonio Fernández, NN, Fr. Julián Fernández, Fr. Nazario Bartoli, Fr. Miguel De Salvo, NN, Fr. Raúl Gruslín, Fr. David Maggiorini. 3rd row: Br. Amadeo Fabre, Fr. Raúl Entraigas, Fr. Luis Savioli, Fr. Pedro Giacominini (Chilean-Argentinian Provincial) made Apostolic Administrator of Magallanes and Islas Malvinas (Falkland Islands) in 1940; Fr. Enrique Miche, Fr. Feliciano López, Fr. Santos Zatti, NN, Br. Domingo Zago, NN, Br. Emigdio Cinciripini. Above: Br. Samuel Olivares, Fr. Carlos Frigerio, Fr. Zacarías Genghini, Fr. Gaudencio Manachino, Br. José Alberti, Br. **Artemides Zatti**, Br. Carlos Sessa, Br. Adán Lázaro, Br. Francisco Baleztena, Br. José Albertotti, Br. Tomás Albrizio, Br. Isidoro Viglietti, Fr. Santiago Valente.

62) 1922. *Muta di Esercizi Spirituali nel Collegio "San Francesco di Sales" di Viedma. Prima fila, da sinistra: D. Luigi Vasta, Coad. Luigi Lanza, NN, D. Luigi Marchiori, D. Andrea Pestarino, D. Luigi G. Pedemonte, D. Nicola Mc Cabe, NN, D. Costanzo Mellano, NN. Seconda fila: NN, Coad. Enrico Faraoni, D. Antonio Fernández, NN, D. Giuliano Fernández, D. Nazario Bartoli, D. Michele De Salvo, NN, Raul Gruslín, D. Davide Maggiorini. Terza fila: Coad. Amadeo Fabre, D. Raul Entraigas, D. Luigi Savioli, D. Pietro Giacominini (ispettore dell'ispettoria cileno-argentina "San Michele", nominato Amministratore Apostolico di Magallanes e Isole Malvine nel 1940), D. Enrico Miche, D. Feliciano López, D. Sante Zatti, NN, Coad. Domenico Zago, NN, Coad. Emigdio Cinciripini. In alto: Coad. Samuele Olivares, D. Carlo Frigerio, D. Zaccaria Genghini, D. Gaudencio Manachino, Coad. Giuseppe Alberti, **Zatti**, Coad. Carlo Sessa, Coad. Adamo Lazzaro, Coad. Francesco Baleztena, Coad. Giuseppe Albertotti, Coad. Tommaso Albrizio, Coad. Isidoro Viglietti "Agapito", D. Domenico Valente.*

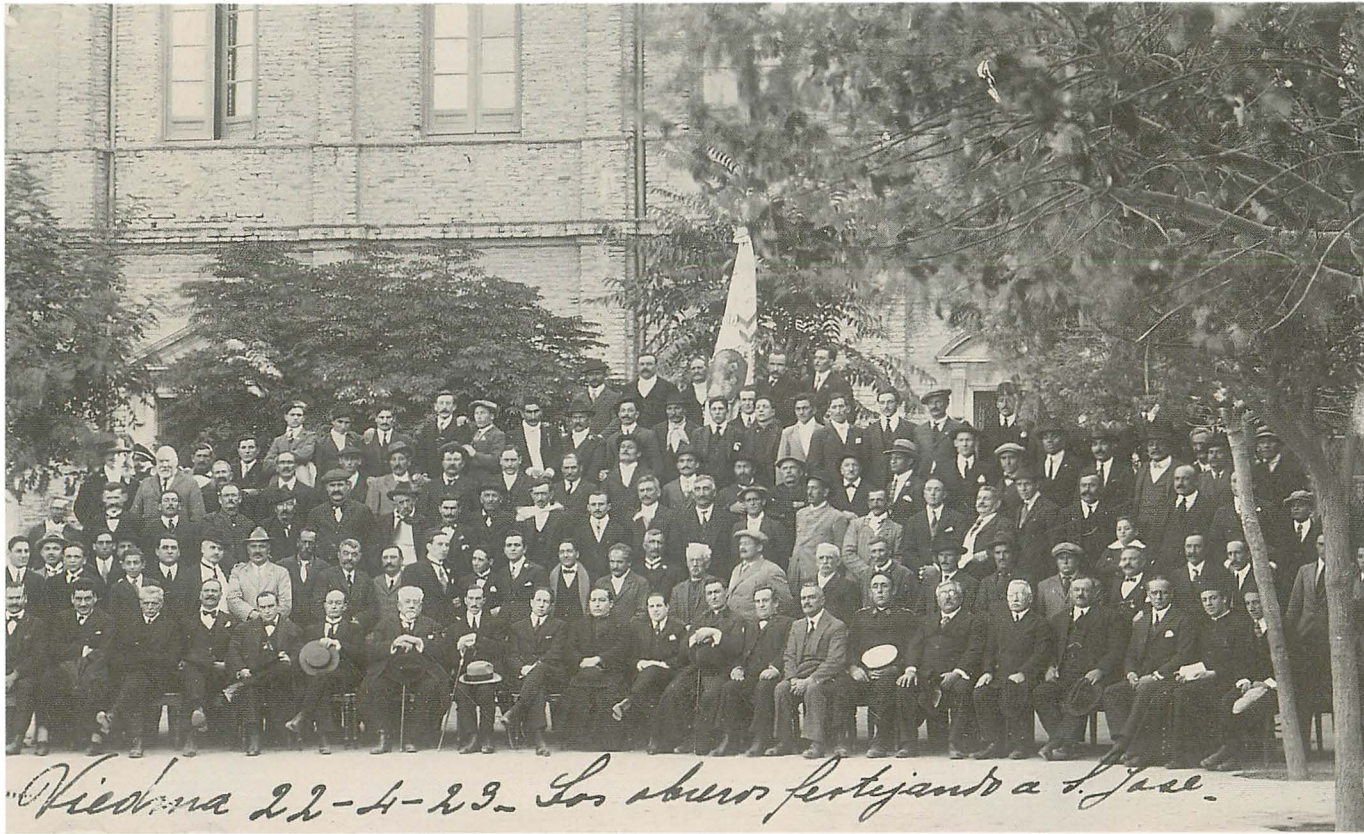


63

63) Fiesta en el Círculo Católico de Obreros en ocasión del cumpleaños de su presidente, el Dr. Emilio De Rege, 25 de febrero de 1923. Primer plano, desde la izquierda: **Don Zatti**, Dr. Francisco Pietrafaccia, Dr. Emilio De Rege, Don Carlos Sessa (6º).

63) Party at the Christian Workers' circle, celebrating their president's birthday, Dr. Emilio de Rege, February 25th 1923. From the left: Br. **Zatti**, Dr. Francisco Pietrafaccia, Dr. Emilio de Rege, Br. Carlos Sessa.(6th.)

63) Festa nel Circolo Cattolico di Operai in occasione del compleanno del loro presidente, il Dott. Emilio De Rege, 25 febbraio 1923. Prima fila, da sinistra: Coad. **Zatti**, Dott. Francesco Pietrafaccia, Dott. Emilio de Rege, Coad. Carlos Sessa (6º).



64

64) El Círculo Católico de Obreros festeja a su patrono San José y recibe la visita de Mons. Dionisio Napal, el 22 de abril de 1923.

64) The Christian Workers' Circle, celebrating their Patron St. José and having a visit from Mons. Dionisio Napal, April 22rd 1923.

64) Il Circolo Cattolico di Operai festeggia il suo patrono "San Giuseppe" e riceve la visita di Mons. Dionigi Napal, il 22 aprile 1923.

65) Fotografía de 1924: (de izquierda a derecha) Hno. Augusto Rébola, enfermero, el Dr. Domingo Harostegui, cirujano, el Dr. Francisco Pietrafaccia que sucedió al Dr. Ricardo Spurr en la Dirección del Hospital, y Don **Artémides Zatti**.

65) Photograph of 1924 (from left to right): Br. Augusto Rébola (nurse). Dr. Domingo Harostegui (surgeon), Dr. Francisco Pietrafaccia, who succeeded Dr. Ricardo Spurr as the director of the hospital, and Don **Artemides Zatti**.

65) *Fotografia del 1924. Da sinistra a destra: Coad. Augusto Rébola, infermiere, il Dott. Domenico Harostegui, chirurgo, il Dott. Francesco Pietrafaccia che succedette al Dott. Riccardo Spurr nella direzione dell'Ospedale, e Artemide Zatti.*



65

66) Grupo de enfermos en torno del P. Andrés Pestarino, Director de la Comunidad Salesiana del Hospital integrada, además, por D. Ángel Mori, D. Augusto Rébola, D. Manuel Vargas, D. Isidoro Viglietti y D. **Artémides Zatti** (1º a la izquierda).

66) Group of patients around Fr. Andrés Pestarino, director of the Salesian Community of the Hospital, formed by Br. Ángel Mori, Br. Augusto Rébola, Br. Manuel Vargas, Br. Isidoro Viglietti and Br. **Artemide Zatti** (1st on the left).

66) *Gruppo di ammalati intorno a D. Andrea Pestarino, Direttore della Comunità Salesiana dell'Ospedale, e insieme agli altri membri della Comunità: Coad. Angelo Mori, Coad. Augusto Rébola, Coad. Emanuele Vargas, Coad. Isidoro Viglietti e Zatti (1° a sinistra).*



66



67

67) Paseo general a La Boca. **Don Zatti** de guardapolvo blanco y sombrero.

67) A walk to La Boca. Br. **Zatti** in white overall and hat.

67) *Passeggiata generale a La Boca. **Zatti** con spolverino bianco e cappello.*



68

68) Otro momento del paseo. En el medio, después del sacerdote, el Hno. Isidoro Viglietti; de guardapolvo blanco y sombrero, **Don Zatti**.

68) Another occasion on the same walk. In the centre, behind the priest, Br. Isidoro Viglietti, Br. **Zatti** in white overall and hat.

68) *Un altro momento della passeggiata. In mezzo, dopo il sacerdote, il Coad. Isidoro Viglietti; con spolverino bianco e cappello, **Zatti**.*

69) Grupo de enfermos convalecientes del Hospital. A la izquierda **Don Zatti** y a la derecha el enfermero Manuel Vargas. Fotografía tomada en octubre de 1924.

69) Group of patients at the Hospital. On the left Br. **Zatti**, on the right nurse Br. Manuel Vargas. Photograph taken in October 1924.

69) Gruppo di ammalati convalescenti dell'Ospedale. A sinistra **Zatti** e a destra l'infermiere Emanuele Vargas. Fotografia presa nel mese di ottobre del 1924.



69



70

70) Sala de operaciones del Hospital "San José".

70) Operating theatre of "San José" Hospital.

70) Sala di operazioni dell'Ospedale "San Giuseppe".



71

71) El Dr. Domingo Harostegui, cirujano, en la sala de operaciones.

71) Dr. Domingo Harostegui, surgeon, in the operating theatre.

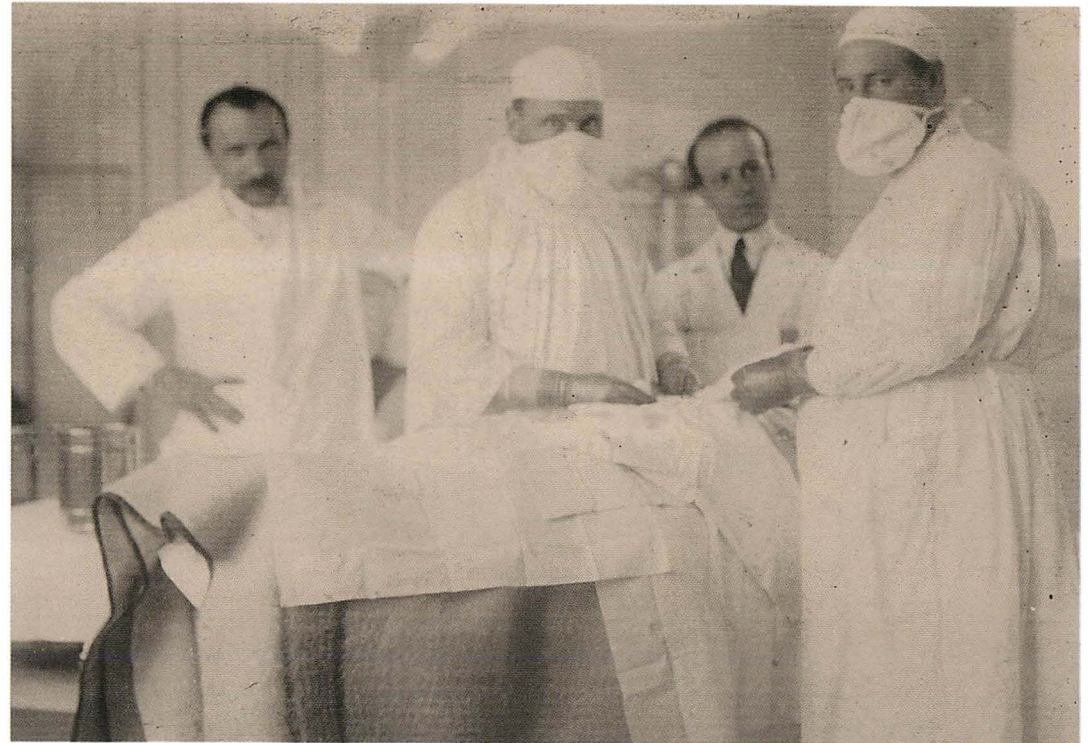
71) Il Dott. Domenico Harostegui, chirurgo, nella sala di operazioni.

72) Sala de operaciones del antiguo hospital de Viedma. A la izquierda **D. Zatti**, el Dr. Domingo Harostegui (2), y el Dr. Francisco Pietrafaccia (4).

72) Operating theatre of the old Hospital of Viedma. On the left Br. **Zatti**, Dr. Domingo Harostegui (2) and Dr. Francisco Pietrafaccia (4).

72) Sala di operazioni dell'antico ospedale di Viedma. A sinistra **Zatti**, il Dott. Domenico Harostegui (2°) e il Dott. Francesco Pietrafaccia (4°).

72



73) La Comunidad salesiana del Hospital: (sentados) P. Francisco Pasquale, P. Andrés Pestarino, Sr. Pedro Ortiz (padre). De pie: Don Juan Borello, Don Ricardo Pérez, P. Miguel De Salvo, 4º Don **Artémides Zatti**.

73) The Salesian community of the Hospital. 1st row: Fr. Francisco Pasquale, Fr. Andrés Pestarino, Mr. Pedro Ortiz (father). Standing: Br. Juan Borello, Br. Ricardo Pérez, Fr. Miguel De Salvo, Br. **Artemides Zatti** (4).

73) La Comunità salesiana dell'Ospedale. Seduti: D. Francesco Pasquale, D. Andrea Pestarino, Sig. Pietro Ortiz (padre). In piedi: Coad. Giovanni Borello, Coad. Riccardo Pérez, D. Michele De Salvo, **Zatti**.

73





74

74) Grupo de niños del Colegio San Francisco de Sales. A la izquierda, el P. Miguel De Salvo; a la derecha, (semioculto) **Don Zatti**, siempre presente en los actos de Comunidad.

74) Group of children of San Francisco School. On the left Fr. Miguel De Salvo, on the right (almost hidden) Br. **Zatti**, always present at the community meetings.

74) Gruppo di ragazzi del Collegio "San Francesco di Sales". Alla sinistra, D. Michele De Salvo; alla destra (seminascosto) **Zatti**, sempre presente negli atti della Comunità.



75

75) **Don Zatti** y el Dr. Francisco Pietrafaccia en una sala del hospital.

75) Br. **Zatti** and Dr. Francisco Pietrafaccia in the recovery ward.

75) **Zatti** e il Dott. Francesco Pietrafaccia in una sala dell'ospedale "San Giuseppe".

76) La Hna. Severina Teghille (2^a), la Hna. María Méndez (3^a) Hijas de María Auxiliadora, con el personal femenino. De pie, en el centro, la Srta. María Luisa Picarel, joven de distinguida familia de Buenos Aires, que llegó a Viedma en 1916 para trabajar "ad honorem" en el hospital. Fue precursora de las "Voluntarias". Se la cuenta también entre las Profesoras fundadoras de la Escuela Normal Popular. Escribió una historia, aún inédita, del Hospital San José y relatos sobre muertes edificantes. Asimismo, fue fundadora del Colegio Madre Mazzarello de Fortín Mercedes. Orientada por **Don Zatti**, ingresó en 1929 en la Congregación de la Sagrada Familia de Nazaret.

76) Sisters Severina Teghille (2nd) and María Méndez (3rd) Daughters of Mary Help of Christians, with some women of the Hospital staff. Standing (in the centre) Miss. María Luisa Picarel :a young woman of an important family of Buenos Aires who arrived in Viedma in 1916 to work free as a volunteer nurse. She was among the first volunteers and teachers who founded the Popular Normal School. She is the author of a book (still unpublished) of San José Hospital and of "Tales of wholesome deaths". She was the founder of Mother Mazzarello School of Fortin Mercedes. Guided by Br. **Zatti**, she joined the Sacred Family of Nazareth Congregation, in 1929.


76) Suor Severina Teghille (2^a), Suor Maria Méndez (3^a), Figlie di Maria Ausiliatrice, con il personale femminile. In piedi, al centro, la Sig.na Maria Luisa Picarel, giovane di famiglia ragguardevole di Buenos Aires che arrivò a Viedma nel 1916 per lavorare "ad honorem" come infermiera. Precorse le "Volontarie di Don Bosco". E' una delle Professoresse fondatrici della Scuola Normale Popolare di Viedma. E' autrice di una storia inedita dell'Ospedale "San Giuseppe" e di medaglioni su delle morti edificanti. Orientata da **Zatti** entrò nel 1929 nella Congregazione della Sacra Famiglia di Nazaret.





77

Municipalidad de Viñania



Boleto de Sepultura


Nº _____

El Concejo Municipal de esta Capital ha vendido por cinco años bajo las condiciones que se determinan a continuación, la sepultura de José Fermín Iriarte de la Fila _____

Línea _____ Sepultura Nº _____ del Cementerio del Sud, a Don Hospital San José quien ha obligado en la Tesorería DIEZ PESOS MONEDA NACIONAL de su valor.

1° - No se reconocerá otra enajenación o traspaso de la propiedad que los que traiga su origen del derecho de sucesión.
2° - Dichas transferencias sólo podrán ser acordadas por la Municipalidad, previa solicitud ante ella e informaciones que estimare convenientes.

Viñania, Enero 8 de 1924


SECRETARIO TESORERO

78

77) La Hermana Severina Teghille, jefa de la sala de mujeres, que trabajó 45 años en el Hospital.

77) Sister Severina Teghille, who worked for 45 years at the Hospital in charge of the women's ward.

77) Suor Severina Teghille, capo-sala delle donne, che lavorò 45 anni nell'Ospedale.

78) La pobreza y la escasez de medios económicos del Hospital era grande. El balance que **Don Zatti** presentó al Economato de la Congregación el año 1924 arrojaba un pasivo de \$ 91.898,52 de los que alcanzó a pagar \$ 56.476,90. El saldo negativo resultó, pues, de \$ 35.421,62. Esto no fue óbice para que continuara la caridad de **Don Zatti** hasta con los muertos. El 7 de enero de 1924 el Hospital se hace cargo del pago del derecho de sepultura para un tal "José Fermín Iriarte", no reclamado por la familia.

78) Poverty and economic problems were serious at the Hospital. The balance which Br. **Zatti** presented to the Congregation in 1924 showed a debt of \$35,421.62. This was not an obstacle for Br. **Zatti**. He went on practising charity, even with the dead. On January 7th 1924, the Hospital assumed the burial expenses of someone called "José Fermín Iriarte", not claimed by his family.

78) La povertà e la scarsezza delle risorse economiche dell'Ospedale erano grandi. Il bilancio che **Zatti** presentò all'Economato della Congregazione nell'anno 1924 dava un deficit di \$ 91.898, 52, dei quali riuscì a pagare \$ 56.476, 90. Il saldo negativo fu quindi di \$ 35.421, 62. Questo non fu un ostacolo perché continuasse la carità di **Zatti** persino con i morti. Il 7 gennaio 1924 l'Ospedale si fa carico del pagamento del diritto di sepoltura per un certo "Giuseppe Fermín Iriarte", non richiesto dalla famiglia.

79) 29 de mayo de 1924, fiesta de la Ascensión, "Primera Misa Cantada" del novel sacerdote P. Luis Del Piero, ordenado el 11 de mayo de 1924. 1ª fila desde la izquierda: 3º P. Juan Vaira, 4º P. Juan B. Tosi, 5º P. Luis Del Piero, 6º P. Ángel Veneroni, 9º P. Pedro Savani (Director); 2ª fila, 4º: **Artémides Zatti**.

79) May 29th 1924. The Ascension Festivity, first Mass of Fr. Luis Del Piero, who had been ordained on May 11th 1924. Sitting (from left): 3rd Fr. Juan Vaira. 4th Fr. Juan B. Tosi. 5th Fr. Luis Del Piero, 6th Fr. Ángel Veneroni, 9th Fr. Pedro Savani (director). 2nd row, (4th) **Artemide Zatti**.

79) *Ricevimento e Prima Messa Cantata del sacerdote novello D. Luigi Del Piero, ordinato l'11 maggio 1924. 1ª fila, da sinistra: 3º D. Giovanni Vaira, 4º D. Giovanni B. Tosi, 5º D. Luigi Del Piero, 6º D. Angelo Veneroni, 9º D. Pietro Savani (Direttore); 2ª fila, 4º: **Zatti**.*



79



80

80) Los salesianos y amigos de Viedma despiden con su banda, en 1924, al P. Luis J. Pedemonte y dan la bienvenida al P. Gaudencio Manachino, ambos sentados detrás de la mesa. El segundo, a la izquierda del P. Manachino, es el P. Luis Cencio. El último de 2da. fila, semioculto, es **Don Artémides Zatti**.

80) The Salesians and friends of Viedma said goodbye with their band to Fr. Luis J. Pedemonte and welcomed Fr. Gaudencio Manachino, both sitting at the table. The second on the left of Fr. Manachino, is Fr. Luis Cencio. The one before the last one sitting, almost hidden, Br. **Zatti**.

80) I salesiani e amici di Viedma danno il commiato con la propria banda, nel 1924, a D. Luigi G. Pedemonte e il benvenuto a D. Gaudenzio Manachino, tutt'e due seduti dietro il tavolo. Il secondo, alla sinistra di D. Manachino, è D. Luigi Cencio. L'ultimo della 2° fila, seminascosto, è **Zatti**.

81) El Matrimonio Calvo, muy agradecido por una curación, posa con **Don Zatti**

81) Mr. and Mrs. Calvo, grateful for the assistance, stand for the photo with Br. **Zatti**.

81) I coniugi Calvo, molto riconoscenti per l'assistenza sanitaria, posano con **Zatti**.





82

82) **Don Zatti** y el enfermero Coadj. Manuel Vargas con "productos de la quinta" en 1925.

82) Br. **Zatti** and nurse Br. Manuel Vargas with "products from the farm" in 1925.

82) **Zatti** e l'infermiere Coad. Emanuele Vargas con "un prodotto del podere" nel 1925.



83) Tanda de Ejercicios Espirituales en Viedma el año 1925.

Desde la izquierda, 1ª fila: P. Domínguez, Juan; P. Marcinski, Juan; P. Aceto, Juan; P. Boido, José; P. Bonacina, Pedro; P. Pedemonte, Luis J.; P. Vespignani, José; P. Cencio, Luis; P. Beraldi, Juan; P. Marchiori, Luis; P. Marelli, Carlos; P. Vidal, Francisco.

2ª fila: P. Bartoli, Nazario; P. Pampín José; P. Tognetti, Máximo; P. Zamjen, Juan; P. Grammatica, Diego; P. Valente, Santiago; P. Giacomuzzi, Fortunato; P. Savani, Pedro; P. Brentana, José M.; P. Vaira, Juan; P. Stevenne, Félix; P. Gruslín, Raúl; P. Brudaglio, Alfonso; P. McCabe, Nicolás; P. De Salvo, Miguel.

3ª fila: P. Currás, Antonio; P. Urrutia, Demetrio; P. Fernández, Julián; P. Fernández, Antonio; P. Giaccardi, Jorge; P. Behr, Jorge; P. Prieto, Francisco; P. Garnica, Antonio; P. Del Piero, Luis; P. Zatti, Santos; Clérigo Dachary, Carlos; Hno. Lanza, Luis; Hno. Rigazio, Emiliano.

4ª fila: Hno. Baleztena, Francisco; Hno. Santana, Sabino; Hno. García, Romelio; Hno. Savio, Agustín; Hno. Patriarca, Antonio; Hno. Vargas, Manuel; Hno. Sambernardo, Serafín; Hno. Albrizio, Tomás; Hno. Sessa, Carlos; Hno. Albertotti, José; Hno. Mori, Ángel; Hno. Martini, Vicente.

5ª fila: Hno. Fabre, Amadeo; Hno. Geronazzo, Francisco; Hno. Nogueiras, Francisco; Hno. Olivares, Samuel; Hno. Veneroni, Luis; Hno. **Zatti, Artémides**, Hno. Castellano, Hernán; Hno. Lázaro, Adán; Hno. Viglietti, Isidoro; Hno. Dalmaso, Santiago.

83) Retreat in Viedma year 1925. Sitting (left to right): Fr. Domínguez Juan, Fr. Marcinski, Juan; Fr. Aceto, Juan; Fr. Boido, José; Fr. Bonacina, Pedro; Fr. Pedemonte, Luis J.; Fr. Vespignani, José; Fr. Cencio, Luis; Fr. Beraldi, Juan; Fr. Marchiori, Luis; Fr. Marelli, Carlos; Fr. Vidal, Francisco. 1st row (standing): Fr. Bartoli, Nazario; Fr. Pampín, José; Fr. Tognetti, Máximo; Fr. Zamjen, Juan, Fr. Grammatica, Diego; Fr. Valente, Santiago; Fr. Giacomuzzi, Fortunato; Fr. Savani, Pedro; Fr. Brentana, José M.; Fr. Vaira, Juan; Fr. Stevenne, Félix; Fr. Gruslín, Raúl; Fr. Brudaglio, Alfonso; Fr. McCabe, Nicolás; Fr. De Salvo, Miguel; 2nd. row : Fr. Currás, Antonio; Fr. Urrutia, Demetrio; Fr. Fernández, Julián; Fr. Fernández, Antonio; Fr. Giaccardi, Jorge; Fr. Behr, Jorge; Fr. Prieto, Francisco; Fr. Garnica, Antonio; Fr. Del Piero, Luis; Fr. Zatti, Santos; Cl. Dachary, Carlos; Br. Lanza, Luis; Br. Rigazio, Emiliano. 3rd. row: Br. Baleztena, Francisco; Br. Santana, Sabino; Br. García, Romelio; Br. Savio, Agustín; Br. Patriarca, Antonio; Br. Vargas, Manuel; Br. Sambernardo, Serafín; Br. Albrizio, Tomás; Br. Sessa, Carlos; Br. Albertotti, José; Br. Mori, Ángel; Br. Martini, Vicente. Above: Br. Fabre, Amadeo; Br. Geronazzo, Francisco; Br. Nogueiras, Francisco; Br. Olivares, Samuel; Br. Veneroni, Luis; Br. **Zatti Artemide** ; Br. Castellano, Hernán; Br. Lázaro, Adán; Br. Viglietti, Isidoro; Br. Dalmaso, Santiago.

83) *Muta di Esercizi Spirituali a Viedma nel 1925. Da sinistra, 1ª Fila: D. Domínguez, Giovanni; D. Marcinski, Giovanni; D. Aceto, Giovanni; D. Boido, Giuseppe; D. Bonacina, Pietro; D. Pedemonte, Luigi G.; D. Vespignani, Giuseppe; D. Cencio, Luigi; D. Beraldi, Giovanni; D. Marchiori, Luigi; D. Marelli, Carlo; D. Vidal, Francesco. 2ª Fila: D. Bartoli, Nazario; D. Pampin, Giuseppe; D. Tognetti, Massimo; D. Zamjen, Giovanni; D. Grammatica, Diego; D. Valente, Giacomo; D. Giacomuzzi, Fortunato; D. Savani, Pietro; D. Brentana, Giuseppe M.; D. Vaira, Giovanni; D. Stevenne, Felice; D. Gruslín, Raul; D. Brudaglio, Alfonso; D. McCabe, Nicola; D. De Salvo, Michele. 3ª Fila: D. Currás, Antonio; D. Urrutia, Demetrio; D. Fernández, Giuliano; D. Fernández, Antonio; D. Giaccardi, Giorgio; D. Behr, Giorgio; D. Prieto, Francesco; D. Garnica, Antonio; D. Del Piero, Luigi; D. Zatti, Sante; Chierico Dachary, Carlo; Coad. Lanza, Luigi; Coad. Rigazio, Emiliano. 4ª Fila: Coad. Baleztena, Francesco; Coad. Santana, Sabino; Coad. García, Romelio; Coad. Savio, Agostino; Coad. Patriarca, Antonio; Coad. Vargas, Emanuele; Coad. Sambernardo, Serafino; Coad. Albrizio, Tommaso; Coad. Sessa, Carlo; Coad. Albertotti, Giuseppe; Coad. Mori, Angelo; Coad. Martini, Vincenzo. 5ª Fila: Coad. Fabre, Amadeo; Coad. Geronazzo, Francesco; Coad. Nogueiras, Francesco; Coad. Olivares, Samuele; Coad. Veneroni, Luigi; Coad. **Zatti**; Coad. Castellano, Ferdinando; Coad. Lázaro, Adamo; Coad. Viglietti, Isidoro; Coad. Dalmaso, Giacomo.*

84) 17 de enero de 1926. Parte de la Comunidad Salesiana del Hospital con un grupo de enfermos: (desde la izquierda; sentados), Baldomero Traiman, Eusebio Sigüero, Enrique Ojeda, Francisco Mendizabal, P. Andrés Pestarino, Policarpo Cárdenas, Pedro Mojórovich, Coadj. Luis Lanza (última fotografía de su vida, pues murió el 2 de febrero de 1926). 2ª fila: Alfonso Vinde, Gino Lauri, Francisco Cerutti, el Coadj. Francisco Baleztena y Julio Tomei.

84) January 17th 1926. Part of the Salesian Community of the Hospital with a group of patients (from left sitting) Baldomero Traiman, Eusebio Sigüero, Enrique Ojeda, Francisco Mendizabal, Fr. Andrés Pestarino, Policarpo Cárdenas, Pedro Mojórovich, Br. Luis Lanza (his last photograph, since he died on February 2nd 1926). Standing: Alfonso Vinde, Gino Lauri, Francisco Cerutti, Br. Francisco Baleztena and Julio Tomei.

84) 17 gennaio 1926. Parte della Comunità Salesiana dell'Ospedale con un gruppo di ammalati. Da sinistra, seduti: Baldomero Traiman, Eusebio Sigüero, Enrico Ojeda, Francesco Mendizábal, D. Andrea Pestarino, Policarpo Cárdenas, Pietro Mojórovich, Coad. Luigi Lanza (ultima fotografia della sua vita, giacché morì il 2 febbraio del 1926). In 2ª fila: Alfonso Vinde, Gino Lauri, Francesco Cerutti, il Coad. Francesco Baleztena e Giulio Tomei.



84

85) La famosa "Muda", en el patio del Hospital, después de haber tomado su desayuno.

85) The famous "dumb one", in the courtyard of the Hospital after breakfast

85) La famosa "Muta", nel cortile dell'Ospedale, dopo aver preso la sua colazione.



85



86

86) Personal femenino del Hospital San José: Hermanas, enfermeras, niñas y enfermas. Desde la izquierda: La Srta. María Luisa Picarel (1ª), la Hna. Severina Teghille (3ª), la "Muda" (sentada), a su izquierda la Hna. María Méndez.

86) Female staff of St. José Hospital: sisters, nurses, girls and patients. From the left: Mrs. María Luisa Picarel, Sister Severina Teghile, "the dumb" (sitting), and to the right Sister María Méndez.

86) *Personale femminile dell'Ospedale "San Giuseppe": suore, infermiere, ragazze e ammalate. Dalla sinistra: la Sig.na Maria Luisa Picarel (1), Suor Severina Teghille (3), la "muta" (seduta) e al suo fianco, Suor Maria Méndez.*



87

87) Sala de mujeres. Obsérvese la pulcritud a pesar de la pobreza.

87) Women's ward. Despite poverty everything was very clean.

87) *Sala per donne. Si osservi l'aspetto decoroso dell'ambiente nonostante la povertà.*

88) El amplio corredor cerrado del Hospital.

88) Ample closed hospital corridor.

88) L'ampio corridoio chiuso dell'Ospedale.

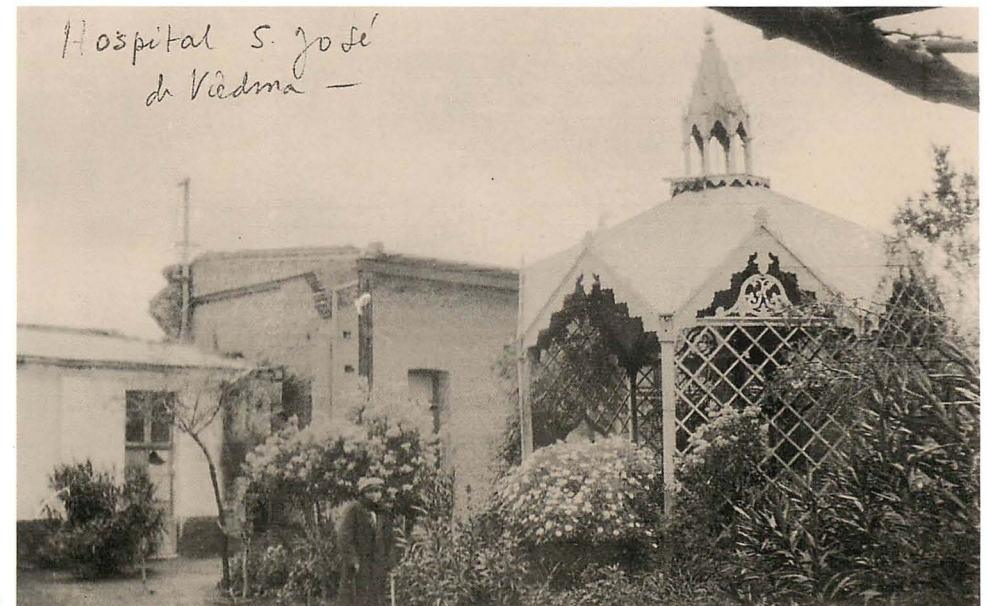


88

89) Patio interno del Hospital de **Don Zatti** con la "glorieta" dedicada a María Auxiliadora, lugar de solaz físico y espiritual.

89) Inner courtyard of the Hospital with a shrine dedicated to Mary, Help of Christians. Place of spiritual and physical relaxation.

89) Cortile interno dell'Ospedale di **Zatti** con il pergolato dedicato a Maria Ausiliatrice, luogo di svago fisico e spirituale.



89



90

90) Ejercicios Espirituales de 1926. Desde la izquierda, 1ª fila: P. Miguel De Salvo, P. Máximo Tognetti, P. José Garófoli, P. Francisco Vidal, P. Nicolás Mc Cabe, P. Luis Cencio, P. Gaudencio Manachino, NN, P. Andrés Pestarino, P. Carlos Marelli, P. Juan Vaira, P. Pedro Savani, P. Juan Marchinski. 2ª fila: Coadj. Serafín Sambernardo, Coadj. Santiago Dalmaso (semiculto), Coadj. Joaquín Dalmaso, uno irreconocible por estar tapado, Coadj. Samuel Olivares, P. Antonio Fernández, P. Francisco Knopp, Coadj. Francisco Baleztena, Coadj. **Artemides Zatti**, Coadj. Carlos Sessa, P. Gregorio Salvá, Coadj. Ángel Mori, Clér. Eugenio Varesio, Coadj. José Riva, P. David Maggiorini. 3ª Fila: Coadj. Emiliano Rigazio, P. Armando Borio, Coadj. Francisco Geronazzo, Coadj. "Sixto" Savioli, Sr. Ángel Gayet, Coadj. Juan Borello, P. Luis Cástano, P. Enrique Olivares, Clér. Rafael Bovo, P. Manuel Molina, P. Jorge Behr, P. Luis Savioli. 4ª fila: Coadj. Temístocles Mastrostéfano, Coadj. Ángel Verdinnelli, Coadj. Ángel Bersais, NN, Coadj. Raimundo Rodríguez, Sr. Juan Marchetti, Coadj. Hernán Castellano, Sr. Antonio Borra, NN, Coadj. José Alberti, Coadj. Francisco Nogueiras, Coadj. Adán Lázaro.

90) Retreat. 1926. Sitting (left to right): Fr. Miguel De Salvo; Fr. Máximo Tognetti; Fr. José Garófoli; Fr. Francisco Vidal; Fr. Nicolás Mc Cabe; Fr. Luis Cencio; Fr. Gaudencio Manachino; N N; Fr. Andrés Pestarino; Fr. Carlos Marelli; Fr. Juan Vaira; Fr. Pedro Savani; Fr. Juan Marchinski. Standing: 1st.row: Br. Serafín Sambernardo; Br. Santiago Dalmaso (almost hidden); Br. Joaquín Dalmaso; one unknown because he's hidden; Br. Samuel Olivares; Fr. Antonio Fernández; Fr. Francisco Knopp; Br. Francisco Baleztena; Br. **Artemide Zatti**; Br. Carlos Sessa; Fr. Gregorio Salvá; Br. Ángel Mori ; Cl. Eugenio Varesio; Br. José Riva; Fr. Daniel Maggiorini. 2nd.row: Br. Emiliano Rigazio; Fr. Armando Borio; Br. Francisco Geronazzo; Br. Sixto Savioli; Mr. Ángel Gayet; Br. Juan Borello; Fr. Luis Cástano; Fr. Enrique Olivares; Cl. Rafael Bovo; Fr. Manuel Molina; Fr. Jorge Behr; Fr. Luis Savioli. Above: Br. Temístocles Mastrostefano; Br. Ángel Verdinnelli; Br. Ángel Bersais; N N; Br. Raimundo Rodríguez; Mr. Juan Marchetti ; Br. Hernán Castellano; Mr. Antonio Borra, N N; Br. José Alberti; Br. Francisco Nogueira; Br. Adán Lázaro.

90) *Esercizi Spirituali del 1926. Da sinistra, 1ª fila: D. Michele De Salvo, D. Massimo Tognetti, D. Giuseppe Garofoli, D. Francesco Vidal, D. Nicola Mc Cabe, D. Luigi Cencio, D. Gaudencio Manachino, NN, D. Andrea Pestarino, D. Carlo Marelli, D. Giovanni Vaira, D. Pietro Savani, D. Giovanni Marcinski. 2ª fila: Coad. Serafino Sambernardo, Coad. Giacomo Dalmaso (semi-nascosto), Coad. Gioacchino Dalmaso, uno iriconoscibile perché coperto, Coad. Samuele Olivares, D. Antonio Fernández, D. Francesco Knopp, Coad. Francesco Baleztena, Coad. **Artemide Zatti**, Coad. Carlo Sessa, D. Gregorio Salvá, Coad. Angelo Mori, Chierico Eugenio Varesio, Coad. Giuseppe Riva, D. Davide Maggiorini. 3ª Fila: Coad. Emiliano Rigazio, D. Armando Borio, Coad. Francesco Geronazzo, Coad. "Sisto" Savioli, Sig. Angelo Gayet, Coad. Giovanni Borello, D. Luigi Castano, D. Enrico Olivares, Chierico Raffaele Bovo, D. Emanuele Molina, D. Giorgio Behr; D. Luigi Savioli. In alto: Coad. Temistocle Mastrostefano, Coad. Angelo Verdinnelli, Coad. Angelo Bersais, NN, Coad. Raimondo Rodríguez, Sig. Giovanni Marchetti, Coad. Ferdinando Castellano, Sig. Antonio Borra, NN, Coad. Giuseppe Alberti, Coad. Francesco Nogueiras, Coad. Adamo Lázaro.*

91) La Plaza Alsina de Viedma, la iglesia parroquial (hoy Catedral) y, a la izquierda, el portón de entrada de carros al Hospital "San José". Por esa entrada, que separaba el Hospital de la iglesia, se accedía también a los pabellones de niños en forma directa. Casi en primer plano, la columna ideada y dirigida en su construcción por el P. Juan Aceto.

91) Alsina square in Viedma, The Parish Church (today Cathedral). To the left, we can see the carriage entrance to San José Hospital. This entry, which separated the Hospital from the church, was also a direct access to the children's ward. The column was built and designed by Fr. Juan Aceto. (foreground).

91) La Piazza Alsina di Viedma, la chiesa parrocchiale (oggi Cattedrale) e, alla sinistra, il portone d'ingresso dei carri all'Ospedale "San Giuseppe". Attraverso questa entrata, che separava l'Ospedale dalla chiesa, si giunge pure ai padiglioni dei ragazzi in forma diretta. Quasi in primo piano, la colonna ideata da D. Giovanni Aceto.





92

92) Novel sacerdote, P. Antonio Fernández. Fotografía del 24 de noviembre de 1927. De izquierda a derecha (sentados): Sr. Andrés Iribarren, P. Gaudencio Manachino, Sr. Muiños, Sr. José Honorato (Inspector General de Tráfico de los Ferrocarriles del Estado), P. Antonio Fernández, Dr. Emilio De Rege, Sr. Pedro Inda, P. Jaime Panadés C.M.F., P. Nicolás Mc Cabe. 1ª Fila (de pie): P. Luis Savioli, P. Andrés Pestarino, P. Carlos Frigerio. Último a la derecha, P. Pedro Savani. Detrás del P. Manachino, **Don Artémidés Zatti** y Clér. José Parolini.

92) Newly ordained, Fr. Antonio Fernández. Photo taken on November 24th 1927. From left to right (sitting): Mr. Andrés Iribaren, Fr. Gaudencio Manachino, Mr. Muiños, Mr. José Honorato (General Inspector of the State Railway), Fr. Antonio Fernández, Dr. Emilio De Rege, Mr. Pedro Inda, Fr. Jaime Panadés CMF, Fr. Nicolás Mc Cabe. 1st row (standing): Fr. Luis Savioli, Fr. Andrés Pestarino, Fr. Carlos Frigerio. Last on the right Fr. Pedro Savani. Behind Fr. Manachino, Br. **Artemide Zatti** and Cleric José Parolini.

92) Sacerdote novello, D. Antonio Fernandez. Fotografia del 24 novembre 1927. Da sinistra a destra, seduti: Sig. Andrea Iribarren, D. Gaudenzio Manachino, Sig. Muiños, Sig. Giuseppe Honorato (Ispettore Generale di Traffico delle Ferrovie dello Stato), D. Antonio Fernández, Dott. Emilio De Rege, Sig. Pietro Inda, D. Giacomo Panadés C. M. F., D. Nicola Mc Cabe. 1ª Fila, in piedi: D. Luigi Savioli, D. Andrea Pestarino, D. Carlo Frigerio. Ultimo a destra, D. Pietro Savani. Dietro a D. Manachino, **Zatti**, Ch. Giuseppe Parolini.

93) 1928. Dos muestras de la familiaridad que reinaba en el hospital y en la Comunidad Salesiana:

- a) Caricatura del Dr. Domingo Harostegui.
b) **Don Zatti** participando de un paseo a la Isla Marchesotti por amor a la Comunidad y honrando al Sr. Luis Marchesotti. El Sr. Luis, padre de numerosa familia, fue alumno de Don Bosco en Turín. Prodigó siempre gran afecto a los salesianos. Su hijo Pascual entró en la Congregación.

93) 1928. Showing the familiarity at the Hospital and the Salesian Community:

- a) Dr. Domingo Harostegui's caricature.
b) **Zatti** during a walk to Marchesotti Island, showing his love to his community and his memories of Mr. Marchesotti. Mr. Luis, father of a big family, was D. Bosco's pupil in Turín. He always loved the Salesians and his son Pascual joined the Congregation.

93) 1928. Due prove della familiarità che regnava nell'Ospedale e nella Comunità Salesiana:

- a) Caricatura del Dott. Domenico Harostegui;
b) **Zatti** partecipa della passeggiata all'Isola Marchesotti per trovarsi insieme alla Comunità e per onorare il Sig. Luigi Marchesotti. Il Sig. Luigi fu padre di una famiglia numerosa. Fu allievo di Don Bosco a Torino. Mostrò sempre grande affetto verso i salesiani. Suo figlio Pasquale entrò nella Congregazione.



93 a)



93 b)



94



94) 19 de marzo de 1928: Festividad de San José. Procepción en su honor. Portan las andas (adelante), el Gobernador Tte. Coronel León Quaglia y el Sr. Andrés Iribarren. A la derecha, muy recogido, **Don Artémides Zatti**.

94) March 19th, 1928: San José Festivity. Procession in his honor (to the front) Governor Coronel León Quaglia and Mr. Andrés Iribarren. To the right (devoutly) Br. **Artemide Zatti**.

94) 19 marzo 1928: Festività di San Giuseppe. Processione in suo onore. Sostengono la barella (davanti) il Governatore, Tenente Colonnello Leone Quaglia, e il Sig. Andrea Iribarren. A destra, molto raccolto, **Zatti**.

95) 1928. Visita del P. Tornquist. 2ª fila desde la izquierda: P. Andrés Pestarino, 1º; P. Adolfo Tornquist, 4º; P. Gaudencio Manachino, 6º; P. Luis Cencio, 8º. Parados: 1ª fila, P. Antonio Jaksa 4º; P. Miguel De Salvo 5º; P. Santos Zatti, 6º; **D. Artémides Zatti**, 7º; P. Gregorio Salvá, 8º.

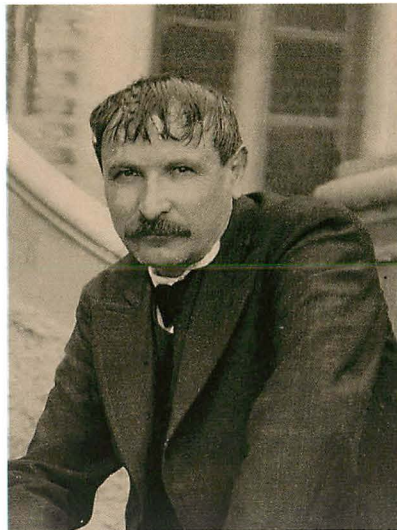
95) 1928. The visit of Fr. Tornquist. 2nd row: 1st to the left: Fr. Andrés Pestarino; 4th Fr. Adolfo Tornquist; 6th Fr. Gaudencio Manachino; 8th Fr. Luis Cencio. 3rd Row: 4th Fr. Antonio Jaksa; 5th Fr. Miguel De Salvo; 6th Fr. Santos Zatti; 7th Br. **Artémides Zatti**; 8th Fr. Gregorio Salvá.

95) 1928. Visita di D. Tornquist. Seduti: in 2ª fila da sinistra: D. Andrea Pestarino, 1º; D. Adolfo Tornquist, 4º; D. Gaudenzio Manachino, 6º; D. Luigi Cencio, 8º. 3ª fila: D. Antonio Jaksa, 4º; D. Michele De Salvo, 5º; D. Sante Zatti, 6º; **Zatti**, 7º; D. Gregorio Salvá, 8º.





96



97

96) El 22 de diciembre de 1928 envía a su familia esta fotografía en la que posa con su primo Santos. Dice así en el reverso: "Que el Buen Niño Jesús, en las fiestas de Navidad y de Año Nuevo llene de las más selectas bendiciones a la querida Mamá y a toda la familia. Una oración por vuestro afectísimo hijo y hermano, **A. Zatti**".

96) On December 22nd 1928, he sent this photograph to his family, where he poses with his cousin Santos. On the back, he wrote: "May Jesus bless our dear mother and the whole family on Christmas day and on New Year's Eve. A prayer from your loving son and brother, **A. Zatti**".

96) Il 22 dicembre 1928 manda alla sua famiglia questa fotografia nella quale posa con suo cugino Sante. Dice nella parte posteriore: "Che il buon Gesù Bambino, nelle feste di Natale e Capodanno colmi delle sue più elette benedizioni la cara Mamma e tutta la famiglia. Una preghiera per il vostro affezionatissimo figlio e fratello, **A. Zatti**".

97) 1928. Aunque parezca un particular de la fotografía con su primo, el P. Santos Zatti, es una segunda fotografía de ese mismo día.

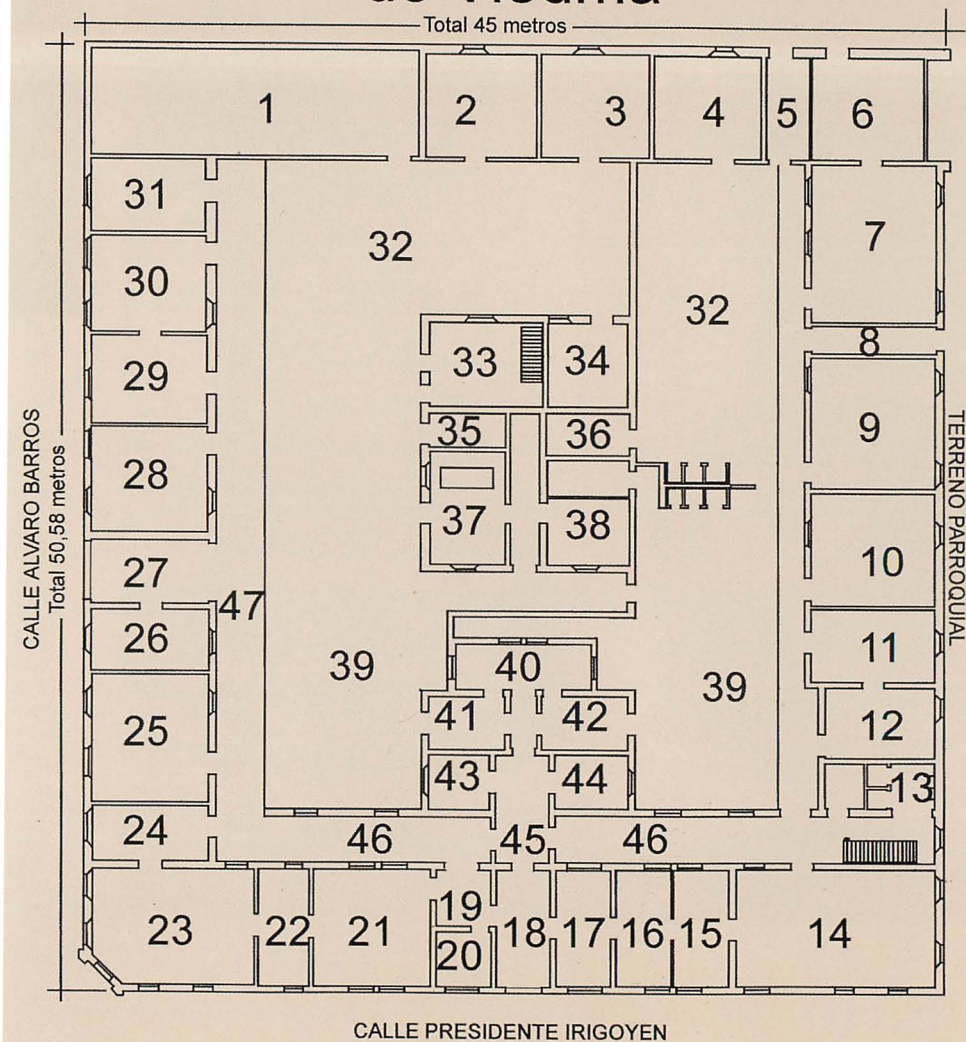
97) 1928. Al though it may look similar o the photograph taken with his cousin Fr. Santos Zatti, this is another photograph taken on that same day.

97) 1928. Quantunque sembri un dettaglio della fotografia con suo cugino Sante, è una seconda fotografia di quello stesso giorno.

98) **Zatti** es sinónimo de Hospital. En su vida presentó tres proyectos de construcción para su Hospital. El primero, terminado, es el que podemos ver en este relevamiento efectuado por el Hno. Francisco Geronazzo cuando en 1928 frecuentó en Buenos Aires la escuela de arquitectura "Ernesto Vespignani".

- | | |
|---------------------------|--------------------------------|
| 1) Depósito colchonería | 25) Pabellón "B", Mujeres |
| 2) Capilla | 26) Morgue |
| 3) Ropería | 27) Entrada de vehículos |
| 4) Dormitorio | 28) Pabellón "C", Mujeres |
| 5) Depósito | 29) Taller |
| 6) Depósito | 30) Taller |
| 7) Pabellón "H", Niños | 31) Sala de Desinfecciones |
| 8) Acceso | 32) Patios internos |
| 9) Pabellón "G", Niños | 33) Sala de Planchado |
| 10) Pabellón "F", Hombres | 34) Lavandería |
| 11) Pabellón "C", Hombres | 35) Depósito |
| 12) Cuarto de Don Zatti | 36) Sanitarios |
| 13) Sanitarios | 37) Cocina |
| 14) Pabellón "D" Hombres | 38) Despensa |
| 15) Cuarto | 39) Jardines |
| 16) Cuarto | 40) Sala Operaciones Asépticas |
| 17) Consultorio | 41) Botica |
| 18) Entrada principal | 42) Sala de curaciones |
| 19) Sala de Espera | 43) Ortopedia y electricidad |
| 20) Cuarto | 44) Sala de esterilización |
| 21) Sala de operaciones | 45) Solario |
| 22) Cuarto | 46) Corredores cerrados |
| 23) Pabellón "A", Mujeres | 47) Pórtico |
| 24) Sanitarios | |

Plano Hospital San José de Viedma



98) **Zatti** is synonymous of this Hospital. During his life he presented three projects for the building of his hospital. The first, finished, is the one we can see in this report made by Br. Francisco Geronazzo when in 1928 he went to the school of architecture "Ernesto Vespignani" in Buenos Aires.

- 1) Mattress store
- 2) Chapel
- 3) Clothes store
- 4) Bedroom
- 5) Store
- 6) Store
- 7) Children ward "H"
- 8) Access
- 9) Children ward "G"
- 10) Men ward "F"
- 11) Men ward "C"
- 12) Zatti's bedroom.
- 13) Bathrooms
- 14) Men ward "D"
- 15) Room
- 16) Room
- 17) Consulting room
- 18) Main Entrance
- 19) Waiting room
- 20) Room
- 21) Operating table
- 22) Room
- 23) Women ward "A"
- 24) Bathroom
- 25) Women ward "B"
- 26) Morgue
- 27) Car entry
- 28) Women ward "C"
- 29) Workshop
- 30) Workshop
- 31) Disinfection room.
- 32) Internal courtyard
- 33) Ironing room
- 34) Laundry
- 35) Store
- 36) Bathrooms
- 37) Kitchen
- 38) Larder
- 39) Gardens
- 40) Operating theatres
- 41) Pharmacy
- 42) Casualty room
- 43) Orthopedics and electricity.
- 44) Sterilizing room
- 45) Solarium
- 46) Closed corridors
- 47) Porch

98) **Zatti** è sinonimo dell'Ospedale. Nella sua vita presentò tre progetti di costruzione per il suo Ospedale. Il primo, terminato, è quello che possiamo vedere in questo rilevamento fatto dal confratello coadiutore Francesco Geronazzo quando nel 1938 frequentava a Buenos Aires la scuola di architettura "Ernesto Vespignani".

- 1) Deposito per materassi
- 2) Cappella
- 3) Guardaroba
- 4) Dormitorio
- 5) Deposito
- 6) Deposito
- 7) Padiglione "H", per Bambini
- 8) Accesso
- 9) Padiglione "G", per Bambini
- 10) Padiglione "F", per Uomini
- 11) Padiglione "C", per Uomini
- 12) Stanza di **Don Zatti**
- 13) Servizi igienici
- 14) Padiglione "D", per Uomini
- 15) Stanza
- 16) Stanza
- 17) Consultorio
- 18) Entrata principale
- 19) Sala d'aspetto
- 20) Stanza
- 21) Sala operatoria
- 22) Stanza
- 23) Padiglione "A", per Donne
- 24) Servizi
- 25) Padiglione "B", per Donne
- 26) Deposito per cadaveri
- 27) Entrata per veicoli
- 28) Padiglione "C", per Donne
- 29) Laboratorio
- 30) Laboratorio
- 31) Sala per disinfezioni
- 32) Cortili interni
- 33) Stireria
- 34) Lavanderia
- 35) Deposito
- 36) Servizi
- 37) Cucina
- 38) Dispensa
- 39) Giardini
- 40) Sala per operazioni asettiche
- 41) Farmacia
- 42) Sala
- 43) Ortopedia ed elettricità
- 44) Sala per sterilizzazioni
- 45) Solarium
- 46) Corridoi chiusi
- 47) Portico

99) Corredor del Hospital, en refacción. Se observa la presencia de un policía, señal que se atendería a algún preso, lo cual era habitual. El Director de la cárcel de Viedma, Sr. Ernesto Thomasset, el 5 de enero de 1930, por medio de nota N° 18 se dirige a **Don Zatti** en estos términos: "Habiendo la Superioridad nombrado un enfermero para los servicios de este Penal, tengo el agrado de dirigirme a Ud. agradeciéndole los servicios que desinteresada y humanitariamente ha prestado en bien de los reclusos de este establecimiento carcelario. Al agradecerle, lo hago también en nombre de ellos, que han sabido valorar la dedicación y esmero que ha puesto al cumplir misión tan noble. Saludo a Ud. con mi mayor consideración".

99) Corridor in the Hospital (being repaired) A policeman can be seen there, showing that a prisoner was being treated at the time. The director of the prison of Viedma. Mr. Ernesto Thomasset, on January 5th 1930, sent a note to Br. **Zatti** stating: "Having the authorities named a nurse for the prison. I am pleased to send you my gratitude for the generous services to the prisoners. I am doing this on behalf of those who have valued the dedication and care you showed in such a noble mission. Yours gratefully".

99) Corridoio dell'Ospedale, in riparazione. Si osservi la presenza di un poliziotto, segno che era ricoverato un prigioniero, il che era abituale. Il Direttore del carcere di Viedma Sig. Ernesto Thomasset, il 5 gennaio 1930, mediante una nota N° 18 si dirige a **Zatti** in questi termini: "Avendo i Superiori nominato un infermiere per i servizi di questo Penitenziario, ho il piacere di dirigermi a Lei ringraziandola dei servizi che disinteressatamente e con spirito umanitario ha prestato a favore di reclusi di questo stabilimento carcerario. La ringrazio anche a nome loro, che han saputo apprezzare la dedizione e accuratezza che Lei ha manifestato nel compiere una missione così nobile. La saluto con la mia maggiore considerazione".





100



101

100) 1930. El P. Julio Mauro delante de la remozada glorieta del Hospital. Para notar la diferencia compárese con la foto de 1903, N° 20.

100) 1930. Fr. Julio Mauro in the renewed shrine of the Hospital. To see the difference, compare it to the photograph of 1903, number 20.

100) 1930. D. Giulio Mauro davanti al ringiovanito pergolato dell'Ospedale. Per notare la differenza, paragonare con la fotografia del 1903, N° 20.

101) 29 de Septiembre de 1930. Los festejos en Viedma por el "Cincuentenario de las Misiones Salesianas en la Patagonia". Presente Mons. Miguel De Andrea. En la fotografía, efectuada el 5 de septiembre, nótese la demolición de la casita donde funcionó primeramente el Hospital.

101) September 29th 1930. Celebrating the 50th anniversary of the Salesian Mission in Patagonia. Present: Mons. Miguel De Andrea. In the photograph, dated september 5th, we can see the demolition of the small house where the first hospital was.

101) 29 settembre 1930. I festeggiamenti a Viedma per il "Cinquantenario delle Missioni Salesiane nella Patagonia". Presente Mons. Michele De Andrea. Nella fotografia, realizzata il 5 settembre, notare la demolizione della casetta dove prima funzionò l'Ospedale.

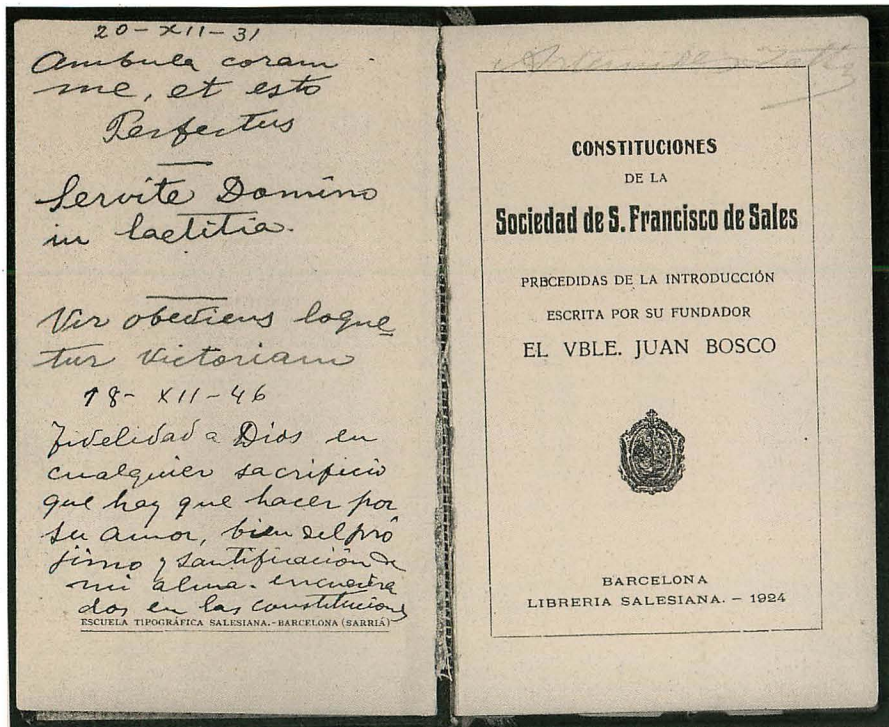
102) 1931. Fiesta del Círculo Católico de Obre-
ros. Observamos en la pared las placas colocadas
el año anterior, cincuentenario de las Misiones
Salesianas en la Patagonia. Sentado, en línea con
la placa mayor, el P. Miguel De Salvo, en cuarto
lugar, a su izquierda, el P. Nicolás Mc Cabe.
Arriba, a la derecha de la estatua de Domingo
Savio, **Don Artémides Zatti**.

102) 1931. Party at the Christian Workers' circle. We can
see the memorial plates remembering the 50th
Anniversary of the Salesian Missions in Patagonia. Sitting
in front of the plaque: Fr. Miguel De Salvo, on fourth
place, to his left, Fr. Nicolás Mc Cabe. Above, on the right
of the Dominic Savio statue, Br. **Artemide Zatti**.

102) 1931. Festa del Circolo Cattolico di Operai.
Osserviamo nella parete le lapidi collocate l'anno prima,
cincquantenario delle Missioni Salesiane nella Patagonia.
Seduto, in linea con la lapide maggiore, D. Michele De
Salvo; nel quarto posto, alla sua sinistra, D. Nicola Mc
Cabe. Sopra, alla destra della statua di Domenico Savio,
Zatti.



102



103



104

103) Todos los que lo conocieron a **Don Zatti** concuerdan en que era un hombre caritativo, alegre y obediente. La raíz de tales virtudes la encontramos en las sentencias escritas por él en su libro de las Constituciones: "Ambula coram me, et esto Perfectus"= Camina en mi presencia y serás perfecto; "Servite Domino in Laetitia"= Servid al Señor con alegría; "Vir obediens loquetur victoriam"= El hombre obediente cantará victoria. (20/12/31)

103) Everybody who knew **Artemide** agreed that he was a generous, happy and obedient man. The roots of these virtues were in the motto written by him in the book of the constitutions: "Walk in my presence and you'll be perfect", "Serve God with happiness", "The obedient man will sing in victory" (20/12/31).

103) Tutti coloro che conobbero **Zatti** concordano nell'affermare che era una persona caritatevole, allegra e obbediente. La radice di tali virtù la troviamo nelle sentenze scritte da lui nel suo libro delle Costituzioni: "Ambula coram me, et esto perfectus" = Cammina in presenza mia e sarai perfetto; "Servite Domino in laetitia" = Servite il Signore con allegria; "Vir obediens loquetur victoriam" = L'uomo obbediente canterà vittoria (20/12/1931).

104) Otra toma fotográfica del Hospital San José. Esquina de las calles Álvaro Barros y Pte. Irigoyen. A la derecha alcanzan a verse ladrillos apilados del primer Hospital.

104) Another photograph of San José Hospital. On the corner of Álvaro Barros and President Irigoyen Streets. On the right, piled bricks from the first hospital can be seen.

104) Un'altra fotografia dell'Ospedale "San Giuseppe". Incrocio delle vie Álvaro Barros e Presidente Irigoyen. A destra si possono vedere dei mattoni del primo Ospedale.



105

105) 1932. Vista del frente del Hospital con la ampliación terminada. En la puerta está estacionado el coche del hospital que conducía el Coadj. Pedro Miglietta, y alcanza a distinguirse la bicicleta de **Don Zatti**.

105) 1932. Front view of the hospital with the enlargement already finished. The hospital car, which was driven by Br. Pedro Miglietta, can be seen parked at the door as well as **Artemide's** bicycle.

105) 1932. Vista della facciata dell'Ospedale con l'ampliamento terminato. Davanti alla porta si trova stazionata l'automobile dell'Ospedale che guidava il Coad. Pietro Miglietta e si può distinguere la bicicletta di **Zatti**.



106

106) 12 de octubre de 1932, cumpleaños (49) del P. Inspector, Gaudencio Manachino, y de **Don Zatti** (52). 1a. fila desde la izquierda: Hno. Isidoro Viglietti, P. Mariano Del Río, NN, P. Andrés Pestarino, Sr. Manuel Linares, Dr. Domingo Harostegui, P. Gaudencio Manachino, Dr. Francisco Pietrafaccia, P. Miguel De Salvo, Dr. Emilio De Rege, Sr. Jacinto Massini, P. Nicolás Mc Cabe; 1º en la segunda fila, **Don Artémides Zatti**.

106) October 12th 1932, Fr. Provincial Gaudencio Manachino (49) and Br. **Zatti's** (52) birthdays. Left to right: Br. Isidoro Viglietti, Fr. Mariano Del Río, NN, Fr. Andrés Pestarino, Mr. Manuel Linares, Dr. Domingo Harostegui, Fr. Gaudencio Manachino, Dr. Francisco Pietrafaccia, Fr. Miguel De Salvo, Dr. Emilio De Rege, Mr. Jacinto Massini, Fr. Nicolás Mc Cabe. First on the second row, Br. **Artemide Zatti**.



106) 12 ottobre 1932, compleanno (49) del padre Ispettore Gaudenzio Manachino e di **Zatti** (52). Da sinistra a destra: Coad. Isidoro Viglietti, D. Mariano Del Río, NN, D. Andrea Pestarino, Sig. Emanuele Linares, Dott. Domenico Harostegui, D. Gaudenzio Manachino, Dott. Francesco Pietrafaccia, D. Michele De Salvo, Dott. Emilio De Rege, Sig. Giacinto Massini, D. Nicola Mc Cabe. 1º nella seconda fila: **Zatti**.

107) Una de las últimas fotografías del P. Andrés Pestarino (falleció el 10 de febrero de 1933). Detrás del P. Miguel De Salvo (11º) se lo ve a **Don Zatti**.

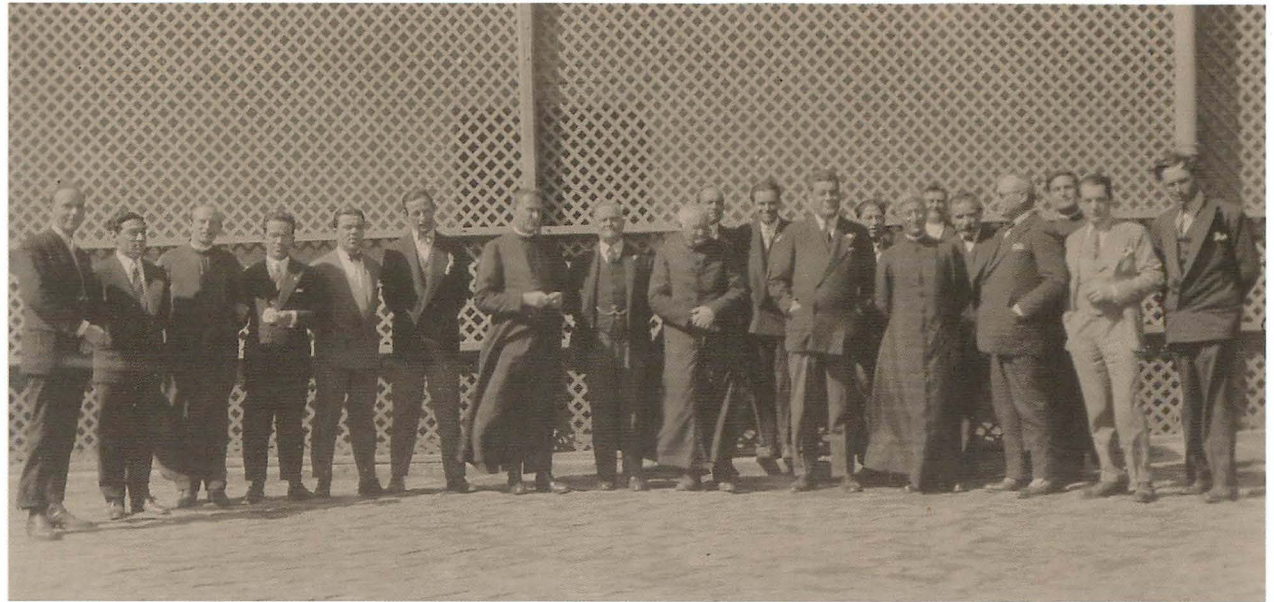
107) One of the last photographs of Fr. Andrés Pestarino (he died on February 10th, 1933). Behind Fr. Miguel De Salvo (11) the Br. **Zatti** can be seen.

107) Una delle ultime fotografie di D. Andrea Pestarino (mori il 10 febbraio 1933). Dietro D. Michele De Salvo (11º) si vede **Zatti**.

108) Dos al cinco de mayo de 1933. Visita de Don Pedro Berruti, Prefecto General de la Congregación. Homenaje del personal del Hospital. 1ª fila: P. Luis Del Piero, Sr. Juan Giraudini (Agente Consular de Italia), P. Gaudencio Manachino (Inspector), Dr. Domingo Harostegui, Don Pedro Berruti, Dr. Francisco Pietrafaccia, P. Miguel De Salvo, P. Antonio Fernández, P. Mariano Del Río. Detrás: Sr. Giménez, NN, P. Santiago Valente, P. Pablo Ardizzone, **Don Artémides Zatti**.

108) May 2nd--5th. , 1933. Fr. Pedro Berruti's visit. He was the General Prefect of the Congregation.. Welcomed by the Hospital Staff. 1st row: Fr. Luis del Piero, Mr. Juan Giraudini (Italian Consular Agent), Fr. Gaudencio Manachino (Provincial), Dr. Domingo Harostegui, Fr. Pedro Berruti, Dr. Francisco Pietrafaccia, Fr. Miguel De Salvo, Fr. Antonio Fernández, Fr. Mariano Del Río. Behind : Mr. Giménez, NN, Fr. Santiago Valente, Fr. Paul Ardizzone, Br. **Artemide Zatti**.

108) Dal 2 al 5 maggio 1933. Visita di Don Pietro Berruti, Prefetto Generale della Congregazione. Omaggio del personale dell'Ospedale. 1ª fila: D. Luigi Del Piero, Sig. Giovanni Giraudini (Agente Consolare dell'Italia), D. Gaudenzio Manachino (Ispettore), Dott. Domenico Harostegui, D. Pietro Berruti, Dott. Francesco Pietrafaccia, D. Michele De Salvo, D. Antonio Fernández, D. Mariano Del Río. Dietro: Sig. Giménez, NN, D. Giacomo Valente, D. Paolo Ardizzone, **Zatti**.



107



108



109

109) Don Pedro Berruti (centro) con niños y salesianos del Colegio San Francisco de Sales, en su visita de mayo del 1933. Sentados en la 2ª fila, de izq. a der.: P. Mariano Del Río, NN, P. Gaudencio Manachino, Don Berruti, P. Miguel De Salvo, P. Antonio Fernández y Don **Artémides Zatti**.

109) Fr. Pedro Berruti (centre) among children and Salesians of San Francisco de Sales School, in his visit of May 1933. Sitting on the 2nd row, from left to right: Fr. Mariano Del Río, NN, Fr. Gaudencio Manachino, Fr. Pedro Berruti, Fr. Miguel De Salvo, Fr. Antonio Fernández and Br. **Artemide Zatti**.

*109) Don Pietro Berruti (centro) con bambini e salesiani del Collegio "San Francesco di Sales", nella sua visita nel mese di maggio del 1933. Seduti in 2ª fila, da sinistra a destra: D. Mariano Del Río, NN, D. Gaudenzio Manachino, D. Pietro Berruti, D. Michele De Salvo, D. Antonio Fernández e **Zatti**.*

110) El tío y las sobrinas. La 1ª de la derecha es María Elisa Zatti, hija de Eliseo. El año 1934 entró al Instituto de las Hijas de María Auxiliadora.

110) His uncle and nieces. On the right María Elisa Zatti, Eliseo's daughter, who in 1934 joined the Institute of Mary Help of Christians .

110) Lo zio e le nipoti. 1ª a destra, Maria Elisa Zatti, figlia di Eliseo, che nel 1934 entrò nell'Istituto delle Figlie di Maria Ausiliatrice.

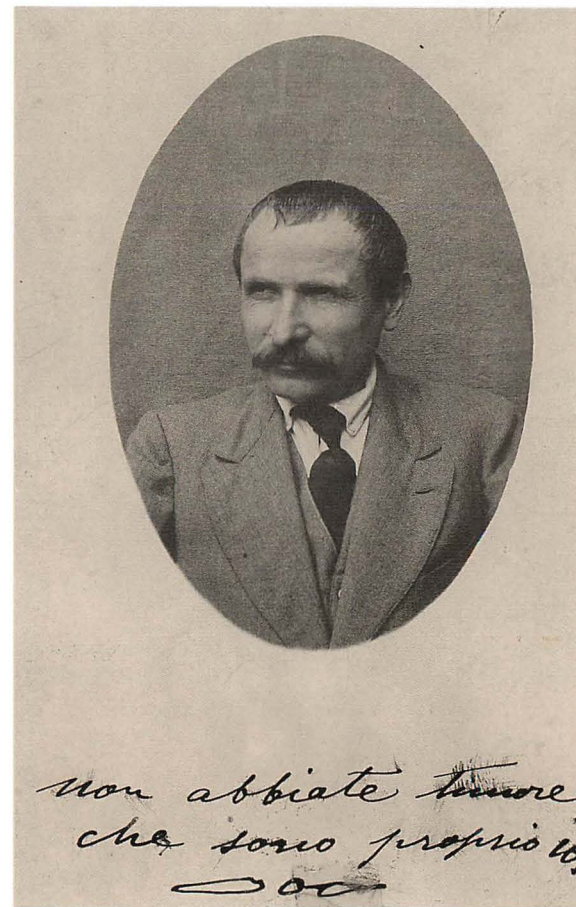
111) Don **Zatti**, en 1934, cuando viajó a Italia como Delegado del Círculo Católico de Obreros para la Canonización de Don Bosco, realizada en Roma el 1º de abril de 1934. Luce el traje prestado para la ocasión por el Doctor Domingo Harostegui. La carta, fechada en Buenos Aires el 23 de febrero, manifiesta su expectativa: "llegó el día de la partida para Italia". La fotografía dedicada a su sobrina la Hna. María Elisa Zatti tiene una leyenda en italiano que dice: "No tengan miedo que soy propiamente yo".

111) Br. **Zatti** in 1934 when he travelled to Italy as delegate of the Catholic Workers' Circle, for Don Bosco's canonization held in Rome on April 1st 1934. He was wearing a suit on the letter written in Buenos Aires on february 23rd, he stated his expectations: "The day of the departure to Italy has arrived". The photograph dedicated to his niece, Sister María Elisa Zatti, has an epigraph in Italian that says: Don't be scared, it's me".

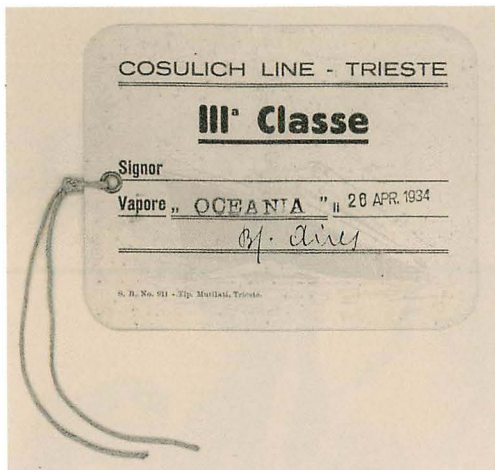
111) **Zatti** nel 1934, quando andò in Italia come Delegato del Circolo Cattolico di Operai per la Canonizzazione di Don Bosco, che avvenne a Roma il 1º aprile 1934. Sfoggia il vestito prestato per quell'occasione dal Dott. Domenico Harostegui. La lettera, datata a Buenos Aires il 23 febbraio, manifesta la sua attesa: "è arrivato il giorno della partenza per l'Italia". La fotografia dedicata a sua nipote Suor Maria Elisa Zatti ha un'iscrizione in italiano che dice: "Non abbiate timore che sono proprio io".



110



111



112



113

112) Desde Turín envió una tarjeta en la que expresaba: "Desde los pies del altar de Nuestra querida Madre María Auxiliadora, a quien pedí una bendición especial (y seguiré pidiendo) para todo el personal del Hospital San José, envío un afectuoso saludo para cada uno en particular, haciendo votos para que Dios, por intercesión de San Juan Bosco, derrame sobre todos las más copiosas bendiciones" (Doc.231). Regresó en el buque "Oceanía", en la clase de los más pobres: "IIIª". Etiqueta de la maleta de Don **Zatti**. Léase la fecha: 28 de abril de 1934. Alcanzó a estar apenas dos meses en Italia.

112) A postcard sent from Turin that says: "from our Dear Mother Mary Help of Christians' altar, from whom I asked a special blessing for the whole staff of San José Hospital, I am sending a special greeting for each one of you, asking God, through St. John Bosco, to bless you all." (doc. 231). He came back on the ship "Oceanía" on the lowest class deck (3rd) we can see Br. **Zatti**'s suitcase label (April 28th 1934) He stayed almost two months in Italy.

112) Da Torino mandò una cartolina nella quale diceva: "Dai piedi dell'altare della Nostra cara Madre Maria Ausiliatrice, a cui ho chiesto una benedizione speciale (e continuerò a farlo) per tutto il personale dell'Ospedale 'San Giuseppe', mando un affettuoso saluto per ciascuno in particolare, facendo voti perché Dio, mediante l'intercessione di San Giovanni Bosco, versi su di tutti le più copiose benedizioni" (Doc. 231). Ritornò nella nave "Oceanía", nella classe dei più poveri: la terza. Etichetta della valigia di **Zatti**. Si legga la data: 28 aprile 1934. Rimase appena due mesi in Italia.

113) La alegría del reencuentro con sus enfermos. Al fondo se observa la parte nueva del Hospital.

113) Happy to be among his patients again. To the back, we can see the part of the hospital which was recently built.

113) L'alegria del ritorno tra i suoi infermi. Al fondo si osserva la parte nuova dell'Ospedale.

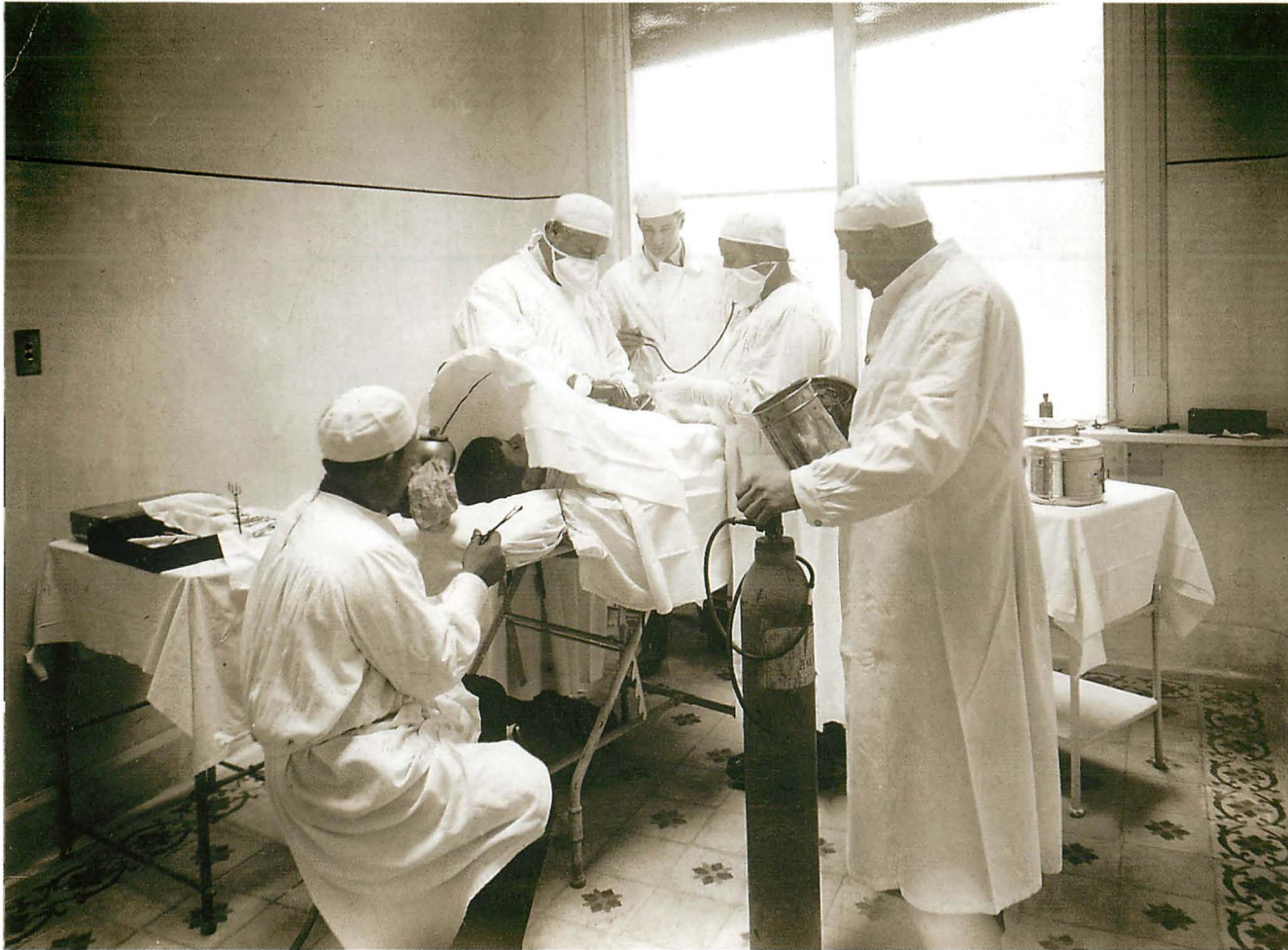
114) La Comunidad salesiana de Viedma da la bienvenida a su primer Obispo, el salesiano Mons. Nicolás Esandi. Fue consagrado por el Nuncio Apostólico Mons. Felipe Cortesi, en Buenos Aires, el 17 de Febrero de 1935. En la cabecera, de izquierda a derecha: Mons. José Borgatti, Mons. Nicolás Esandi, P. Pedro Telmo Ortiz, P. Antonio Fernández y, delante de él el P. Raúl A. Entraigas. En primer plano, a la izquierda, Don Artémides Zatti.

114) The Salesian Community of Viedma welcomed its first Bishop, Salesian Mons. Nicolás Esandi. He was consecrated by Apostolic Nuncio Mons. Felipe Cortesi, in Buenos Aires in February 1935. At the head of the table, from left to right, Mons. José Borgatti, Mons. N. Esandi, Fr. Pedro Telmo Ortiz, Fr. Antonio Fernández, in front of him Fr. Raúl A. Entraigas. On the left Br. **A. Zatti** (foreground)

114) La Comunità salesiana di Viedma da il benvenuto al suo primo Vescovo, il salesiano Mons. Nicola Esandi. Fu consacrato dal Nunzio Apostolico, Mons. Filippo Cortesi, a Buenos Aires, il 17 febbraio 1935. A capotavola, da sinistra a destra: Mons. Giuseppe Borgatti, Mons. Nicola Esandi, D. Pietro Telmo Ortiz, D. Antonio Fernández e, davanti a lui, D. Raul A. Entraigas. In primo piano, a sinistra, **Zatti**.



114



115

115) 1936. **Don Zatti** (a la derecha) en plena acción mientras el Dr. Domingo Harostegui opera.

115) 1936, Br. **Zatti** (on the right) working while Dr. Harostegui is operating.

115) 1936. **Zatti** (alla destra) in piena azione mentre il Dott. Domenico Harostegui opera.

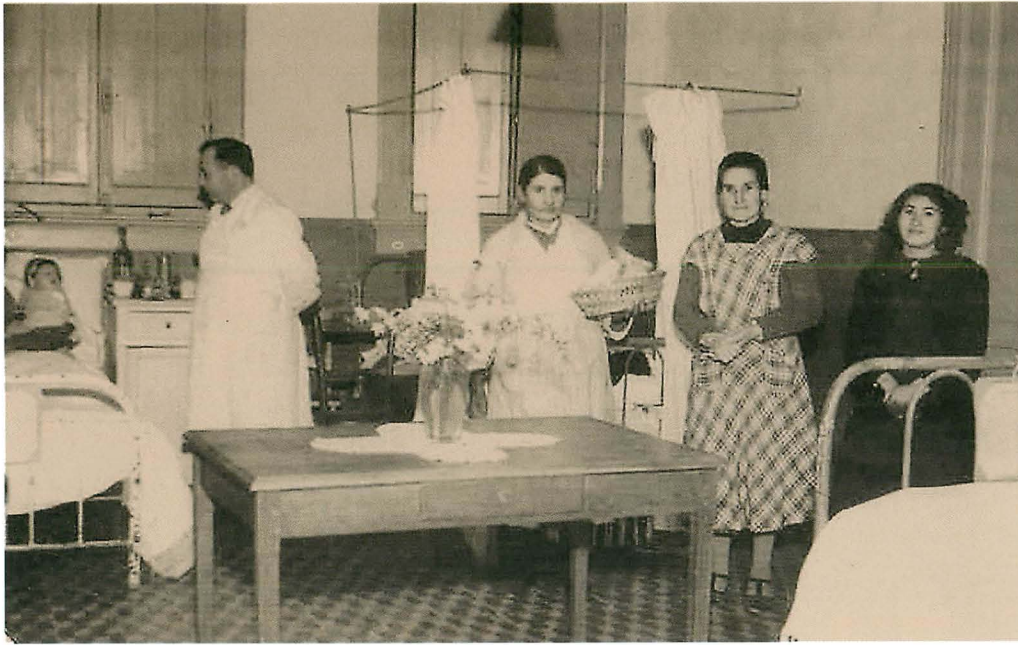
116) Para limar las rivalidades propias de la competencia profesional, **Don Zatti** y el P. Antonio Fernández, en 1936, organizaron un abundante almuerzo y en esa ocasión fundaron la Asociación Médica de Viedma y Patagones. Los socios fundadores fueron: (sentados, desde la izquierda): Dr. Luis Gutman (comenzó a trabajar en el Hospital en 1922), P. Miguel De Salvo, Dr. Francisco Pietrafaccia (prestó servicios gratuitos al Hospital hasta el día de su muerte, 15 de julio de 1936), P. Antonio Fernández y Dr. González; (de pie) Don Artémides Zatti, Dr. Atilio Otero, Dr. Pedro Ecay (atendió gratuitamente desde el año 1932), Dr. Juan José Pino (prestó sus servicios gratuitos desde 1934), Dr. Arturo Lamberti (atención gratuita desde 1925), Dr. Domingo Harostegui (prestó servicios gratuitos en el Hospital desde 1918).

116) To overcome professional rivalries regarding competence, Br. **Zatti** and Fr. A. Fernández in 1936 offered a lavish lunch and on that opportunity founded the Medical Association of Viedma and Patagones. The first members were: (sitting from the left) Dr. Luis Gutman (he started working at the hospital in 1922), Fr. Miguel De Salvo, Dr. Francisco Pietrafaccia, (who worked freely at the hospital until his death on July 15th 1936), Fr. Antonio Fernández and Dr. González, (standing) Br. **Artemide Zatti**, Dr. Atilio Otero, Dr. Pedro Ecay (who worked free from 1932), Dr. Juan José Pino (who worked freely from 1934), Dr. Arturo Lamberti (who worked for free from 1925), Dr. Domingo Harostegui (who worked freely from 1918).

116) Per limare le rivalità che nascevano dalla competenza professionale, **Zatti** e D. Antonio Fernández nel 1936 escogitarono di offrire un pranzo abbondante e in quella occasione fondarono l'Associazione Medica di Viedma e Patagones. I soci fondatori furono (seduti, da sinistra): Dott. Luigi Gutman (cominciò a lavorare nell'Ospedale nel 1922), D. Michele De Salvo, Dott. Francesco Pietrafaccia (prestò i suoi servizi gratuitamente nell'Ospedale fino al giorno della sua morte, 15 luglio 1936), D. Antonio Fernández; Dott. González. In piedi: **Zatti**, Dott. Attilio Otero, Dott. Pietro Ecay (lavorò gratuitamente dal 1/9/1939), Dott. Giovanni Giuseppe Pino (prestò servizi gratuiti dal 1934), Dott. Arturo Lamberti (lavorò gratis dal 1925), Dott. Domenico Harostegui (prestò servizi gratis nell'Ospedale dal 1918).



116



117

117) El fiel enfermero y hermano Coadjutor Francisco Bielawski en la sala de inter-naciones.

117) The loyal nurse Br. Francisco Bielawski, in the admission room.

117) Il fedele infermiere e confratello Coad. Francesco Bielawski in una stanza dell'Ospedale.



118

118) Orden, pulcritud y esmerada atención es lo que nos sugiere esta foto del Hospital San José, bajo la dirección de **Don Zatti** y su ayudante el Hno. Francisco Bielawski.

118) This photograph shows a very tidy, clean, neat and efficient assistance provided. The hospital was under the supervision of Br. **Zatti** and Br. F. Bielawski.

118) Ordine, pulizia e cura diligente è quanto ci suggerisce questa fotografia dell'Ospedale "San Giuseppe", sotto la direzione di **Zatti** e del suo aiutante, il confratello Francesco Bielawski.



119

119) Primera Asamblea Diocesana de Jóvenes de Acción católica, 11 al 13 de noviembre de 1938. Los participantes en la Escuela Agrícola San Isidro. Don **Zatti**, 3º de la izquierda, entre los parados.

119) First Diocesan Assembly of young people from "Acción Católica", 11th-13th November 1938. The participants at the San Isidro Agricultural School. Br. **Zatti** 3rd. on the left among those standing.

119) *Prima Assemblea Diocesana di Giovani dell'Azione Cattolica. I partecipanti nella Scuola Agricola "Sant' Isidoro". **Zatti**, 3º alla sinistra, fra coloro che sono in piedi.*



120

120) 1938. Almuerzo de los asambleístas de la Acción Católica. Entre otros: 3^o de la izquierda (parado) **Don Zatti** . En la cabecera Mons. José Borgatti, detrás, de pie, el P. Raúl A. Entraigas; a su izquierda el Sr. Manuel Linares, Caballero Pontificio; (arriba de él) Sr. Juan Carlos Tassara; el P. Miguel De Salvo (1^o a la derecha en la cabecera); arriba de él (a la derecha), el Sr. Adán Pucci. Delante de Mons. Borgatti asoma el Sr. Jacinto Massini; detrás de él, el P. Antonio Fernández; arriba: el Sr. Aníbal Franzó.

120) 1938. Lunch held on the that occasion. Among others: 3rd. on the left (standing) Br. **Zatti**. At the head of the table Mons. José Borgatti, behind (standing) Fr. Raúl A. Entraigas, to his left Mr. Manuel Linares, Mr. Juan Carlos Tassara (above) , Fr. Miguel De Salvo (first on the right at the head of the table); above him (on the right) Mr. Adán Pucci. In front of Mons. Borgatti, Mr. Jacinto Massini can be seen, behind him Fr. Antonio Fernández, above him Mr. Aníbal Franzó.

120) 1938. Pranzo dei membri dell'Assemblea dell'Azione Cattolica. Fra altri: 3^o a sinistra (in piedi) **Zatti**. Nel posto d'onore, Mons. Giuseppe Borgatti; dietro di lui, in piedi, D. Raul A. Entraigas; alla sua sinistra, il Sig. Emanuele Linares, Cavaliere Pontificio; sopra di lui, alla sua sinistra, il Sig. Giovanni Carlo Tassara; D. Michele De Salvo (a capotavola, 1^o a destra); sopra di lui, a destra, il Sig. Adamo Pucci. Davanti a Mons. Borgatti si affaccia il Sig. Giacinto Massini; dietro di lui, D. Antonio Fernández; sopra, il Sig. Annibale Franzò.

121) En el Hospital se cuidaba la salud del cuerpo y del alma. En un informe a sus Superiores, **Don Zatti** escribe: "[...] Los fallecidos en el Hospital, desde su fundación hasta el 31 de Diciembre de 1923, en número de 525, recibieron casi todos los Santos Sacramentos; es decir aquellos que por su estado de enfermedad al entrar en el Hospital ha permitido hacerlo; no habiendo habido ninguno que voluntariamente haya rehusado recibir los SS. Sacramentos en sus últimos momentos. Varios protestantes abjuraron de sus errores y fueron bautizados nuevamente. Hubo muchos que han obtenido muertes verdaderamente edificantes y envidiables y hasta apariciones celestiales". La Srta. Picarel nos dejó unos 17 nombres; entre ellos: Cirila Ferreyra, José Quelqueo, Alejandrina Bravo, Juan Jauregui, Genoveva Piñapil, etc. **Don Zatti** contaba con buenos ayudantes en la catequesis. En la foto el Hno. Coadj. José Caranta con dos niños y un hombre que acaban de hacer su primera Comunión. Don Caranta fue personal del Hospital desde 1937 hasta su demolición en 1941.

121) At the hospital not only the body but also the soul were looked after. In a report to his Superiors Br. **Zatti** writes: "[...] almost all the dead (525) at the hospital since its foundation until December 31st. 1923, received all the Holy Sacraments; I mean those whose health when admitted at the hospital permitted it. No one has refused to receive the Sacraments in his last moments. Even some protestants were baptised again. Some of them had really edifying deaths and with Heavenly appearances." Mrs. Picarel left 17 names among those: Cirila Ferreyra, José Quelqueo, Alejandrina Bravo, Juan Jauregui, Genoveva Piñapil, etc. Some good people helped Br. **Zatti** with the catechism. In the photograph Br. José Caranta with two children and a man who had made their first Holy Communion. Br. Caranta worked at the hospital from 1937 until its demolition in 1941.

121) *Nell'Ospedale si aveva cura della salute del corpo e dell'anima. In una relazione ai suoi Superiori, Zatti scrive: "[...] I morti nell'Ospedale, dalla sua fondazione fino al 31 dicembre 1923, in numero di 525, riceverono quasi tutti i Santi Sacramenti; cioè quelli il cui stato di malattia all'entrare nell'Ospedale ha permesso di farlo; non vi fu nessuno che volontariamente abbia rifiutato di ricevere i Santi Sacramenti negli ultimi momenti. Vari protestanti fecero abiura dei loro errori e furono battezzati nuovamente. Vi furono molti che morirono in maniera veramente edificante e invidiabile e perfino con apparizioni celesti". La Sig.na Picarel ci lasciò 17 nomi; fra questi: Cirilla Ferreyra, Giuseppe Quelqueo, Alessandrina Bravo, Giovanni Jáuregui, Genoveffa Piñapil, ecc. Zatti disponeva di buoni aiutanti nella catechesi. Nella fotografia il confratello Coad. Giuseppe Caranta con due bambini e un signore che hanno appena ricevuto la loro prima Comunione. Il Sig. Caranta fu membro del personale dell'Ospedale dal 1937 fino alla sua demolizione nel 1941.*



121



122



123

122) Fotografía hecha sacar por **Don Zatti** en junio de 1937. Tres primeras comuniones preparadas por el P. Diego Grammatica(3º), Desde la izquierda: Sr. José Papaleo de 75 años, Sr. Fortunato Linares de 26 años (ambos habían sido bautizados en marzo), Sr. Juan de Dios Almada de 65 años. Papaleo, nació en la Cordillera de los Andes (Neuquén), Linares, en Sierra Colorada (Río Negro) y Almada, en Tandil (Buenos Aires). La caridad de **Don Zatti** no reconocía límites. Entre Junín de los Andes y Tandil, pasando por Viedma, hay más de 1500 km.

122) Photograph taken in June 1937 (ordered by Br. **Zatti**). Three Holy Communion prepared by Fr. Diego Grammatica (3rd). From the left: Mr. José Papaleo (75 years old), Mr. Fortunato Linares (26 years old) (both baptised in the previous month) Mr. Juan de Dios Almada (65 years old). Papaleo was born in the Andes (Prov. Neuquén), Linares in Sierra Colorada (Prov. Río Negro), and Almada in Tandil (Prov. Buenos Aires). Br. **Zatti's** charity had no limits. From Junín de los Andes and Tandil, through Viedma are more than 1500 kms.

122) Fotografia fatta fare da **Zatti** nel mese di giugno del 1937. Tre prime comunioni preparate da D. Diego Grammatica (3º). Da sinistra: Sig. Giuseppe Papaleo di 75 anni, Sig. Fortunato Linares di 26 anni (tutt'e due battezzati in marzo), Sig. Giovanni di Dio Almada di 65 anni. Papaleo nacque nella cordigliera delle Ande (in provincia di Neuquén); Linares, a Sierra Colorada (provincia di Río Negro), e Almada, a Tandil (provincia di Buenos Aires). La carità di **Zatti** non conosceva limiti. Fra Junín de los Andes e Tandil, passando per Viedma, ci sono più di 1.500 km.

123) A la Hermana Severina Teghille le sucedieron las Hnas. María Grañas (izquierda) y María Méndez. En la fotografía se encuentran también: el Dr. Carlos M. Quaranta, la enfermera Filomena Napolitani (adelante) y el P. Antonio Fernández, precedido de la Srta. Hermenegilda Moreno y el jovencito Jorge "Coco" Linares.

123) To Sister Severina Teghille succeeded sisters María Grañas (left) and María Méndez. In the photograph (on the right), after: Dr. Carlos Quaranta, nurse Filomena Napolitani; Fr. Antonio Fernández, Mrs. Hermenegilda Moreno and the lad Jorge "Coco" Linares.

123) A Suor Severina Teghille succedettero Suor Maria Grañas (sinistra) e Suor María Méndez. Nella fotografia: il Dott. Carlo M. Quaranta (davanti a lui l'infermiera Filomena Napolitani), e D. Antonio Fernández, preceduto dalla Sig.na Ermenegilda Moreno e dal giovanetto Giorgio "Coco" Linares.

124) Foto recuerdo del 50 aniversario del Hospital San José (16 de agosto de 1939). Sentados (de izquierda a derecha): D. Andrés Iribarren, D. Juan Giraudini, P. Miguel De Salvo, Mons. José Borgatti, Dr. Domingo Harostegui, Dr. Pedro Ecay, Sr. Cristóbal Colombo (Secretario-tesorero de la Municipalidad). De pie: D. Simón Goldarasena, Dr. Carlos M. Quaranta, Dr. Antonio Sussini, P. Zacarías Genghini, **Don Artémides Zatti**, Coadj. Vicente Martini, Dr. Carlos Cecci, NN, P. Antonio Fernández.

124) Photograph of the 50th anniversary of San José Hospital (August 16th 1939). Sitting (left to right): Mr. Andrés Iribarren, Mr. Juan Giraudini, Fr. Miguel De Salvo, Mons. José Borgatti, Dr. Domingo Harostegui, Dr. Pedro Ecay, Mr. Cristóbal Colombo (Secretary-Treasurer of the Town Hall). Standing: Mr. Simón Goldarasena, Mr. Carlos Quaranta, Dr. Antonio Sussini, Fr. Zacarías Genghini, Br. **Artémides Zatti**, Br. Vicente Martini, Dr. Carlos Cecci, ¿?, Fr. Antonio Fernández.

124) Fotografia ricordo del 50° anniversario dell'Ospedale "San Giuseppe" (16 agosto 1939). Seduti, da sinistra a destra: Coad. Andrea Iribarren, Coad. Giovanni Giraudini, D. Michele De Salvo, Mons. Giuseppe Borgatti, Dott. Domenico Harostegui, Dott. Pietro Ecay, Sig. Cristoforo Colombo (Segretario – tesoriere del Municipio). In piedi: Sig. Simone Goldarasena, Dott. Carlo M. Quaranta, Dott. Antonio Sussini, D. Zaccaria Genghini, **Zatti**, Coad. Vincenzo Martini, Dott. Carlo Cecci, NN, D. Antonio Fernández.



124



125

125) 16 de agosto de 1939. El Batallón N° 34 de los Exploradores Argentinos de Don Bosco, al mando del Capitán Francisco Geronazzo, rinde homenaje al 50 aniversario del Hospital y a su Director **Don Artémidés Joaquín Desiderio "María" Zatti**, en el día en que él celebraba su onomástico, San Joaquín, pues de niño, lo llamaban "Gioaca".

125) August 16th 1939 , Scouts of John Bosco N 34, with Captain Francisco Geronazzo in charge, celebrated the 50th anniversary of the hospital and honoured its Director Br. **Artemide Zatti**, on his Saint's Day, St. Joaquín, because since he was a child he was called "Gioaca".

125) 16 agosto 1939. Il Battaglione N° 34 degli Esploratori Argentini di Don Bosco, agli ordini del Capitano Francesco Geronazzo, rende omaggio al 50° anniversario dell'Ospedale e al suo Direttore **Artemide Gioacchino Desiderio "Maria" Zatti**, nel giorno in cui celebrava il suo onomastico, San Gioacchino, poiché da bambino lo chiamavano "Gioaca".





126) 13 de junio de 1939. **Don Zatti** (1º a la izquierda), NN, NN, P. Miguel De Salvo, Mons. José Borgatti, participando del almuerzo en homenaje al P. Director Antonio Fernández (6º) a quien le siguen: Sr. Andrés Iribarren, Sr. Manuel Linares, P. Zacarías Genghini, el Dr. Carlos M. Quaranta (9) entre otros.

126) June 13th 1939. Br. **Zatti** (first on the left), NN, NN, Fr. Miguel De Salvo, Mons. José Borgatti, at lunch in honour of the Director Fr. Antonio Fernández (6th) followed by Mr. Andrés Iribarren, Mr. Manuel Linares, Fr. Zacarías Genghini and Dr. Carlos M. Quaranta (9th) among others.

126) 13 giugno 1939. **Zatti** (1º a sinistra), NN, NN, D. Michele De Salvo, Mons. Giuseppe Borgatti, partecipando al pranzo in omaggio al padre Direttore Antonio Fernández (6º) al quale seguono: Sig. Andrea Iribarren, Sig. Emanuele Linares, D. Zaccaria Genghini, Dott. Carlo M. Quaranta (9º), fra altri.

127) Festividad de San Antonio, onomástico del P. Antonio Fernández. La inclusión de la foto pretende hacer notar la familiaridad entre Salesianos y niños internos en el mismo comedor. **Don Zatti**, 8º desde la derecha, del lado de la pared.

127) San Anthony Festivity. Fr. Antonio Fernández's Saint's Day. This photograph shows the familiarity between Salesians and some boarders in the same dining room. Br. **Zatti**, 8th from the right next to the wall.

127) *Festività di Sant'Antonio, onomastico di D. Antonio Fernández. E' da notare la familiarità fra Salesiani e bambini interni nella stessa sala da pranzo. **Zatti** (8º a destra, dal lato della parete).*



127

128) Domingo 13 de agosto de 1939. Almuerzo con los Médicos del Hospital y Bienhechores. Desde la izquierda: Hno. Francisco Bielawsky, P. Zacarías Genghini, Dr. Carlos M. Quaranta, Dr. Pedro Ecay, Dr. Domingo Harostegui, Dr. Antonio Sussini. Desde la derecha: **Don Artémides Zatti**, Sr. Cristóbal Colombo, Sr. Juan Giraudini, P. Miguel De Salvo, Mons. José Borgatti, P. Antonio Fernández (Director), Dr. Carlos Cecci, Hno. Francisco Geronazzo (de pie).

128) Sunday 13th August 1939: Lunch with the doctors of the Hospital and other benefactors. From the left: Br. Francisco Bielawsky, Fr. Zacarías Genghini, Dr. Carlos M. Quaranta, Dr. Pedro Ecay, Dr. Domingo Harostegui, Dr. Antonio Sussini; from the right: Br. **Artémides Zatti**, Mr. Cristóbal Colombo, Mr. Juan Giraudini, Fr. Miguel De Salvo, Mons. José Borgatti, Fr. Antonio Fernández (director), Dr. Carlos Cecci, Br. Francisco Geronazzo (standing).

128) *Domenica 13 agosto 1939. Pranzo con i Medici dell'Ospedale e Benefattori. Da sinistra: Coad. Francesco Bielawsky, D. Zaccaria Genghini, Dott. Carlo M. Quaranta, Dott. Pietro Ecay, Dott. Domenico Harostegui, Dott. Antonio Sussini. Da destra: **Zatti**, Sig. Cristoforo Colombo, Sig. Giovanni Giraudini, D. Michele De Salvo, Mons. Giuseppe Borgatti, D. Antonio Fernández (Direttore), Dott. Carlo Cecci, Coad. Francesco Geronazzo (in piedi).*



128



129



130

129) Corredor del Hospital, en 1940, pocos meses antes de ser demolido. Al fondo están retratados el P. Diego Grammatica, Director ese año de la Comunidad del "San José" y el Hno. enfermero Francisco Bielawsky.

129) Corridor of the hospital, in 1940, a few months before being demolished. Fr. Diego Grammatica, the community director of that year and Br. Nurse Francisco Bielawsky at the back.

129) Corridoio dell'Ospedale, nel 1940, pochi mesi prima che fosse demolito. Al fondo, D. Diego Grammatica, Direttore quell'anno della Comunità del "San Giuseppe" e il confratello infermiere Coad. Francesco Bielawsky.

130) 1940. Don **Zatti** (2º de la izquierda), y el Coadj. Bielawsky (3º) en el corredor del Hospital. En un costado (a la derecha) se ve el busto de bronce del P. Evasio Garrone que se conserva en el Museo Cardenal Cagliero de Viedma.

130) 1940, to the left (2nd) Br. **Zatti**, (3rd) Br. Bielawsky) Fr. Evasio Garrone's bronze bust can be seen on the right. (Currently at Cardinal Cagliero museum in Viedma.)

130) 1940. Don **Zatti** (secondo a sinistra), Coad. Bielawsky (terzo) nel corridoio dell'Ospedale. In un lato (a destra) si vede il busto di bronzo di D. Evasio Garrone che si conserva nel "Museo Cardinale Cagliero" di Viedma.

131) **Don Artémides** entreteniéndose caritativamente con un macrocefalítico, al que cuidó hasta el día de su muerte, y niños internos del Colegio San Francisco de Sales.

131) Br. **Artemide** with a macrocephalic boy, whom he looked after until his death and children from San Francisco de Sales School.

131) **Artemide** mentre s'intrattiene con un macrocefalo, del quale ebbe cura fino al giorno della sua morte, e bambini interni del Collegio "San Francesco di Sales".

132) 1941. Este es el tercero y último plano de los Hospitales proyectados por **Zatti**. Pertenece al Ing. Civil Guillermo L. Martín y está fechado el 13/10/1941. El segundo nunca se hizo, aunque el P. José Vespignani colocó la piedra fundamental, en las tres manzanas compradas a tal fin. Una de ellas se les vendió a las Hijas de María Auxiliadora para construir su Colegio.

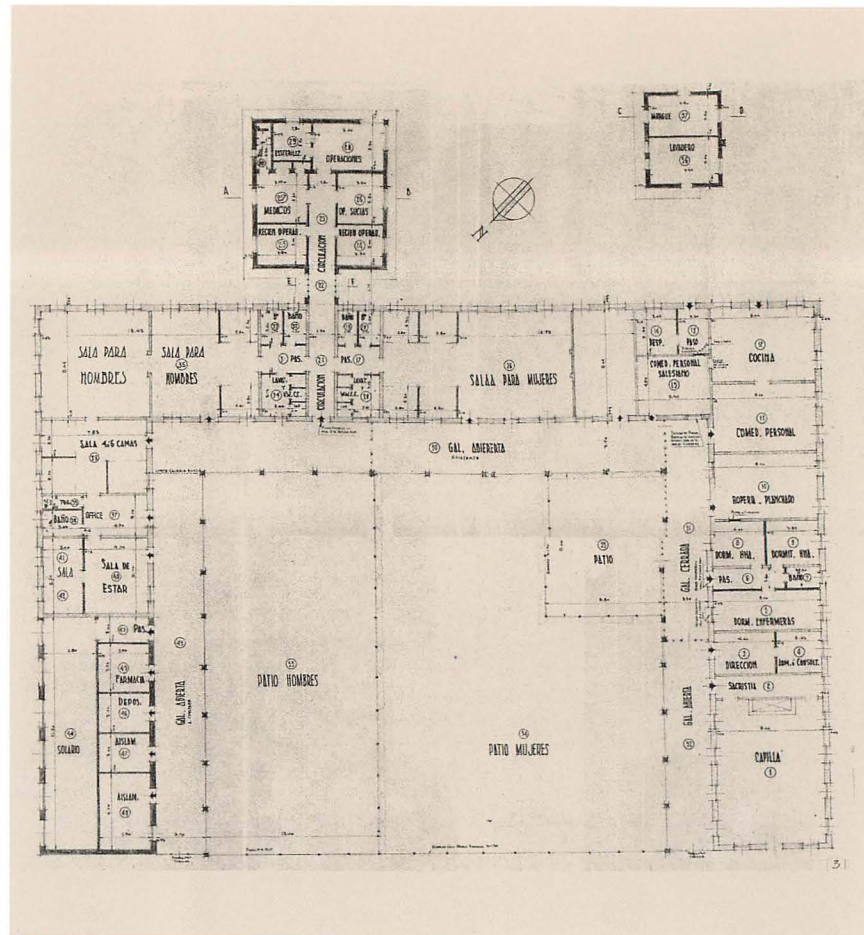
La piqueta comenzó a demoler el Hospital San José con los enfermos adentro. **Don Zatti** inició el traslado de los internados a la antigua Escuela Agrícola San Isidro. "Habiendo sido derrumbado el hospital en el centro al lado de la iglesia, para dar lugar al Palacio Episcopal, nos hemos trasladado, en cuerpo y alma a la Escuela Agrícola, en donde estamos como en un paraíso terrenal, y cuando hayan hecho las obras, que están proyectadas y que en estos días han de empezarse, no hay hospital ni sanatorio que nos gane!!!" Así se expresaba **Don Zatti** en una carta dirigida a su hermana Ildegarda el 23 de diciembre de 1941.

132) 1941. This is the third and last plan of the Hospital projected by Br. **Zatti**. It belonged to the civil engineer Guillermo Martín and was dated October 13th 1941. The second hospital was never built, though Fr. José Vespignani laid the foundation stone in the three blocks purchased for this purpose. One of these was later sold to the Sisters of Mary Help of Christians to build their school.

Demolition of the "San José" hospital started with patients still inside and Br. **Zatti** started to transfer them to the San Isidro



131



132

Agricultural School."Having our hospital been demolished for the Episcopal Palace to be built in its site, we moved in body and soul to the Agricultural School, where we feel as though in paradise. And once all the work planned has been accomplished, there won't be any hospital better than this one!!". He wrote this in a letter sent to his sister Ildegarda on December 23rd 1941.

132) 1941. Questo è il terzo e ultimo piano degli ospedali progettati da **Zatti**. Lo si deve all'ingegnere civile Guglielmo L. Martín e reca la data 13/10/1941. Il secondo non si fece mai, quantunque D. Giuseppe Vespignani avesse collocato la prima pietra nei tre quadrati di terreno comprati a tale scopo. Uno di

questi, il secondo, fu venduto alle Figlie di Maria Ausiliatrice perché costruissero il loro collegio. Il piccone cominciò a demolire l'Ospedale con gli ammalati dentro. **Zatti** iniziò il lavoro di trasferimento degli'internati nell'antica Scuola Agricola "Sant'Isidoro". "Essendo stato demolito l'ospedale nel centro (della città) a fianco della chiesa, per far posto al Palazzo Episcopale, ci siamo trasferiti, in corpo e anima, nella Scuola Agricola, dove siamo come in un paradiso terrestre, e quando si siano fatte le costruzioni che sono progettate e che devono cominciare in questi giorni, non vi è ospedale né sanatorio che ci superi!!!" Così si esprimeva **Zatti** in una lettera indirizzata a sua sorella Ildegarda il 23 dicembre 1941.



133



134

133) Entrada de la ex Escuela Agrícola San Isidro convertida en Hospital a partir de octubre de 1941.

133) The entrance of the old San Isidro Agricultural School, converted in 1943 into the Hospital.

133) Entrata della ex Scuola Agricola "Sant'Isidoro" convertita in Ospedale dall'ottobre del 1941.

134) Quinta San Isidro. Primer edificio que albergó a las enfermeras y último reducto de los enfermos.

134) San Isidro farm. First building where the nurses lived and the last place where the patients stayed.

134) Podere "Sant'Isidoro". Primo edificio che accolse le infermiere e ultimo ricovero degli'infermi.

135) Don **Zatti** asido a su bicicleta con dos amigos en el predio del "nuevo Hospital". La bicicleta fue el vehículo de toda su vida. Ya en 1912 el P. Inspector Esteban Pagliere le escribía: "cuida de no romperte la nariz con la bicicleta" En carta dirigida al Sr. Comisionado Municipal solicita la exoneración de los siguientes rodados para uso del Hospital: Un carro, una jardinera, un sulki, una chatita Ford y dos bicicletas.

135) Br. **Zatti** by his bicycle, with two friends at the new Hospital site. The bicycle was his vehicle all his life. In 1912, the Provincial Fr. Esteban Pagliere wrote to him: "be careful not to break your nose with your bike". In a letter to the Town Hall Commissioner he asked for the registration for three vehicles used by the Hospital: a cart, a carriage, a Ford automobile and two bicycles.

135) **Zatti** attaccato alla sua bicicletta con due amici nella proprietà del "nuovo Ospedale". La bicicletta fu il veicolo di tutta la sua vita. Già nel 1912 il padre Ispettore Stefano Pagliere gli scriveva: "procura di non romperti il naso con la bicicletta". In una lettera indirizzata al Sig. Delegato Municipale sollecita l'esenzione dalle imposte per i seguenti veicoli a uso dell'Ospedale: un carro, una "jardinera" (= veicolo a quattro ruote), un "sulky" (= vettura leggera a due ruote, con un solo sedile, tirato da un solo cavallo), un camioncino Ford e due biciclette .

136) Estadística llevada por Don **Zatti**. En 1940 atendió 1268 enfermos sin distinción de sexo ni nacionalidad; 368 eran extranjeros.

136) Statistics carried out by Br. **Zatti**: in 1940 he assisted 1268 patients of both sexes and different nationalities: 368 were foreigners.

136) Statistica tenuta da **Zatti**. Nel 1940 ebbe cura di 1268 infermi senza distinzione di sesso né di nazionalità: 368 erano stranieri.



135

1940

enero	105	59	46	76	29
febrero	105	59	46	73	32
marzo	107	60	57	80	37
abril	106	57	49	77	29
mayo	121	75	46	89	32
junio	107	63	44	79	28
julio	117	72	45	89	28
agosto	108	65	43	75	33
septiembre	106	64	42	72	34
octubre	92	57	35	62	30
noviembre	93	59	34	65	28
diciembre	91	55	36	63	28
	1268	745	523	400	368
		523		368	
		1268		1268	
		Spanks	Norwegians	Chileans	Argentinians
					Foreigners

Hospital " 1943

Enero 1. Comuniones 16
" " 1^{ra} Comunión 1
Ene. 3 Comuniones 10 : Nunez Manuel de
58 años

Resumen de los frutos espirituales 1942

Confesiones:	416
Comuniones:	3410
1 ^{ras} Comuniones:	32
Extrema uncion:	27
Bautismos:	4
Confirmaciones:	11
Abjuras:	2
Matrimonios arreglados:	2
Catecismo repartidos:	60
Medallas repartidas:	85
Estampitas:	52
Cuadros de 1 ^{ra} Comun.	32

137) Extracto de su cuaderno de estadísticas: Hospital 1943: "Resumen de los frutos espirituales 1942. Confesiones: 416; Comuniones: 3410; 1^{as}. Comuniones: 32; Extremaunción: 27; Bautismos: 4; Confirmaciones: 11; Abjuras: 2; Matrimonios arreglados: 2; Catecismos repartidos: 60; Medallas repartidas: 85; Estampitas repartidas: 52; Cuadros de 1^a. Comunión: 32".

137) Taken from his notebook : Hospital 1943: spiritual records 1942: confessions: 416, Holy Communion: 3410, First Holy Communion: 32 Last Sacraments: 27, Baptisms: 4, Confirmations: 11, Conversions: 2, Reconciled marriages: 2, Catechisms handed out: 60, Religious medals handed out: 85, Religious prints handed out: 52, First communion pictures: 32.

137) Estratto dal suo quaderno di statistiche: Ospedale 1943: "Riassunto dei frutti spirituali 1942. Confessioni: 416; Comunioni: 3410; Prime Comunioni: 32; Estrema Unzione: 27; Battesimi: 4; Cresime: 11; Abiure: 2; Matrimoni regolarizzati: 2; Catechismi distribuiti: 60; Medaglie distribuite: 85; Immaginetto distribuite: 52; Quadri di Prima Comunione: 32".



138

138) Abril de 1943. **Don Zatti** y el Hno. Bielawsky en el Aeródromo de Patagones para observar a los modernos aviones "Junkers" de la Compañía Aeroposta Argentina. El 14 de agosto de 1937 se le había colocado a cada avión una plaqueta con la imagen de Don Bosco. El 23 de abril de 1943, **Don Zatti** envió esta fotografía a su sobrina María Elisa, Hija de María Auxiliadora, con esta inscripción: "Recibí tu carta y tarjeta de las cuales te quedo agradecidísimo como así por el recuerdo de tu estada en esta. Agradezco tus felicitaciones de fiestas de Pascua y las retribuyo. Tenme siempre presente en tus oraciones como yo te tengo a ti. "Oremus ad invicem". Afmo. **Artémides Zatti** ".

138) April 1943. Br. **Zatti** and Br. Bielowsky in Patagones Aerodrome watching the modern planes "Junkers" of Aeroposta Argentina Company. On 14th August 1937 a plaque with the image of John Bosco had been put on each plane. Br. **Zatti** sent this photograph to his niece: Sister María Elisa on April 23rd 1943. He wrote: "I'm very grateful for your letter and postcard as well as for your stay here. Thanks for your Easter Greetings. Remember me in your prayers as I remember you. Oremus ad invicem. Cordially. **Artemide Zatti**."

138) Aprile 1943. **Zatti** e il Coad. Bielawsky nell'Aeroporto di Patagones per osservare i moderni aeroplani "Junkers" della Compagnia Aeroposta Argentina. Il 14 agosto 1937 era stata collocata in ciascun aereo una placchetta con l'immagine di Don Bosco. Questa fotografia la inviò Zatti, il 23 aprile 1943, a sua nipote Maria Elisa, Figlia di Maria Ausiliatrice, con questa iscrizione: "Ho ricevuto la tua lettera e cartolina e te ne sono assai riconoscente come pure per il ricordo del tuo soggiorno in questa città. Gradisco i tuoi auguri per le feste di Pasqua e te li contraccambio. Abbimi sempre presente nelle tue preghiere come io ti ho presente. Oremus ad invicem. Aff.mo **Zatti**".



139

139) Vista general del Palacio Episcopal. Fue construido por la Nación bajo la dirección del Ingeniero Constructor D. Isaac Polisonsky, en el predio del ex-Hospital San José.

139) View of the Episcopal Palace, built on the St. José Hospital site, by the National Government, under the direction of engineer Isaac Polisonsky.

139) Vista generale del Palazzo Episcopale costruito dalla Nazione sotto la direzione dell'Ingegnere Costruttore, Isacco Polisonsky, dove sorgeva l'Ospedale "San Giuseppe".

140) **Don Zatti**, honrado en portar las andas con la imagen de María Auxiliadora en una de sus peregrinaciones al santuario de Fortín Mercedes.

140) Br. **Zatti** carrying Mary Help of Christians image in one of the pilgrimages to Fortín Mercedes.

140) **Zatti** che si sente onorato di sostenere la barella con l'immagine di Maria Ausiliatrice in uno dei suoi pellegrinaggi al santuario di Fortín Mercedes.



140

141) Posando en 1945 junto al monumento-mausoleo de "mi salvador y Padre, Doctor Evasio Garrone". (Expresión de la carta del 26 de enero de 1911).

141) 1945. Standing by Fr. Evasio Garrone's monument. "my saviour and father". (Br. Zatti wrote in a letter on January 26th 1911).

141) Posando nel 1945 presso il monumento-mausoleo del "mio salvatore e Padre, Dott. Evasio Garrone" (espressione della lettera del 16 gennaio 1911).



141



142

142) Fotografía con motivo de la inscripción en la Universidad de La Plata.

142) Photograph taken when enrolling at La Plata University.

142) Fotografia in occasione della sua iscrizione all'Università di La Plata.

143) Proceso de Canonización de Ceferino Namuncurá. Del 14 de mayo al 5 de julio de 1947 se extendió en Viedma este Proceso. En la fotografía, miembros y testigos del Tribunal: (desde la izquierda, en 1ª fila) Mons. Ludovico Weitalla (notario); P. Feliciano López (juez adjunto); Mons. José Borgatti (Obispo Diocesano y Juez delegado); P. José Spalla (promotor de la fe); Sr. Lucas Lascia (cursor); P. Pedro Telmo Ortiz (compañero de Ceferino. Testimonió 4 horas y 30 minutos). En la segunda fila: P. José Parolini; P. Luis Galli (contemporáneo de Ceferino. Declaró durante 2 horas.); Hno. José Caranta (sacristán; tuvo como ayudante a Ceferino. Declaró por espacio de 2 hs. y 30 minutos); Cacique Alfredo Namuncurá (hermano de Ceferino expuso durante 50 minutos); Aníbal Namuncurá (sobrino de Ceferino, prestó declaración jurada por 50 minutos). Siguen **Don Artémides Zatti** y el P. Pedro Passino (que en dos exposiciones testificó durante 7 hs. y 15 minutos).

Don Artémides Zatti declaró durante 30 minutos y esto dijo, entre otras cosas: "Se me había confiado la atención de Ceferino, débil de los pulmones. La cura más eficaz en ese tiempo era la de robustecer el físico con una alimentación sana y abundante. Todas las mañanas lo esperaba en la enfermería, y lo veía llegar sonriente a las 10 en punto, durante el recreo escolar. Le tenía preparado un buen bife recién retirado de la plancha, una copita de vino y pan fresco. Los dos comíamos juntos esta medicina recetada por nuestro querido médico el P. Evasio Garrone. Por la tarde, al terminar las clases –siguió exponiendo **Don Zatti**– nos veíamos otra vez, para la segunda medicina diaria. Consistía en esto: el Padre Garrone nos daba unas monedas, y debíamos dar un paseo, tomar aire bueno, y comprar unos huevos del día en las chacras vecinas. Al regresar preparábamos sendos cócteles, para reforzar nuestro organismo". En una oportunidad, entre los dos, se comieron 19 huevos de gallina.

143) Ceferino Namuncurá's Canonisation process in Viedma, lasted from May 14th 1947 to July 5th 1947. In the photograph Tribunal Members and witnesses (from left to right): first row: Mons. Ludovico Weitalla (secretary), Fr. Feliciano López (judge), Mons. José Borgatti (diocesan Bishop and delegate judge), Fr. José Spalla (faith promoter), Mr. Lucas Lascia, Fr. Telmo Ortiz (Ceferino's partner who testified for 4.30 hs.). 2nd row: Fr. José Parolini, Fr. Luis Galli (contemporary of Ceferino testified for 2 hours), Br. José Caranta (sacristan, he had Ceferino as his assistant, testified for 2.30 hours.) Indian Chief Alfredo



143

Namuncurá (Ceferino's brother, testified for 50 minutes) , Aníbal Namuncurá (Ceferino's nephew, testified for 50 minutes), follows Br. **Artémides Zatti** and Fr. Pedro Passino who testified twice for 7 hs.15 minutes. Br. **Zatti** was called to give evidence. He talked for thirty minutes. Among other things he said: "I had been asked to look after Ceferino who had a lung disease by that time. The most efficient cure at that time was to strengthen the body with a healthy diet. Every morning, I waited for him at the nursery room and watched him arrive happily at ten a.m. during the school break. I had a good steak ready for him with a glass of wine and fresh bread. Together we had this medicine prescribed by our devoted doctor Fr. Garrone. In the afternoon, when classes finished we met again for the second daily medicine: Fr. Garrone gave us some coins, we had to go for a walk, have fresh air and buy some fresh eggs at the nearest farms. When we came back we prepared some "cocktails" to strengthen our bodies!." On one occasion they had 19 eggs.

143) Dal 14 maggio al 5 luglio 1947 si prolungò a Viedma il Processo di Canonizzazione di Zefirino Namuncurá. Nella fotografia, membri e testimoni del Tribunale. Da sinistra, in 1ª fila: Mons. Ludovico Weitalla (notaio); D. Feliciano López (giudice aggregato); Mons. Giuseppe Borgatti (Vescovo diocesano e giudice delegato); D. Giuseppe Spalla (promotore della fede); Sig. Luca Lascia (cursore); D. Pietro Telmo

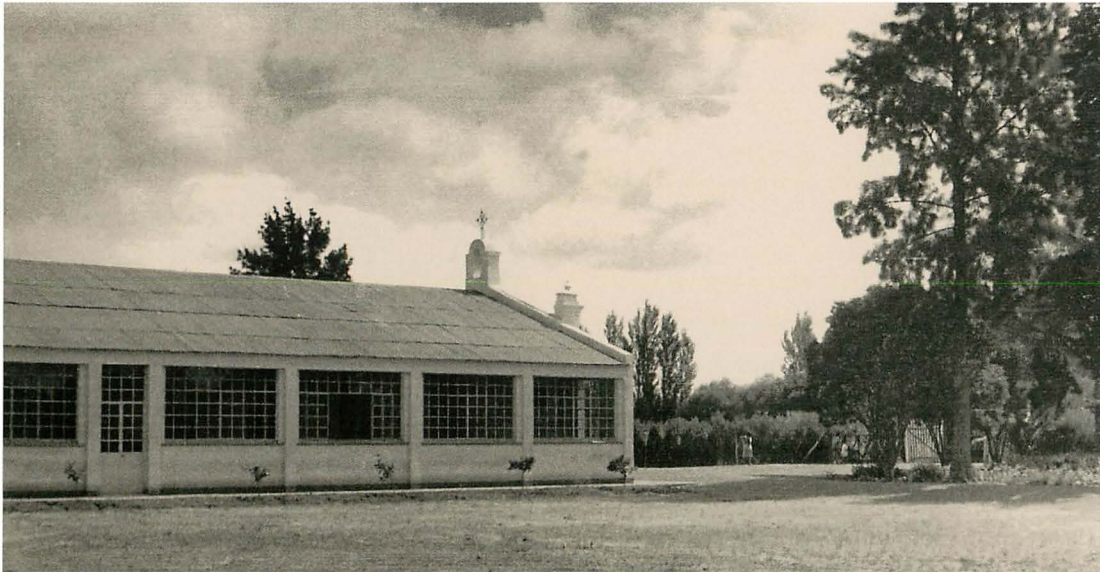
Ortiz (compagno di Zefirino. Testimoniò per 4 ore e 50 minuti). In 2ª fila: D. Giuseppe Parolini; D. Luigi Galli (contemporaneo di Zefirino. Depose per 2 ore); Coad. Giuseppe Caranta (sagrestano; ebbe come aiutante Zefirino. Dichiarò per 2 ore e 30 minuti); il Cacico Alfredo Namuncurá, fratello di Zefirino, espose durante 50 minuti; Annibale Namuncurá, nipote di Zefirino, prestò dichiarazione giurata per 50 minuti; segue **Zatti** e D. Pietro Pasino, che nelle due esposizioni parlò per 7 ore e 15 minuti. **Zatti** fu chiamato a deporre. Parlò per 30 minuti e questo disse fra altre cose: "Ero stato incaricato di aver cura di Zefirino, debole nei polmoni. La cura più efficace in quel tempo era quella di irrobustire il fisico con una alimentazione sana e abbondante. Tutte le mattine lo aspettavo nell'infermeria, e lo vedevo arrivare sorridente alle 10 in punto, durante la ricreazione scolastica. Gli tenevo preparata una buona bistecca appena ritirata dal tegame, un bicchierino di vino e pane fresco. Mangiavamo insieme questa medicina prescritta dal nostro caro medico D. Evasio Garrone. Verso sera, terminate le lezioni -continuò ad esporre **Zatti**- ci vedevamo un'altra volta, per la seconda medicina giornaliera. Consisteva in questo: D. Garrone ci dava alcune monete, e dovevamo fare una passeggiata, prendere aria buona, e comprare alcune uova del giorno nelle case coloniche vicine. Al ritorno preparavamo uno zabaglione per ciascuno per rinforzare il nostro organismo". In una circostanza, fra loro due mangiarono 19 uova di gallina.



144



145



146

144) Fotografia sacada en 1948 para su carnet de enfermero.

144) Photograph taken in 1948 for his nurse's card.

144) Fotografia presa nel 1948 per la sua tessera d'infermiere.

145) Su carnet de enfermero N 07253, expedido el 12 de junio de 1948.

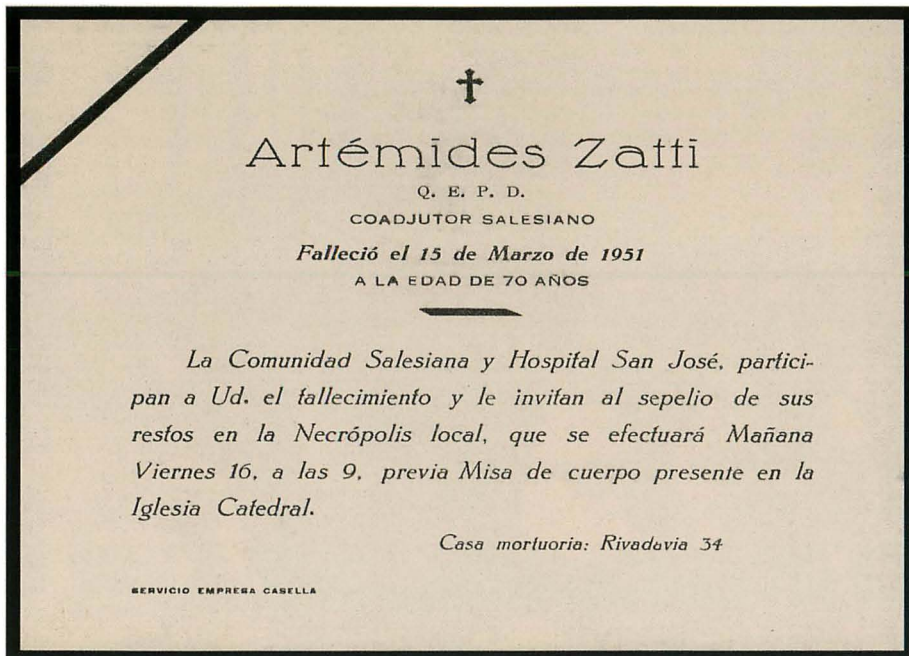
145) His nurse's card n° 07253 issued on June 12th 1948.

145) La sua tessera d'infermiere n° 07253 rilasciata il 12 giugno 1948.

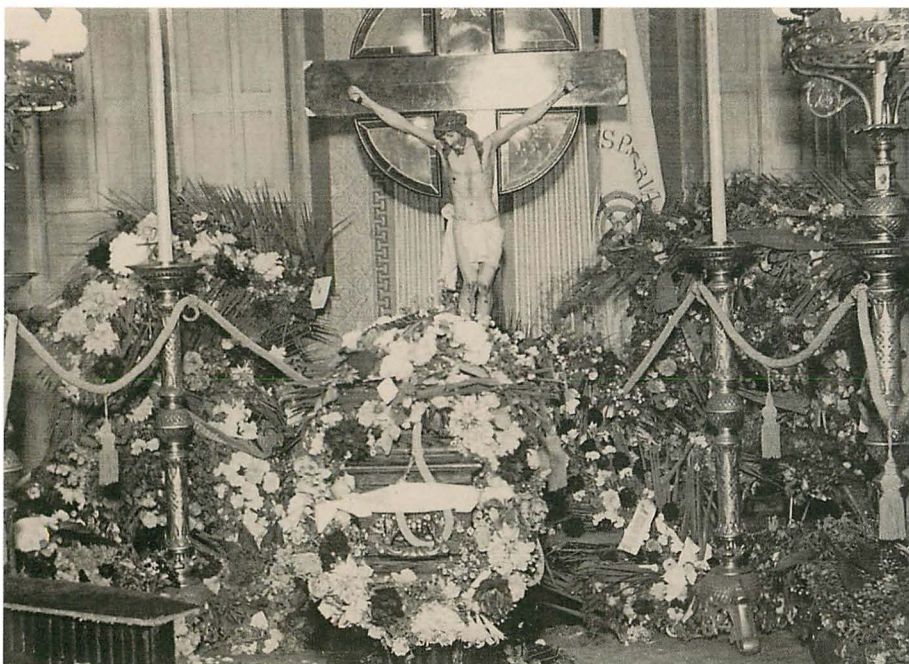
146) Vista parcial del edificio acomodado por Don Zatti para Hospital. A la entrada estaba la Capilla.

146) Part of the building prepared by Br. Zatti for the Hospital. The chapel was at the entrance.

146) Vista parziale dell'edificio adattato da Zatti per Ospedale. All'entrata si trovava la Cappella.



149



150

149) Esquela con la que la Comunidad Salesiana y el Hospital San José notificaron el fallecimiento de Don **Zatti**.

149) Note in which the Salesian Community and St. José Hospital notified Br. **Zatti**'s death.

149) Scheda con la quale la Comunità Salesiana e l'Ospedale "San Giuseppe" notificarono la morte di **Zatti**.

150) Capilla ardiente de Don **Zatti**, instalada en uno de los departamentos del Vicariato de Mons. Cagliari, el 15 de marzo de 1951.

150) Br. **Zatti** 's funeral chapel in the former appartments of Mons. Cagliari on March 15th 1951.

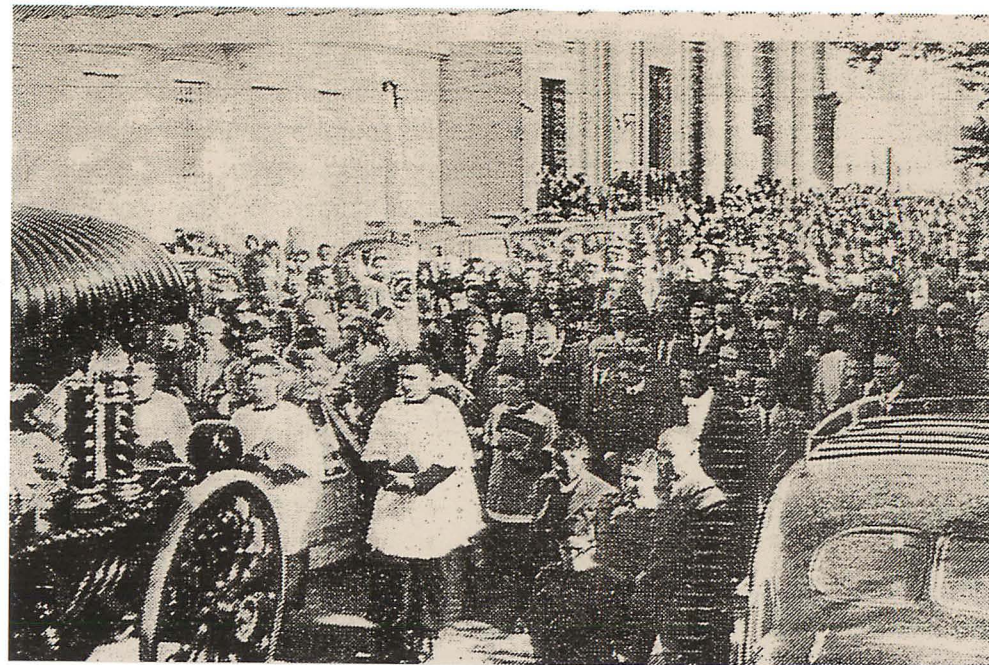
150) Cappella ardente di **Zatti**, installata in un appartamento del Vicariato di Mons. Cagliari, il 15 marzo 1951.

151) Después de la Misa de cuerpo presente, los restos mortales de Don **Zatti** son llevados por la carroza fúnebre al cementerio local, acompañados por toda la población de las ciudades de Viedma y Patagones.

151) After the funeral Mass Br. **Zatti's** mortal remains were taken to the local cemetery. The whole population of Viedma and Patagones accompanied the funeral procession.

151) Dopo la Messa Esequiale, i resti mortali di **Zatti** sono trasportati in una carrozza funebre al cimitero locale, accompagnati da tutta la cittadinanza di Viedma e Patagones.

151



152) Despedida de los restos mortales de Don **Zatti** por parte del Sr. Rafael Laría, Presidente de la Sociedad Italiana de Socorros Mutuos. A su derecha, Mons. José Borgatti; a sus espaldas Mons. Ludovico Woitalla y el P. Inspector Carlos M. Pérez (con bonete).

152) Farewell Address to Br. **Zatti's** mortal remains by Rafael Laría, president of the Italian Mutual Aid Society. To his right Mons. José Borgatti, behind him Mons. Ludovico Woitalla and the Provincial Fr. Carlos M. Pérez (wearing a clergyman bonnet).

152) Ultimo addio ai resti mortali di **Zatti** da parte del Sig. Raffaele Laria, Presidente della Società Italiana di Mutuo Soccorso. Alla sua destra Mons. Giuseppe Borgatti; alle sue spalle Mons. Ludovico Woitalla e il padre Ispettore Carlo M. Pérez (con berretta).

152





153

153) Secuencia de la anterior. El P. Antonio Garnica pronuncia la oración fúnebre de cierre. Había sido precedido por los discursos del Sr. José E. Pazos, en nombre de la Municipalidad, del Sr. Esteban Chirinos, por el Círculo Católico de Obreros y el Dr. Carlos M. Quaranta, en nombre del cuerpo médico de la capital rionegrina.

153) Fr. Antonio Garnica, says the funeral prayer. He had been preceded by the different speakers: Mr. José Pazos' on behalf of the Town Hall, Mr. Esteban Chirinos: on behalf of The Catholic Workers' Circle and Dr. Carlos Quaranta: on behalf of the medical staff.

153) Continuazione della fotografia anteriore. D. Antonio Garnica pronuncia l'orazione funebre di chiusura. Era stato preceduto dai discorsi del Sig. Giuseppe E. Pazos, in rappresentanza del Municipio, del Sig. Stefano Chirinos, in nome del Circolo Cattolico di Operai e del Dott. Carlo M. Quaranta, in rappresentanza del corpo medico della capitale di Río Negro.



154

154) Vista exterior del Panteón Salesiano de Viedma donde fue tumulado el buen samaritano viedmense.

154) External view of the Salesian Pantheon in Viedma where Br. Zatti was taken.

154) Vista parziale del Panteon Salesiano di Viedma dove fu tumolato il buon samaritano di Viedma.

155) Detalle del frontispicio del Panteón.

155) Details of the Pantheon.

155) Dettaglio della facciata del Panteon.

156) Tumulado, **Don Zatti**, en el Panteón Salesiano su tumba fue desde el principio venerada. Nunca faltaron flores frescas. La piedad popular prendía velas por lo que "alguien" colocó el cartel sobre la mesada que dice: "Prohibido (sic) prender velas".

156) Br. **Zatti's** tomb in the Salesian Pantheon was venerated from the very beginning. There were always flowers and as some people used to light candles, somebody left a note there " It is forbidden to light candles".

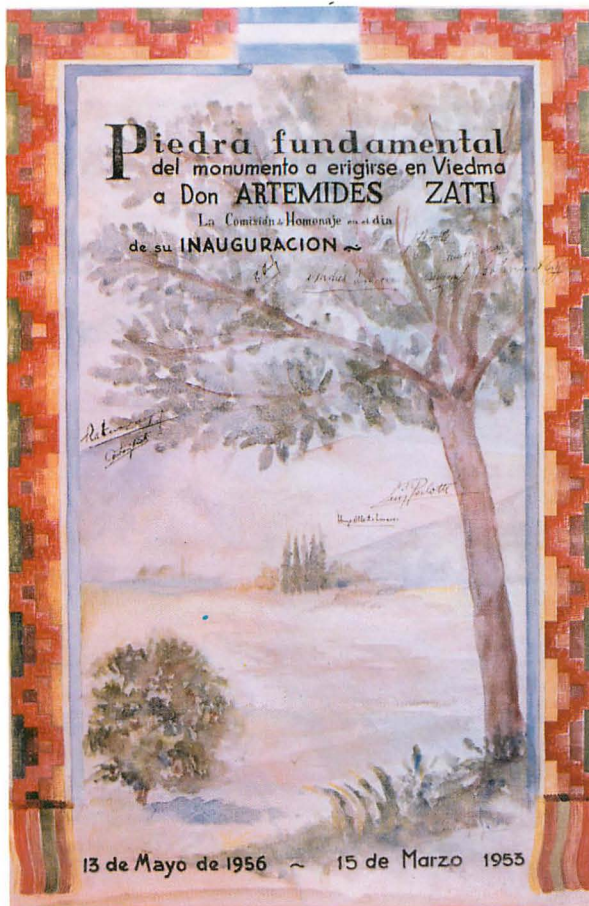
156) Dal momento che **Zatti** fu sepolto nel Panteon Salesiano, la sua tomba fu subito venerata. Non mancarono mai fiori freschi. La pietà popolare accendeva candele. Per questo "qualcuno" collocò il cartello sulla lapide con la scritta: "Proibito accendere candele".



155



156



157



158



159

157) Acta de la colocación de la piedra fundamental del Monumento a **Don Artemides Zatti**. Inicio de la obra: 15 de marzo de 1953. Inauguración: 13 de mayo de 1956. La firmaron: Mons. José Borgatti, Raúl A. Entraigas, Antonio Viotti, Luis Pedotti, Hugo Alberto Linares, Andrés Iribarren, Dr. Antonio Sussini, entre otros.

157) Br. **Artémides Zatti's** monument foundation stone record. It was started on March 15th 1953 and inaugurated on May 13th 1956. The following signatures can be read: Mons. José Borgatti, Raúl A. Entraigas, Antonio Viotti, Luis Pedotti, Hugo Alberto Linares, Andrés Iribarren and Dr. Antonio Sussini, among others..

157) Collocazione della prima pietra del Monumento a **Zatti**. Inizio della costruzione: il 15 marzo 1953. Inaugurazione: il 13 maggio 1956. Apposero la loro firma: Mons. Giuseppe Borgatti, Raul A. Entraigas, Antonio Viotti, Luigi Pedotti, Ugo Alberto Linares, Andrea Iribarren, Dott. Antonio Sussini, ed altri.

158) Monumento erigido en la ciudad de Viedma, inaugurado y bendecido por el 5º sucesor de Don Bosco, Rvmo. Don Renato Ziggjotti, el domingo 19 de mayo de 1956.

158) Monument built in the city of Viedma, inaugurated and blessed by John Bosco's 5th successor Reverend Renato Ziggjotti, on Sunday 19th May 1956.

158) Monumento eretto nella città di Viedma, inaugurato e benedetto dal 5º Successore di Don Bosco, Rev.mo Don Renato Ziggjotti, la domenica 19 maggio 1956.

159) Último grupo de enfermos que, en 1956, permanecían en el "Hospital de Zatti". De pie, a la izquierda del Monumento, la Srta. María Danielis.

159) The last group of patients who stayed at Zatti's hospital in 1956. Standing to the left of the monument, Mrs. María Danielis.

159) Ultimo gruppo di ammalati che nel 1956 stavano ancora nell' "Ospedale di Zatti". In piedi, alla sinistra del Monumento, la Sig.na Maria Danielis.

160) En 1953, el P. Raúl A. Entraigas publicó la primera biografía de **Don Zatti**. La tapa fue diseñada por el pintor Amado Armas.

160) In 1953, Fr. Raul Agustín Entraigas published **Zatti's** first biography. The cover was designed by the painter Amado Armas.

160) Nel 1953 D. Raul A. Entraigas pubblica la prima biografia di **Zatti**. Il disegno della copertina si deve al pittore Amado Armas.





161



162

161) **Don Zatti** según un óleo pintado, en 1960, por la Hna María Zuliani.

161) Br. **Zatti**, in a picture painted by Sister María Zuliani in 1960.

161) **Zatti** secondo un olio dipinto nel 1960 da Suor Maria Zuliani.

162) En primer plano los escombros de la demolición del último reducto del Hospital de **Don Zatti** en la "Quinta". Detrás: la iglesia parroquial en construcción. Año 1963.

162) The remains of Br. **Zatti**'s hospital on the farm (foreground). The Parish Church was being built. Year 1963.(Background)

162) In primo piano, le macerie della demolizione dell'ultimo ricovero dell'Ospedale di **Zatti** nel "Podere". Dietro, la chiesa parrocchiale in costruzione. Anno 1963.



163) El 16 y 17 de noviembre de 1973 se realizó en Villa Don Bosco, Sierra de la Ventana (Provincia de Buenos Aires) el Primer Encuentro de Salesianos Coadjutores. Fueron muchas las alusiones a la santidad de Don Zatti y se pidió que se realizaran los trámites para iniciar la Causa de Beatificación. En los encuentros siguientes de Tandil y Adrogué se repitió la petición. El 6 de octubre de 1974, según acta del Congreso Regional de Salesianos Coadjutores, se hizo oficialmente el pedido. La moción tuvo 48 votos a su favor y 0 en contra. El 10 de abril de 1976 se solicitó a la Conferencia Episcopal Argentina la introducción de la Causa de Beatificación. El 2 de diciembre del mismo año comenzó en Viedma la investigación. En la fotografía tomada en Sierra de la Ventana aparecen: (desde la izquierda en cuclillas): 1º Carlos Zanín; 2º Santiago Christi; 3º Pedro Neyra; 4º Vicente Giunino; 5º Severino Ferronato; 6º José Müller; 7º Blas Ulla. (De pie): 1º P. Héctor J. D'Angelo; 2º Juan Lambrecht; 3º Héctor Mendolia; 4º Avelino Frank; 5º Francisco Berra; 6º Adolfo Nicoletti; 7º Juan Spinardi (asomando la cabeza); 8º Vicente Vázquez; 9º Nicolás Schiavoni; 10º P. Juan Cantini, (fue el promotor de la causa); 11º Pedro Gil; 12º P. Argimiro Moure (más tarde Obispo de Comodoro Rivadavia); 13º Pedro Sauer; 14º Jorge Botta; 15º Dante Brambilla; 16º Humberto Fontana; 17º Francisco Geronazzo.

163) On November 16th, 17th, 1973 in Villa Don Bosco, Sierra de la Ventana (Prov. Buenos Aires) the first meeting of Salesian Brothers was held. Much was said about Zatti's holiness but it was not until other meetings in Tandil and Adrogué were held, that the formal petition to start the beatification process was made. On October 6th 1974, the petition was formally made according to the Regional Congress of Salesian Brothers records. The motion had 48 votes in favour and 0 against. On April 10th 1976 the beatification process was introduced in the Argentinean Episcopal Conference. On December 2nd 1976 the investigation started in Viedma. In the photograph taken in Sierra de la Ventana (from the left, on their knees): 1st Carlos Zanín, 2nd Santiago Christi, 3rd Pedro Neyra, 4th Vicente Giunino, 5th Severino Ferronato, 6th José Müller, 7th Blas Ulla. Standing : 1st Fr. Héctor J. D'Angelo, 2nd Juan Lambrecht, 3rd Héctor Mendolia, 4th Avelino Frank, 5th Francisco Berra, 6th Adolfo Nicoletti, 7th Juan Spinardi (showing his head), 8th Vicente Vázquez, 9th Nicolás Schiavoni, 10th Fr. Juan Cantini (he promoted the process), 11th Pedro Gil, 12th Fr. Argimiro Moure (later Bishop of Comodoro Rivadavia) 13th Pedro Sauer, 14th Jorge Botta, 15th Dante Brambilla, 16th Humberto Fontana, 17th Francisco Geronazzo.

163) Il 16 e il 17 novembre 1973 si realizzò nella Villa Don Bosco, Sierra de la Ventana (Prov. di Buenos Aires) il Primo Incontro di Salesiani Coadiutori. Molti si riferirono alla santità di Zatti e si chiese che si effettuassero le pratiche per iniziare la Causa di Beatificazione. Negli incontri seguenti a Tandil e Adrogué si ripeté la petizione. Il 6 ottobre 1974, secondo il verbale del Congresso Regionale di Salesiani Coadiutori, si fece ufficialmente la richiesta. La mozione ottenne 48 voti a favore e 0 contro. Il 10 aprile 1976 si chiese alla Conferenza Episcopale Argentina l'introduzione della Causa di Beatificazione. Il 2 dicembre dello stesso anno cominciò a Viedma la preparazione del Processo. Nella fotografia presa a Sierra de la Ventana compaiono, da sinistra, seduti sui calcagni: Carlo Zanín, Giacomo Christi, Pietro Neyra, Vincenzo Giunino, Severino Ferronato, Giuseppe Müller, Biagio Ulla. In piedi: D. Ettore D'Angelo, Giovanni Lambrecht, Ettore Mendolia, Avelino Frank, Francesco Berra, Adolfo Nicoletti, Giovanni Spinardi (affacciandosi con la testa), Vincenzo Vázquez, Nicolás Schiavoni, D. Giovanni Cantini (fu il promotore della causa), Pietro Gil, D. Argimiro Moure (più tardi Vescovo di Comodoro Rivadavia), Pietro Sauer, Giorgio Botta, Dante Brambilla, Umberto Fontana, Francesco Geronazzo.

164) El 7 de Junio de 1977 los Obispos Argentinos pidieron al Sumo Pontífice que se iniciara el proceso de canonización. El 1º de Junio de 1979, S.S. Juan Pablo II aprueba el pedido y el 22 de Marzo de 1980 el Obispo de Viedma, Mons. Miguel Esteban Hesayne, abre el proceso diocesano y crea el Tribunal especial.

164) On June 7th 1977, the Argentinian Bishops asked the Holy Pope to start the canonisation process. On June 1st 1979, H.H. John Paul II accepted the petition and on March 22nd 1980 the Bishop of Viedma Mons. Miguel Esteban Hesayne opened the diocesan process and set up the Special Tribunal.

164) Il 7 Giugno 1977, i Vescovi Argentini chiesero al Sommo Pontefice che s'iniziasse la Causa di canonizzazione. Il 1º giugno 1979, S. S. Giovanni Paolo II approva la richiesta e il 22 marzo 1980 il Vescovo di Viedma, Mons. Michele Stefano Hesayne, apre il processo diocesano e crea il Tribunale speciale.



164

165) La fotografía registra la entrada en la Catedral de eclesiásticos y miembros del Tribunal. Desde la derecha: P. Valentín Rebok, P. Adrián Lucchiari, P. Héctor D'Angelo, P. Adolfo Fernández, P. Juan Cabiale, P. Ludovico Huijsdens, P. Luis Savioli.

165) Priests and Tribunal members entering the cathedral. From the right: Fr. Valentín Rebok, Fr. Adrián Lucchiari, Fr. Héctor D'Angelo, Fr. Adolfo Fernández, Fr. Juan Cabiale, Fr. Ludovico Huijsdens, Fr. Luis Savioli.

165) La fotografia registra l'ingresso nella cattedrale di ecclesiastici e membri del Tribunale. Dalla destra: D. Valentino Rebok, D. Adriano Lucchiari, D. Ettore D'Angelo, D. Adolfo Fernández, D. Giovanni Cabiale, D. Ludovico Huijsdens, D. Luigi Savioli.



165



166



167

166) El Postulador General de la Congregación Salesiana para la Causa de los Santos, P. Luis Fiora, el día del inicio del Proceso Diocesano.

166) The General Salesian Postulator for the same cause, Fr. Luis Fiora, the day the Diocesan Process started.

166) Il Postulatore Generale della Congregazione Salesiana per la Causa dei Santi, D. Luigi Fiora, il giorno dell'inizio del Processo Diocesano.

167) El Vice-Postulador de la Causa, P. Ítalo Martin. El propio P. Ítalo fue sanado por **Don Zatti** de una tuberculosis.

167) The Vice postulator Fr. Italo Martin. Was himself cured from tuberculosis by Br. **Zatti**.

*167) Il Vice-Postulatore della Causa, D. Italo Martin. Proprio lui fu sanato dalla tubercolosi per intercessione di **Zatti**.*



168

168) El Presidente del Tribunal Especial, Mons. Rodolfo Nolasco, y el Maestro de Ceremonias, P. Enrique Kossman.

168) The President of the Special Tribunal, Mons. Rodolfo Nolasco and the master of ceremonies Fr. Enrique Kossman.

168) Il Presidente del Tribunale Speciale, Mons. Rodolfo Nolasco, e il Maestro di Cerimonie, D. Enrico Kossman.



169

169) Vista general del presbiterio. Después del monaguillo: Sr. Manuel Linares (Caballero Pontificio y primer presidente de la Asociación Amigos de **Don Zatti**), P. Jaime Belli, P. Valentín Rebok, P. Héctor D'Angelo, P. Juan Cabiale, P. Juan Rebok, P. Hugo De Achaval S.J., (Párroco de San Antonio Oeste y Fiscal del Tribunal), P. Carlos Reggiani, Mons. Antonio Pigat, P. Francisco Casetta (Inspector Salesiano), Mons. Carlos M. Pérez SDB (Arzobispo de Salta), Mons. Miguel Esteban Hesayne (Obispo Diocesano), un acólito, Mons. Rodolfo Nolasco, P. Luis Fiora, P. Ítalo Martín, P. José Juan Del Col, P. Juan Gregghi, P. Luis Savioli, P. Ludovico Huijdsens, P. Adolfo Fernández, P. Adrián Lucchiari.

169) View of the sanctuary. Following a colyte, we can see, Mr. Manuel Linares (first president of Br. **Zatti's** Friends Association), Fr. Jaime Belli, Fr. Valentín Rebok, Fr. Héctor D'Angelo, Fr. Juan Cabiale, Fr. Juan Rebok, Fr. Hugo De Achaval SJ (St. Antonio Oeste priest – Justice Promoter), Fr. Carlos Reggiani, Mons. Antonio Pigat, Fr. Francisco Casetta (Salesian Provincial), Mons. Carlos Pérez SDB (Archbishop of Salta), Mons. Miguel Esteban Hesayne (Diocesan Bishop), acolyte, Mons. Rodolfo Nolasco, Fr. Luis Flora, Fr. Italo Martin, Fr. José Juan Del Col, Fr. Juan Gregghi, Fr. Luis Savioli. Ludovico Huijdsens, Fr. Adolfo Fernández and Fr. Adrián Lucchiari.

169) Vista generale del presbiterio. Dopo il chierichetto: Sig. Emanuele Linares (Cavaliere Pontificio e primo presidente dell'Associazione Amici di **Zatti**), D. Giacomo Belli, D. Valentino Rebok, D. Ettore D'Angelo, D. Giovanni Cabiale, D. Giovanni Rebok, D. Ugo De Achával S. J. (Parroco di San Antonio Oeste e Fiscale del Tribunale), D. Carlo Reggiani, Mons. Antonio Pigat, D. Francesco Casetta (Ispettore Salesiano), Mons. Carlo M. Pérez SDB (Arcivescovo di Salta), Mons. Michele Stefano Hesayne (Vescovo Diocesano), un accolito, Mons. Rodolfo Nolasco, D. Luigi Fiora, D. Italo Martin, D. Giuseppe Giovanni Del Col, D. Giovanni Gregghi, D. Luigi Savioli, D. Ludovico Huijdsens, D. Adolfo Fernández, D. Adriano Lucchiari.



170

170) Familiares de **Don Zatti** llevan las ofrendas durante la Misa: Sra. Elena Reggiani de Pella, Sra. María "Gina" Vecchi; (1er. plano a la izquierda) Hna. Gilda Luisón; desde la derecha: Hnas. Jovita Mansilla, Luisa Briceño y Concepción Oyón.

170) Br **Zatti's** relatives take the offering during the Mass: Mrs. Elena Reggiani de Pella, Mrs. María "Gina" Vecchi (foreground, to the left), Sister Gilda Luisón; from the right: Sisters Jovita Mansilla, Luisa Briseño and Concepción Oyón.

170) Familiari di **Zatti** portano l'offerta durante la Messa: Sig.ra Elena Reggiani in Pella, Sig.ra Maria "Gina" Vecchi; (1° piano, alla sinistra) Suor Gilda Luisón; dalla destra: Suor Jovita Mansilla, Luisa Briceño e Concetta Oyón.

171) Mons. Carlos Mariano Pérez, Arzobispo de Salta, junto a familiares de **Don Zatti**, llegados para el inicio del Proceso Diocesano de la Causa de Beatificación; entre ellos, el Pbro. Carlos Reggiani.

171) Mons. Carlos Mariano Pérez (Archbishop of Salta) with Br. **Zatti's** relatives at the start of the beatification process, among them Fr. Carlos Reggiani.

171) Mons. Carlo Mariano Pérez, Arcivescovo di Salta, vicino ai familiari di **Zatti**, arrivati per l'inizio del Processo Diocesano della Causa di Beatificazione; fra questi D. Carlo Reggiani.

172) El 9 de diciembre de 1981 se convocó al Tribunal Eclesiástico para la "Recognitio cadaveris". En la foto, un grupo de parientes y amigos de **Don Zatti**. De izquierda a derecha: Sr. Ángel García, Dr. Fernando E. Molinari, Mons. Rodolfo Nolasco (Presidente del Tribunal), Sr. Manuel Linares (primer presidente de la Asociación Amigos de **Don Zatti**) y su esposa Sra. María Ester Vázquez, Sra. María Vecchi, Hna. Rosa Otal, P. Felipe Casetta, Sr. Juan Carlos Tassara, NN.

172) On December 9th. 1981, the Ecclesiastical Tribunal was summoned for the "Recognitio Cadaveris" (corpse recognition). In the photograph we can see a group of Br. **Zatti's** relatives and friends (from left to right): Mr. Ángel García, Dr. Fernando Molinari, Mons. Rodolfo Nolasco (President of the Tribunal), Mr. Manuel Linares (First President of Br. Zatti's friends Association) and his wife Mrs. María Ester Vázquez, Mrs. María Vecchi, Sister Rosa Otal, Fr. Felipe Casetta, Mr. Juan Carlos Tassara, NN.

172) Il 9 dicembre 1981 si convocò il Tribunale Ecclesiastico per la "Recognitio cadaveris" (= la ricognizione del cadavere). Nella fotografia, un gruppo di parenti e amici di **Zatti**. Da sinistra a destra: Sig. Angelo García, Dott. Ferdinando E. Molinari, Mons. Rodolfo Nolasco (Presidente del Tribunale), Sig. Emanuele Linares (primo presidente dell'Associazione Amici di **Zatti**) e sua moglie Sig.ra. Maria Ester Vázquez, Sig.ra. Maria Vecchi, Suor Rosa Otal, D. Filippo Casetta, Sig. Giovanni Carlo Tassara, NN.



171



172



173



174

173) El P. Ítalo Martín, Vice postulador, lee la carta de la Congregación para las Causas de los Santos que autoriza la exhumación de los restos de **Don Zatti**.

173) Fr. Italo Martin, vicepostulator, reads the letter from the Congregation of Saints, allowing the exhumation of **Zatti's** mortal remains.

*173) D. Italo Martin, Vice postulatore, legge la lettera della Congregazione per la Cause dei Santi che autorizza l'esumazione dei resti mortali di **Zatti**.*

174) El Presidente del Tribunal Eclesiástico, Mons. Nolasco, ante miembros del Tribunal. Al fondo puede verse el féretro con los restos mortales de **Don Zatti**.

174) The president of the Ecclesiastical Tribunal, Mons. Nolasco, in front of the members of the Tribunal. The coffin with Br. **Zatti's** mortal remains can be seen at the back.

*174) Il Presidente del Tribunale Ecclesiastico, Mons. Nolasco, davanti ai membri del Tribunale. Al fondo si può vedere il feretro con i resti mortali di **Zatti**.*

175) Reconocimiento del ataúd. En primer plano, Mons. Rodolfo Nolasco y el P. Héctor D'Angelo.

175) The coffin recognition. (foreground) Mons. Rodolfo Nolasco and Fr. Héctor D'Angelo.

175) Riconoscimento della bara. (Primo piano) Mons. Rodolfo Nolasco e D. Ettore D'Angelo.

176) Inspección ocular del cadáver. En el centro: el Dr. Fernando Molinari.

176) Corpse examination. (centre) Dr. Fernando Molinari.

176) Ispezione oculare del cadavere. Al centro: il Dott. Ferdinando Molinari.

175



176





177



178

177) Firma el acta el P. Osvaldo Francella, Promotor de Justicia. (Doctor en Filosofía y Fundador del Instituto Superior Juan XXIII de Bahía Blanca).

177) Fr. Osvaldo Francella (Justice Promoter), (Ph D and founder of Juan XXIII Institute in Bahía Blanca) signs the record.

177) Firma l'atto D. Osvaldo Francella, Promotore di Giustizia (Dottore in Filosofia e Fondatore dell'Istituto Superiore "Giovanni XXIII" di Bahía Blanca).

178) Firma la correspondiente acta el P. Héctor D'Angelo (Licenciado en Derecho Canónico; se hizo cargo como Vice postulator de la Causa, después del P. Ítalo Martín, hasta el final).

178) Fr. Héctor D'Angelo signs the corresponding act. A graduate in Canon Law, he was in charge of the process as Vice-promoter, following Fr. Italo Martin until the end of the cause.

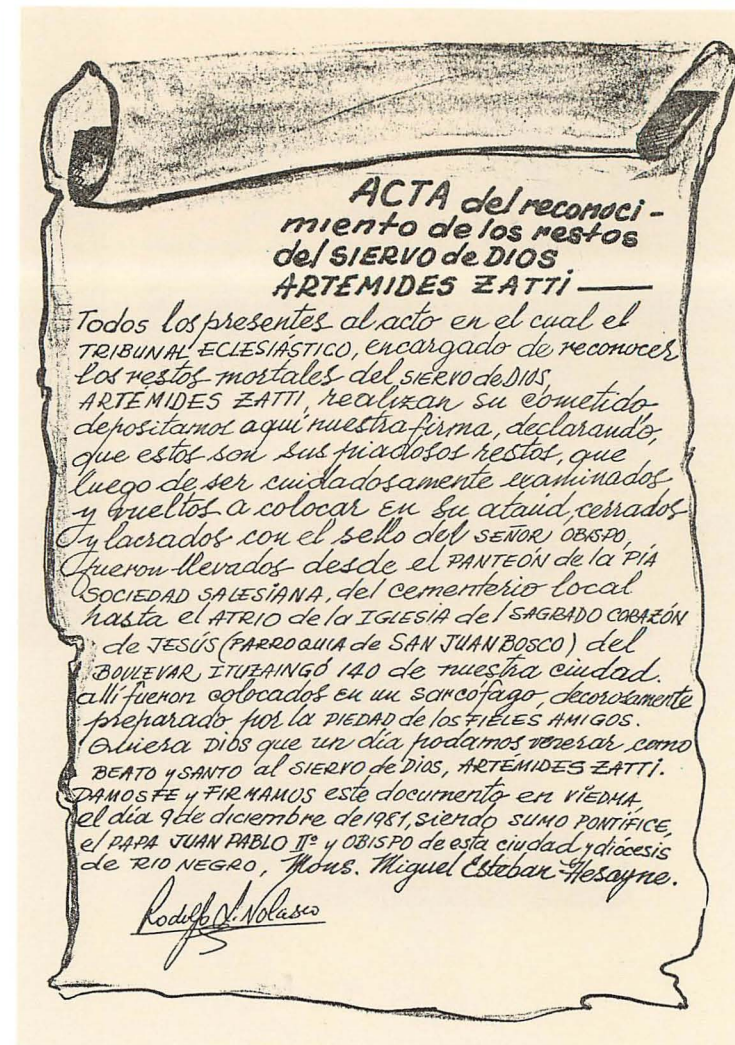
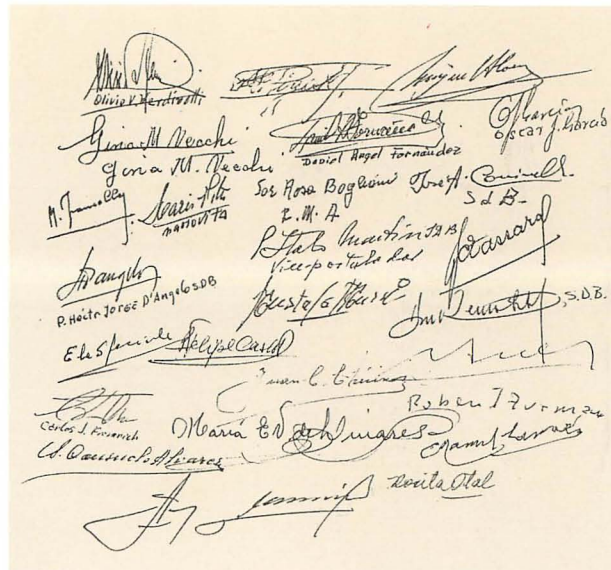
178) Firma l'atto D. Ettore D'Angelo (Licenziato in Diritto Canonico; s'incaricò come Vice postulatore della Causa dopo D. Italo Martin, fino alla fine)

179) Facsímil del Acta de reconocimiento de los restos de **Don Zatti**.

179) "Act of recognition of **Zatti's** mortal remains"

"All the people summoned to the Ecclesiastical Tribunal, to recognise the mortal remains of the "Servant of God" **Artemide Zatti**, hereby sign and state that these are his pious remains, which, after having been carefully examined, placed back in the coffin and then sealed, were transferred from the Salesian Pantheon at the local cemetery to the vestibule of the Church Sagrado Corazón de Jesús (St. Juan Bosco Parish, 140 Ituzaingó Blvd) where they were devoutly placed in a sarcophagus prepared by his friends. May God allow us one day to venerate him as "blessed" and "saint". We hereby certified, witness and sign this document in Viedma, on December 9th 1981, H.H. John Paul II being the Pope and Miguel Esteban Hesayne Bishop of our city and Río Negro Diocese. Rodolfo Nolasco".

179) "VERBALE della ricognizione dei resti mortali del SERVO di DIO **Zatti**. Tutti i presenti all'atto nel quale il TRIBUNALE ECCLESIASTICO, incaricato di riconoscere i resti mortali del SERVO di DIO, **Zatti**, realizzano il loro compito, apponiamo qui la nostra firma, dichiarando che questi sono i suoi pii resti mortali, i quali dopo di essere stati accuratamente esaminati e collocati nuovamente nella loro bara, chiusi e sigillati con il timbro del Sig. Vescovo, furono portati dal PANTEON della PIA SOCIETÀ SALESIANA, del cimitero locale, fino all'ATRIO della CHIESA del SACRO CUORE di GESÙ (Parrocchia SAN GIOVANNI BOSCO), sita in VIALE ITUZAINGÓ 140 della nostra città. Li furono collocati in un sarcofago, decorosamente preparato dalla PIETÀ dei FEDELI AMICI. Voglia Dio che un giorno possiamo venerare come BEATO e SANTO il SERVO di DIO, **Zatti**. In fede, firmiamo questo documento a Viedma, il giorno 9 dicembre 1981, essendo SOMMO PONTEFICE il PAPA GIOVANNI PAOLO II e VESCOVO di questa città e diocesi di RIO NEGRO, Mons. Michele Stefano Hesayne. (firmato) Rodolfo L. Nolasco"





180



181

180) 9 de diciembre de 1981. Traslado de los restos al Mausoleo instalado en el atrio del templo Sagrado Corazón sito en el predio donde se levantó el hospital San José. Salida del Panteón Salesiano. El ataúd debidamente precintado.

180) December 9th 1981. The mortal remains leave the Salesian Pantheon to be transferred to the mausoleum at the "Sagrado Corazón" church, (in the former Agricultural School).

*180) 9 dicembre 1981. Trasferimento dei resti mortali di **Zatti** al Mausoleo eretto nell'atrio della chiesa del Sacro Cuore, sita nell'antico podere dove si era costruito nuovamente l'Ospedale "San Giuseppe". Uscita dal Panteon Salesiano. La bara, debitamente sigillata.*

181) Salida del cementerio local. El cortejo es privado; lo acompañan los miembros del Tribunal Eclesiástico de Viedma.

181) Leaving the local cemetery. A private ceremony, where only the members of the Ecclesiastic Tribunal of Viedma, were the mourners.

181 Uscita dal cimitero locale. Il corteo è privato; lo accompagnano i membri del Tribunale Ecclesiastico di Viedma.

182) Iglesia parroquial Sagrado Corazón de Jesús. Vista del "ATRIO-MAUSOLEO".

182) Parish church "Sagrado Corazón de Jesús". Site of the mausoleum.

182) Chiesa parrocchiale "Sacro Cuore di Gesù". Vista dell' Atrio-Mausoleo.

183) Entrada en el Mausoleo, que es el atrio de la iglesia parroquial.

183) Entrance to the mausoleum in the parish church.

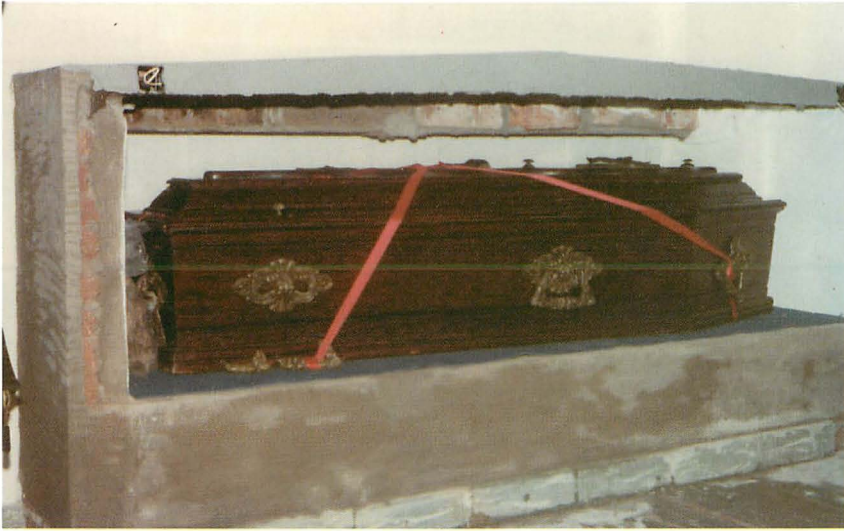
183) Entrata nell' Atrio-Mausoleo.



182



183



184



185

184) Nueva tumulación.

184) New coffin sealing

184) Nuova sepoltura

185) Colocación de la tapa de mármol. La sostiene el Sr. Valentín Sayhueque, uno de los últimos descendientes del famoso cacique Sayhueque.

185) Setting of the marble top by Mr. Valentín Sayhueque, the last descendant of the famous Indian Chief Sayhueque.

185) Collocazione del coperchio di marmo. Lo sostiene il Sig. Valentino Sayhueque, uno degli ultimi discendenti del famoso cacico Sayhueque.

186) Frente del nicho que guarda los restos de **Don Zatti**. La tapa de mármol tiene esta inscripción: "Siervo de Dios, **ARTÉMI-DES ZATTI** *B(oretto) (Italia) 12.10.1880 - † Viedma 15.3.1951"

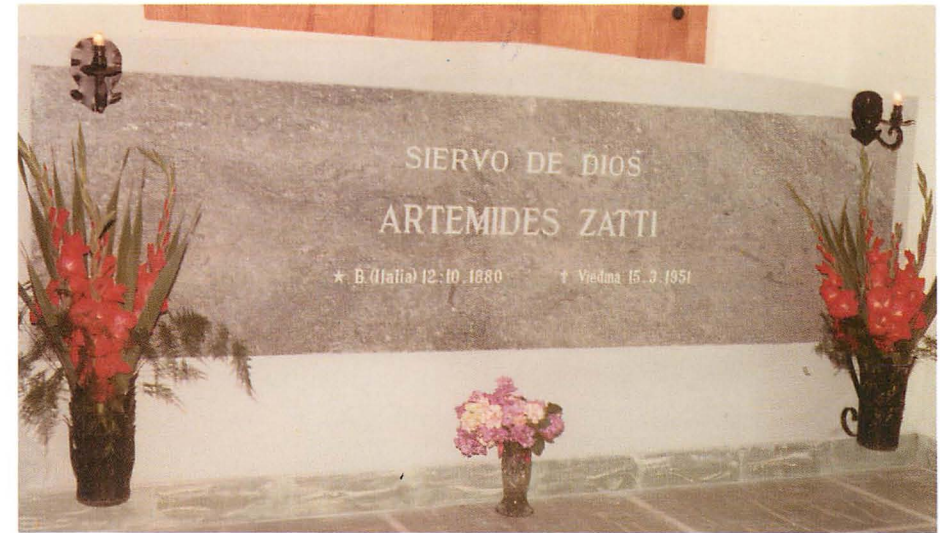
186) Front of the niche which contains Br. **Zatti's** mortal remains. "God's servant, **Artemide Zatti**. *B[oretto](Italy) 12/10/1880 - †Viedma 15/3/1959" can be read on the marble top.

186) Facciata della nicchia che conserva i resti mortali di **Zatti**. Il coperchio di marmo ha questa iscrizione: "Servo di Dio, **Zatti** * B(oretto) (Italia) 12.10.1880 - + Viedma 15.3.1951".

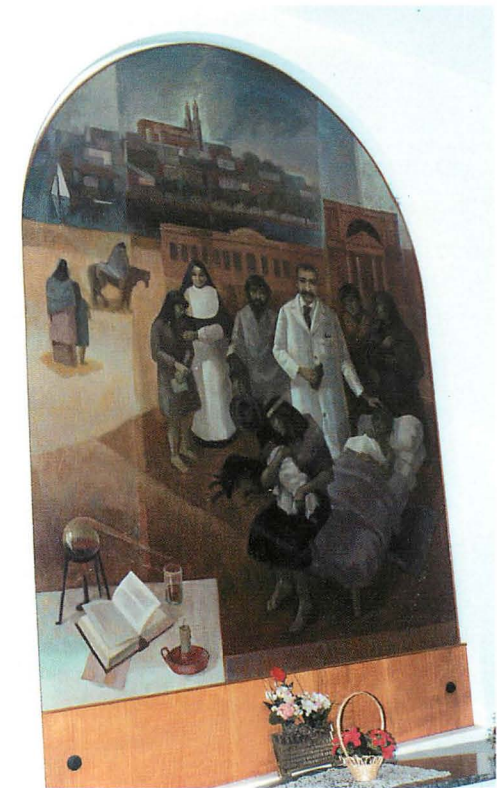
187) Óleo del Prof. Aurelio Friedrich en el Mausoleo de **Don Zatti**. Representa al "Enfermero Santo de la Patagonia" a la cabecera de un enfermo y una madre indígena sentada a los pies de la cama. Lo rodean un salesiano enfermero y una Hija de María Auxiliadora. Detrás se observa el antiguo Hospital del centro y a su derecha la Catedral. Separadas por el Río Negro se alzan majestuosas las torres de la iglesia parroquial salesiana de Patagones, que fue sede de Mons. Fagnano. En primer plano una imagen representa las largas horas nocturnas que **Don Zatti** dedicaba a lectura de la Biblia y de libros de medicina.

187) Oil painting of Br. **Zatti** by Prof. Aurelio Friedrich in his mausoleum. It represents the "Saintly Nurse of Patagonia" at the head of a patient's bed and an Indian native mother sitting on the bed. A Salesian nurse and a Daughter of Mary Help of Christians are beside him. In the background the old hospital and the cathedral on the right. The towers of the parish church of Patagones stand out proudly on the other side of the river. In the foreground the long hours Br. **Zatti** spent reading the scriptures and medical books are also represented.

187) Olio del Prof. Aurelio Friedrich nel Mausoleo di **Zatti**. Rappresenta l' "Infermiere Santo della Patagonia" al capezzale di un ammalato e una madre indigena seduta ai piedi del letto. Lo circondano un salesiano infermiere e una Figlia di Maria Ausiliatrice. Di dietro si osserva l'antico Ospedale del centro della città e alla sua destra la Cattedrale. Separate dal Río Negro si alzano maestose le torri campanarie della chiesa parrocchiale salesiana di Patagones, sede di Mons. Fagnano. In primo piano, una immagine rappresenta le lunghe ore notturne di lettura della Bibbia e di libri di medicina.



186



187



188) Inauguración del Atrio-Mausoleo, 13 de diciembre de 1981.

188) December 13th 1981. The mausoleum is inaugurated.

188) Inaugurazione dell'Atrio-Mausoleo, 13 dicembre 1981.



189

189) Vista parcial del público que asistió a la inauguración del Mausoleo. En primer plano, en el centro: el Inspector Salesiano, P. Francisco Casetta, y el Presidente del Tribunal, Mons. Rodolfo Nolasco.

189) Partial view of those attending the inauguration ceremony. In the centre (foreground) Francisco Casetta (Salesian Provincial) and Mons. Rodolfo Nolasco (President of the Tribunal).

189) Vista parziale del pubblico che assistette all'inaugurazione del Mausoleo. In primo piano (nel centro) D. Francesco Casetta, Ispettore Salesiano e alla sua sinistra, Rodolfo Nolasco, Presidente del Tribunale.



190

190) Varios oradores se turnaron para referirse a lo importante del acto que se estaba celebrando. Habló en primer lugar el Dr. Antonio Sussini, quien, con voz entrecortada por la emoción, recordó las tareas que a su lado cumpliera **Don Zatti** y dijo que "está en todos lados aún. En el espíritu de los desamparados y en el recuerdo de todos ustedes".

190) Several speakers referred to the importance of the celebration. The first speaker was Dr. Antonio Sussini, who remembered all the jobs performed by Br. **Zatti** and said: : "He is still everywhere, in the spirit of the abandoned and in your memories".

*190) Vari oratori si succedettero per sottolineare l'importanza dell'atto che si stava celebrando. Parlò in primo luogo il Dott. Antonio Sussini, che con voce a tratti interrotta dall'emozione, ricordò le mansioni che a suo fianco compiva **Zatti** e disse che "lui si trova ancora dappertutto. Nello spirito degli abbandonati e nel ricordo di tutti voi".*

191) El Dr. Esteban Jorge Pazos, por las generaciones que no conocieron a **Don Zatti**, valoró las facetas de su personalidad y su obra.

191) Dr. Esteban Jorge Pazos, on behalf of the generation who didn't meet Br. **Zatti**, highlighted different aspects of his personality.

191) Il Dott. Stefano Giorgio Pazos, a nome delle generazioni che non conobbero **Zatti**, evidenziò gli aspetti della sua personalità e opera.



191

192) El Sr. Juan Carlos Tassara habló en nombre de la Asociación Amigos de **Don Zatti**. Escucha, recogido, el P. Felipe Casetta.

192) In the photograph: Mr. Juan Carlos Tassara, President of **Zatti's** Friends Association, spoke in his mausoleum. Fr. Felipe Casetta listens to him devoutly.

192) Il Sig. Giovanni Carlo Tassara, titolare dell'Associazione Amici di **Zatti**, parlò in nome di essa. Lo ascolta, concentrato, D. Filippo Casetta.



192



193

193) El Sr. Olivio Verdinelli se suma a los panegiristas.

193) Mr. Olivio Verdinelli during his speech.

193) Il Sig. Olivio Verdinelli si aggiunge ai panegiristi.



194

194) El Capitán de Navío (RE), Zenón Bolino, Coordinador General de la Gobernación de la Provincia de Río Negro (representando al Sr. Gobernador), el Intendente Municipal, Contador Agustín Castro, y el P. Ítalo Martin, Vice Postulador, cortan las cintas de acceso al Atrio-Mausoleo de **Don Zatti**, dejándolo inaugurado.

194) Captain (Retired), Zenón Bolino, General coordinator of the government of the province of Río Negro representing the Governor, the Town Hall Mayor Mr. Agustín Castro and Fr. Italo Martin, Vice-postulator cut the ribbon and inaugurated Br. **Zatti's** mausoleum.

194) Il Capitano di Vascello, Zeno Bolino, Coordinatore Generale del Governo della Provincia di Río Negro (rappresentando il Sig. Governatore), il Sindaco, Contabile Agostino Castro, e D. Italo Martin, Vice Postulatore, tagliano i nastri di accesso all'Atrio-Mausoleo di **Zatti**, inaugurandolo.

195) Mons. Rodolfo Nolasco bendice el local. En el exhibidor se muestran: un guardapolvo de **Don Zatti**, la funda de la almohada de la cama donde falleció, una carta manuscrita y fotografías de su accionar.

195) Mons. R. Nolasco blessed the place. In the display: we can observe Br. **Zatti's** overall, the pillow case of the bed where he died, a letter and some photographs.

195) Mons. Rodolfo Nolasco benedice il locale. Nella vetrina si osservano: uno spolverino di **Zatti**, la federa del guanciale del letto dove morì, una lettera manoscritta e fotografie della sua attività.



195

196) El P. Inspector Francisco Casetta y Mons. Rodolfo Nolasco entran, junto con el público asistente, al templo para la celebración de la santa misa.

196) Fr. Provincial Francisco Casetta and Mons. Rodolfo Nolasco coming into the church for the mass celebration.

196) Il padre Ispettore Francesco Casetta e Mons. Rodolfo Nolasco entrano, insieme con il pubblico assistente, nella chiesa per la celebrazione eucaristica.



196



197

197) Ministros que concelebraron el día de la inauguración del Atrio-Mausoleo (13/12/1981). Desde la izquierda: P. Felipe Casetta, P. Francisco Casetta, Mons. Rodolfo Nolasco, P. Ítalo Martín, P. Héctor D'Angelo, P. Luis Patrono.

197) Ministers at the inauguration Mass (13/12/1981). From the left: Fr. Felipe Casetta, Fr. Francisco Casetta, Mons. Rodolfo Nolasco, Fr. Italo Martín, Fr. Héctor D'Angelo, Fr. Luis Patrono.

197) Ministri concelebranti nel giorno dell'inaugurazione dell'Atrio-Mausoleo (13/12/1981). Da sinistra: D. Filippo Casetta, D. Francesco Casetta, Mons. Rodolfo Nolasco, D. Italo Martín, D. Ettore D'Angelo, D. Luigi Patrono.



198

198) El P. Francisco Casetta, haciendo el panegírico de **Don Zatti**.

198) Fr. Felipe Casetta during his speech recalling Br. **Zatti**.

198) D. Francesco Casetta facendo il panegirico di **Zatti**.

199) Familiares de **Don Zatti** (familias Reggiani, Vecchi, Pella) juntos en el Mausoleo.

199) Br. **Zatti's** relatives (Families Reggiani, Vecchi, Pella), together in the mausoleum.

199) Familiari di **Zatti** (famiglie Reggiani, Vecchi, Pella) vicini nel Mausoleo.



199

200) En un lateral del Atrio-Mausoleo se rinde homenaje a la acción salesiana en la Patagonia. Fotografiados: el P. Ítalo Martin , el Prof. Aurelio Friedrich (autor de las pinturas al óleo) y Señora, y el P. Héctor D'Angelo

200) On one side of the mausoleum the Salesian work in Patagonia is recalled. Photograph: Fr. Italo Martin, Prof. Aurelio Friedrich (author of the oil paintings) and his wife and Fr. Héctor D'Angelo.

200) In un lato dell'Atrio-Mausoleo si rende omaggio all'azione salesiana nella Patagonia. Nella fotografia: D. Italo Martin, il Prof. Aurelio Friedrich (autore delle pitture a olio) e sua moglie, e D. Ettore D'Angelo.



200



201

201) 14 de abril de 1998. En la Curia Arzobispal Metropolitana de Buenos Aires se inició el proceso para examinar el "presunto milagro" a favor del P. Carlos Bosio (de pie, 2º). Los integrantes del Tribunal. Sentados: Mons. Rodolfo Nolasco (Juez), en el centro; el P. Felipe Clemenza (Promotor de Justicia), 1º; y el P. Ítalo Martín (Notario Actuario), 3º. De pie: el Dr. Arturo Otaño Sahores (Perito Médico del Tribunal), 1º; el Hno. Ernesto Baier (Escribiente y Copista), 3º.

201) April 14th 1998. At the Metropolitan Curia of Buenos Aires, the process to examine "an alleged miracle" on behalf of Fr. Carlos Bosio (standing 2nd) started. Members of the Tribunal (sitting): Mons. Rodolfo Nolasco (judge), in the centre; Fr. Felipe Clemenza (Justice promoter); 1st and Fr. Ítalo Martín 3rd. Standing Dr. Arturo Otaño Sahores (Tribunal Dr. examiner) 1st; Br. Ernesto Baier (secretary) 3rd.

201) 14 aprile 1998. Nella Curia Arcivescovile Metropolitana di Buenos Aires s'iniziò il processo per esaminare il "presunto miracolo" a favore di D. Carlo Bosio (in piedi, 2º). Compongono il Tribunale (seduti): Mons. Rodolfo Nolasco (Giudice), nel centro; D. Filippo Clemenza (Promotore di Giustizia), 1º; e D. Ítalo Martín (Notaio Attuario), 3º. In piedi: il Dott. Arturo Otaño Sahores (Perito Medico del Tribunale), 1º; il Coad. Ernesto Baier (Scrivano e Copista), 3º.



202

202) Despacho del Vicepostulador P. Héctor D'Angelo. Lo acompañan, desde la izquierda, el P. Ítalo Martín y el Hno. Ernesto Baier.

202) Fr. Héctor D'Angelo's office. He was the vice-postulator for this process on behalf of the Salesian Congregation. Here Fr. D'Angelo with (from the left) Fr. Ítalo Martín and Br. Ernesto Baier.

202) Ufficio del Vicepostulatore per il Processo, D. Ettore D'Angelo. Lo accompagnano (da sinistra) D. Ítalo Martín e il Coad. Ernesto Baier.

203) En plena sesión: desde la izquierda, P. Carlos Bosio (declarando), P. Felipe Clemenza, Mons. Rodolfo Nolasco, P. Ítalo Martín y Dr. Arturo Otaño Sahores. Pasaron 14 testigos calificados presentados por el Vicepostulador.

203) In session (From the left), Fr. Carlos Bosio (testifying) Fr. Felipe Clemenza, Mons. Rodolfo Nolasco, Fr. Italo Martin and Dr. Arturo Otaño Sahores. There were 14 witnesses summoned by the vice-postulator.

203) In piena sessione. Davanti al tavolo, D. Carlo Bosio (testimoniando). Al tavolo (dalla sinistra): D. Filippo Clemenza, Mons. Rodolfo Nolasco, D. Italo Martin e il Dott. Arturo Otaño Sahores. Si succedettero 14 testimoni qualificati, presentati dal Vicepostulatore.



203

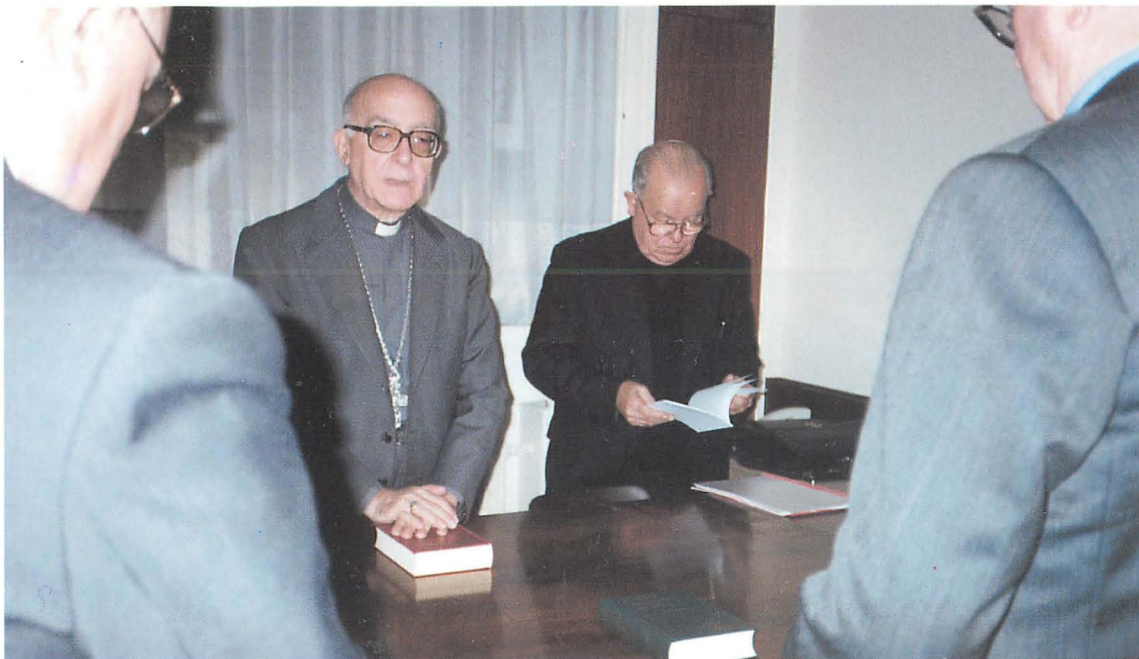
204) Entre los 14 testigos calificados se encontraban los PP. Juan Rebok (3º) y Emilio Barasich (1º) superiores de la Comunidad de los estudiantes de teología a la que pertenecía el P. Carlos Bosio. Ellos fueron los promotores y animadores de la novena a **Don Zatti** para pedir la curación de Bosio. Ambos ayudaron en la búsqueda de documentos técnicos.

204) Frs. Juan Rebok (3rd) and Emilio Barasich (1st), Superiors of the Theological Community to which Fr. Carlos Bosio belonged, were among the 14 witnesses. They were the ones who promoted the novena to Br. **Zatti** praying for Bosio's recovery. Both helped to look for more technical details about "the alleged miracle".

204) Fra i 14 testimoni qualificati si presentarono i sacerdoti Giovanni Rebok (3º) ed Emilio Barasich (1º), superiori della Comunità degli studenti di Teologia, alla quale appartenne D. Carlo Bosio. Loro furono i promotori e animatori della novena a **Zatti** per chiedere la guarigione di Bosio. Tutt'e due aiutarono nella ricerca di documenti specifici.



204



205

205) El 14 de mayo de 1998 se cierra el Proceso sobre el "presunto milagro". Preside la clausura Mons. Mario José Serra.

205) The process was closed on May 14th 1998. Mons. Mario José Serra presided at the closing ceremony.

205) Il 14 maggio 1998 si chiuse il Processo sul "presunto miracolo". Presiedette Mons. Mario Giuseppe Serra.



206

206) Mons. Rodolfo Nolasco hace entrega de las actuaciones al P. Héctor D'Angelo.

206) Mons. Rodolfo Nolasco gave the records to Fr. Héctor D'Angelo.

206) Mons. Rodolfo Nolasco consegna la documentazione a D. Ettore D'Angelo.

207) A las 11 del 24 de abril de 2001, en presencia del Papa Juan Pablo II, se leyó el Decreto del reconocimiento del milagro obtenido a través de la intercesión del Venerable **Artémides Zatti**.

207) On April 24th, 2001 (11 a.m.), in the presence of H.H. John Paul II, the Decree acknowledging the miracle through the intercession of Venerable **Zatti**, was read.

207) Alle 11 del 24 aprile 2001, alla presenza del Papa Giovanni Paolo II, si legge il Decreto del riconoscimento del miracolo ottenuto per intercessione del Venerabile **Zatti**.



207

208) Mons. Edward Nowak, secretario de la Sagrada Congregación para la Causa de los Santos, y Mons. Sandro Corradini, Promotor General de la Fe, durante la lectura del Decreto. Entre los presentes se encontraban los salesianos: Mons. Vartan Waldir Boghossian, Exarca de los armenios en Buenos Aires; P. Pascual Liberatore, Postulador de la Causa, y Don Luc Van Looy, Vicario General del Rector Mayor.

208) Mons. Edward Nowak, Secretary of the Congregation for the Saints, and Mons. Sandro Corradini, General Promoter of the Faith, reading the Decree. The Salesians Mons. Vartan Waldir Boghossian, Armenian "exarca" in Buenos Aires; Fr. Pascual Liberatore, General Postulator, and Fr. Luc Van Looy, General Vicar, are present

208) Mons. Edward Nowak, Segretario della Sacra Congregazione per le Cause dei Santi, e Mons. Sandro Corradini, Promotore Generale della Fede, durante la lettura del Decreto. Tra i presenti si trovano i salesiani: Mons. Vaeran Waldir Boghossian, Esarca degli Armeni a Buenos Aires; Don Pasquale Liberatore, Postulatore della Causa, e Don Luc Van Looy, Vicario Generale del Rettor Maggiore.



208



209

209) Don Luc Van Looy saluda y agradece al Sumo Pontífice la firma del Decreto.

209) Rev. Fr. Luc Van Looy greets and thanks H.H. John Paul II for signing the Decree.

209) *Don Luc Van Looy saluta e ringrazia il Santo Padre per la firma del Decreto.*

210) Las pinturas sobre **Don Zatti** más difundidas en Italia son las del:

a) Pintor Galliano Cagnolati, expuesta en la Basílica Menor San Marcos de Boretto. Está realizada al óleo sobre tela. Representa la “Cena de Emaús” con Jesús en el centro y, en lugar de los dos discípulos, figuran el Cardenal Andrés Carlos Ferrari y **Don Artémides Zatti**.

b) Pintor Prof. Umberto Gamba, residente en Gorno (Bérgamo).

c) Pintor Prof. Cósimo Musio

210- The most well-known pictures about **Zatti** in Italy are the ones painted by:

a) Painter Galiano Cagnolati's, exposed in the Basilica of St.Mark of Boretto. It's an oil painting made on a cloth. It represents "Emaus dinner" with Jesus in the centre, and instead of the disciples, are Cardinal Andrea Carlo Ferrari and **Artemide Zatti**.

b) Painter Prof. Umberto Gamba, at present living in Gorno (Bergamo).

c) Painter Prof. Cosimo Musio.

210) I ritratti di **Zatti** più diffusi in Italia sono quelli dei seguenti pittori:

a) Prof. Galliano Cagnolati. Nella Basilica Minore di San Marco Evangelista a Boretto, in una sua tela dipinta ad olio è rappresentata la "Cena di Emmaus" con Gesù al centro e i due Apostoli raffigurati nelle sembianze di **Artemide Zatti** e del Card. Andrea Carlo Ferrari.

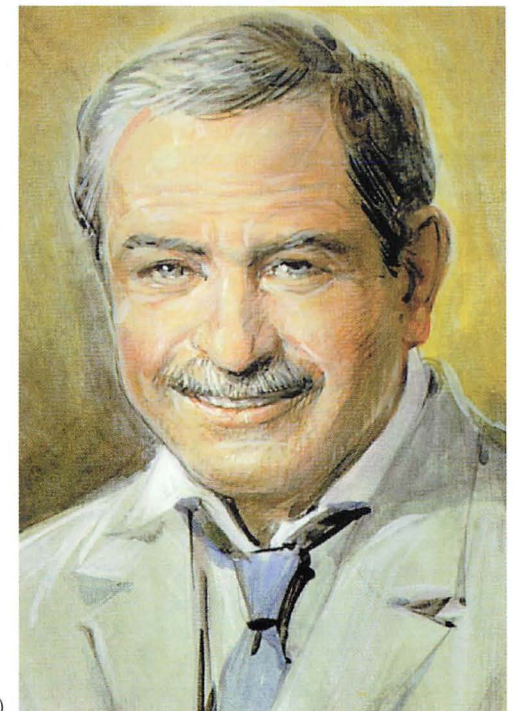
b) Prof. Umberto Gamba. Vive e lavora a Gorno (Bergamo)

c) Prof. Cosimo Musio.

210 a)



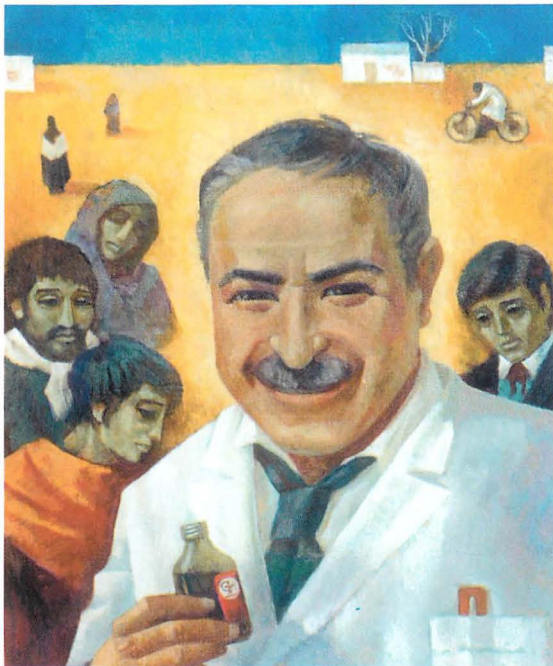
210 b)



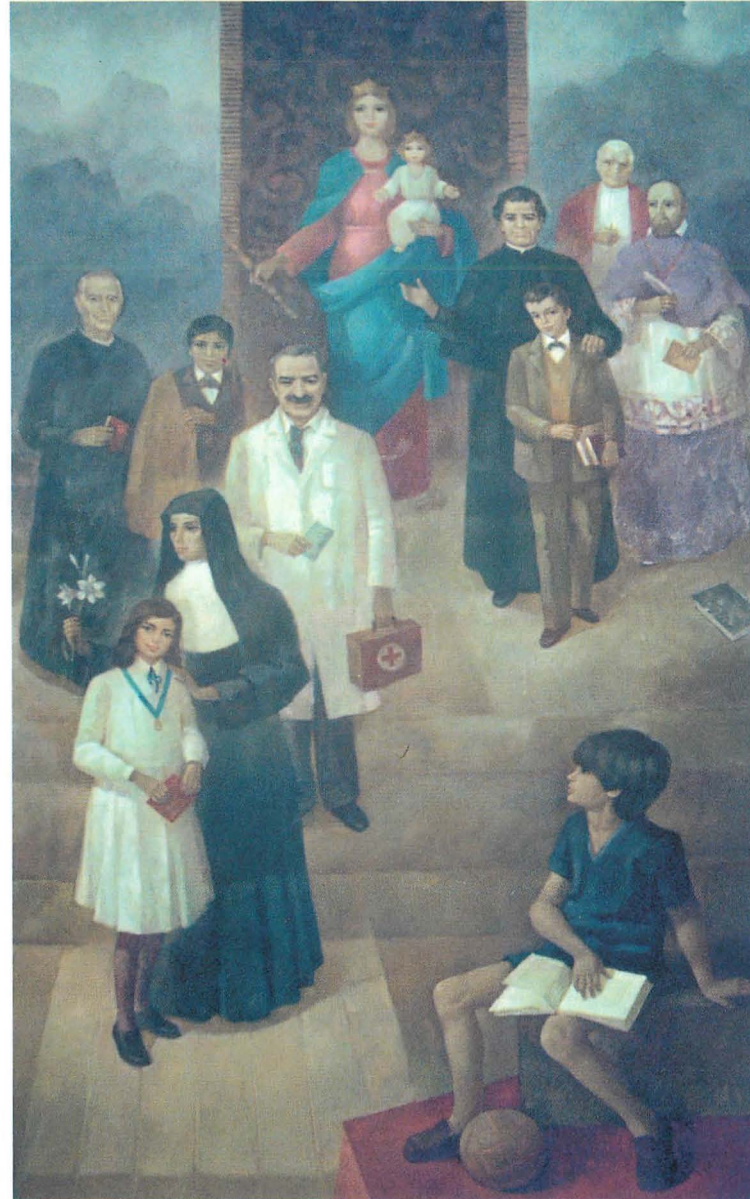
210 c)



211 a)



211 c)



211 b)

211) En la Argentina, además de las presentadas en los números 160, 161 y 187 se pueden apreciar la:

- El retrato realizado en 1980 por el Prof. Friedrich para el aspirantado salesiano de la Patagonia en Bahía Blanca.
- Altar de los Santos de la Familia Salesiana. Fue inaugurado en 1982 en la iglesia "Sagrado Corazón de Jesús" de Bahía Blanca. Es el tercero de los lienzos donde el Prof. Friedrich estampó la figura de **Don Zatti**.
- Óleo del Profesor Aurelio Friedrich, realizado en 1982.

211) In Argentina, besides the pictures presented in numbers 160, 161 and 187 there are:

- The portrait made in 1980 by Prof. Friedrich for the Salesian Aspirantate in the Patagonia in Bahía Blanca.
- The Altar of the Saints of the Salesian Family. It was inaugurated in 1982 in "Sagrado Corazón de Jesús" church in Bahía Blanca. It's the third cloth where Prof. Friedrich painted the figure of **Zatti**.
- Oil painting of Prof. Aurelio Friedrich. Made in 1982.

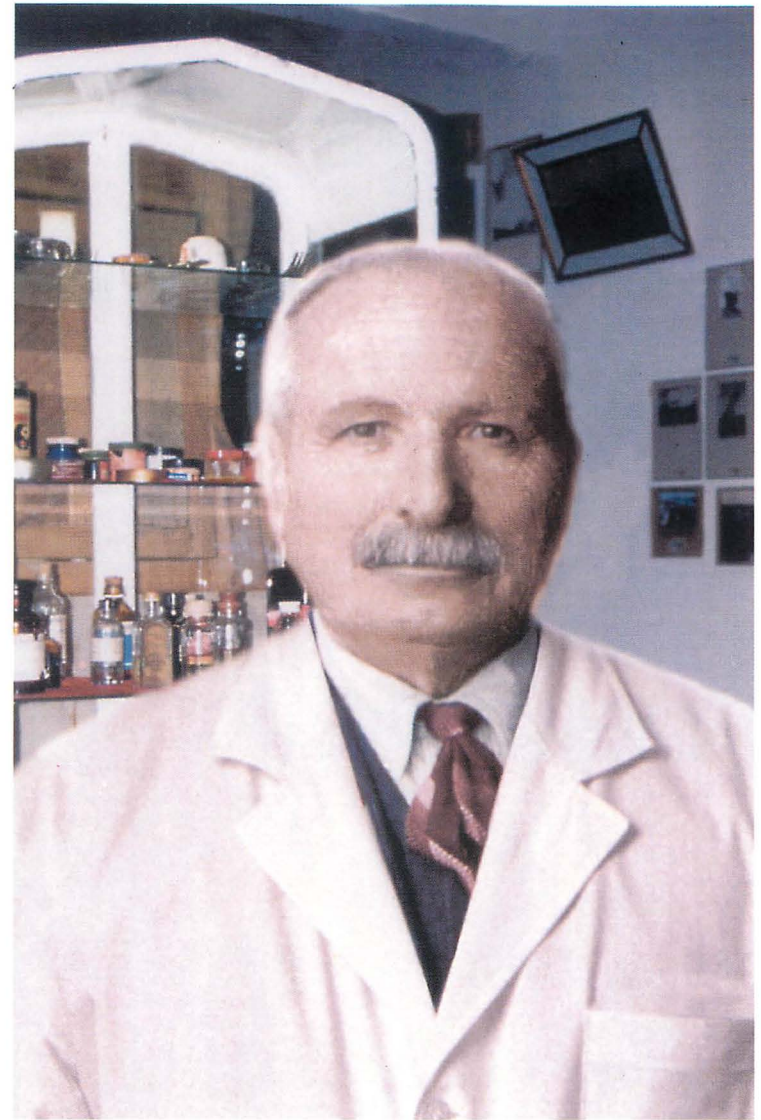
211) Nell'Argentina, oltre a quelli presentati nei numeri 160, 161 e 187, sono degni di menzione questi altri:

- Quello che il Prof. Aurelio Friedrich fece per l'aspirantato salesiano della Patagonia Settentrionale a Bahía Blanca nel 1980.
- Quello che si contempla nell'altare dei Santi della Famiglia Salesiana, inaugurato nel 1982 nella chiesa "Sacro Cuore di Gesù" di Bahía Blanca. È pure opera del Prof. Friedrich.
- Lo è anche il quadro all'olio del Prof. Friedrich, fatto nello stesso anno 1982.

212) Foto composición del "Enfermero Santo de la Patagonia" efectuada con la intervención del Sr. Horacio Grandes.

212) A photograph of the "Sainly Nurse of the Patagonia" made with the assistance of Mr. Horacio Grandes.

212) Fotomontaggio dell' "Infermiere Santo della Patagonia", realizzato con la collaborazione del Sig. Orazio Grandes.



212

Gracias por vuestras oraciones,
Las ofrezco a Dios a fin
de que sea verdaderamente
santo, como tu me titulas,
y de ese modo no incurrirás
en la excomunión con
que vuestra Santa Madre
fulminara a aquellos que
dan el título de Santo antes
de ser canonizado!!!
Te perdono los adjetivos
que no son calificativos, y
los tendré siempre a la me-
moría para que me sirvan
de aguijón, a fin de que me
sirvan siquiera a acercarme
a lo que tu deseas, que sea
es decir Santo e Incomparable.

213) Lo que puede la Gracia de Dios cuando encuentra un alma bien dispuesta:

(De una carta de **Don Zatti** a su sobrina Hna. María HMA, Viedma 1947)

"[...] Gracias por tus oraciones. Las ofrezco a Dios a fin de que sea verdaderamente santo, como me titulas y de ese modo no incurrirás en la excomunión con que Nuestra Madre la Iglesia Santa fulmina a aquellos que dan el título de Santo antes de ser canonizado!!!

Te perdono los adjetivos que no son calificativos, y los tendré siempre en la memoria para que me sirvan de aguijón, a fin de que siquiera me sirvan para acercarme a lo que deseas que sea, es decir Santo e incomparable. [...]"

213) What God's grace can do when it finds a well-disposed soul.

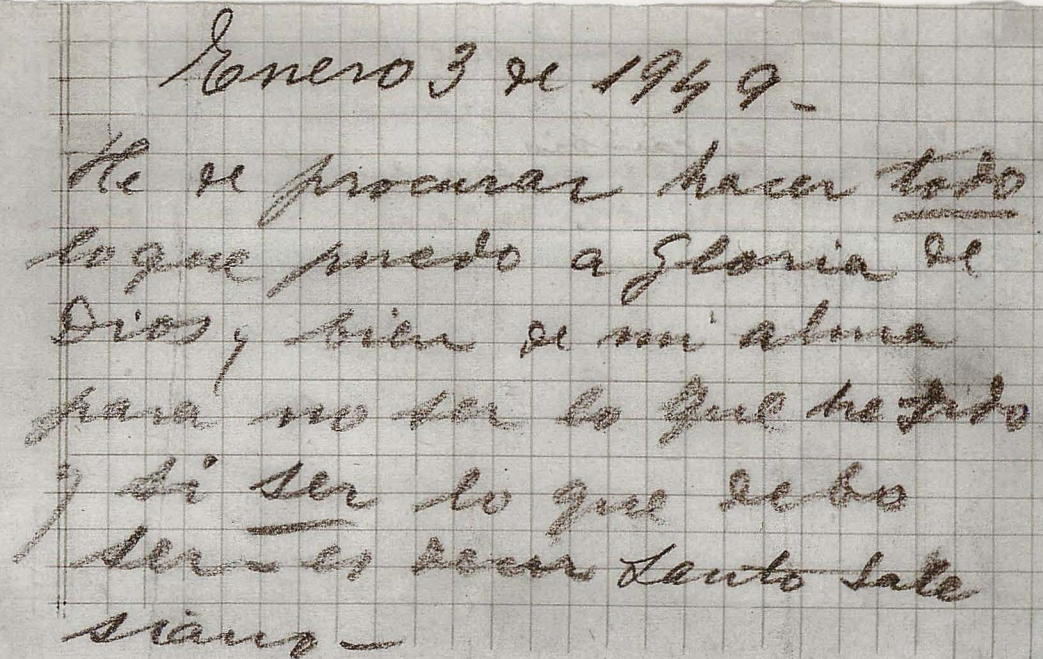
(From a letter of **Zatti** to his niece Sister María, Viedma 1947)

"..... . Thanks for your prayers. I offer them to God so I could be a "saint"; as you name me, and in that way you wouldn't be excommunicated from our Holy Church, for giving someone the name of "Saint" before being canonized!!! I forgive you all the "nice adjectives" you apply to me, and I'll always remember them, as a sting to make me near what you say, that is Saint and incomparable"

213) Quanto può la Grazia di Dio quando trova un'anima ben disposta! **Zatti**, da Viedma in una lettera del 1947 a sua nipote Suor Maria, Figlia di Maria Ausiliatrice, scrive:

"[...] Grazie per le tue preghiere. Le offro a Dio affinché io sia veramente santo, come tu mi chiami e così non incorrerai nella scomunica con la quale la Nostra Santa Madre Chiesa fulmina coloro che danno il titolo di Santo a qualcuno prima che sia stato canonizzato!!!

Ti perdono gli aggettivi che non sono qualificativi, e li avrò sempre presenti affinché mi servano almeno per avvicinarmi a ciò che desideri che io sia, cioè Santo e incomparabile [...]"



Enero 3 de 1949.
He de procurar hacer todo
lo que puedo a gloria de
Dios y bien de mi alma
para no ser lo que he sido
y sí ser lo que debo
ser es decir Santo Sale
siano -

214) Apunte fechado el 3 de enero de 1949.
(Se supone que lo escribió al terminar la tanda de Ejercicios Espirituales anuales)
"He de procurar hacer todo lo que puedo a Gloria de Dios y bien de mi alma, para no ser lo que he sido y sí ser lo que debo ser, es decir Santo Salesiano".

214) A note dated on January 3rd. 1949. It's supposed to have been written at the end of a Spiritual retreat:
"I'll have to do everything I could for God's glory and for the good of my soul, so as not to be what I've been and be what I should be, that is a Saint salesian.

214) Annotazione datata il 3 gennaio 1949
(Si suppone che la scrisse al termine di una muta di Esercizi Spirituali annuali)
"Devo procurare di fare tutto per la Gloria di Dio e il bene dell'anima, per non essere quello che sono stato ed essere invece quello che devo essere, ossia un Santo Salesiano".

Aceto, Juan: 83, 91.
Aguerre, Domingo: 47.
Alberti, José: 62, 90.
Albertotti, José: 25, 47, 62, 83.
Albrizio, Tomás: 47, 62, 83.
Almada, Juan de Dios: 122.
Ardito, Victoria: 50.
Ardizzone, Pablo: 108.
Armas, Amado: 160.
Arrio, José: 57.
Bacis, Juan: 19, 25.
Baier, Ernesto: 201, 202.
Baleztena, Francisco: 40, 57, 62, 83, 84, 90.
Barasich, Emilio: 204.
Bartau, Francisco: 57.
Bartoli, Nazario: 62, 83.
Behr, Jorge: 83, 90.
Belli, Jaime: 169.
Beraldi, Juan: 19, 25, 40, 83.
Berra, Francisco: 163.
Berruti, Pedro: 108, 109.
Bersais, Ángel: 90.
Bielawski, Francisco: 117, 118, 128, 129, 130, 138.
Bigazzi, Rafael: 19.
Boghossian, Vartan W.: 208.
Boido, José: 83.
Bolino, Zenón: 194.
Bonacina, Pedro: 13, 19, 36, 60, 83.
Borello, Juan: 25, 47, 73, 90.
Borgatti, José: 42, 114, 120, 124, 126, 128, 143, 152, 157.
Borghino, Miguel: 13.
Borio, Armando: 90.
Borra, Antonio: 90.
Bosio, Carlos: 201, 203, 204.
Botta, Jorge: 163.
Botta, Luis: 25, 29.
Bottari, José: 13.
Bottino, Bernardo: 19, 23, 25.
Bovo, Rafael: 90.
Brambilla, Dante: 163.

Bravo, Alejandrina: 121.
Brentana, José María: 13, 19, 25, 29, 83.
Briceño, Luisa: 170.
Brudaglio, Alfonso: 59, 83.
Bufalini, Guido: 38.
Bugna, Juan: 19.
Cabiale, Juan: 165, 169.
Cabrera, Patricio: 48.
Cagliari, Juan: 13, 19, 26, 46, 130, 150.
Cagnolati, Galliano: 210.
Calveria, Honorio: 25.
Calvo, Matrimonio: 81.
Cantini, Juan: 163.
Caranta, José: 121, 143.
Carbajal, Lino: 19.
Cárdenas, Policarpo: 84.
Caronti, Felipe: 12.
Cartella, Juan: 25, 47, 52, 57.
Casetta, Felipe: 172, 192, 197.
Casetta, Francisco: 169, 189, 196, 197, 198.
Cassini, Valentín: 23.
Cástano, Luis: 90.
Castella, Juan: 19.
Castellano, Hernán: 83, 90.
Castro, Agustín: 194.
Cavalli, Carlos: 12, 13, 16, 18.
Cecci, Carlos: 124, 128.
Cencio, Luis: 80, 83, 90, 95.
Cerutti, Francisco: 84.
Chirinos, Esteban: 153.
Christi, Santiago: 163.
Cinciripini, Emigdio: 62.
Clemenza, Felipe: 201, 203.
Colombo, Cristóbal: 124, 128.
Compaire, Marcos: 19, 25.
Corradini, Sandro: 208.
Cortesi, Felipe: 114.
Costamagna, Luis: 40.
Cotaro, Cacique: 13.
Crespo, Leonor: 50.

Crespo, María: 50
Crespo, Matilde: 50.
Currás, Antonio: 59, 83.
Curti, Próspero: 4, 5.
Cynalewski, Estanislao: 13.
D'Angelo, Héctor J.: 163, 165, 169, 175, 178, 197, 200, 202, 206.
Da Deppo, Juan Narciso: 13.
Dachary, Carlos: 83.
Dalmaso, Joaquín: 90.
Dalmaso, Santiago: 83, 90.
Danielis, María: 42, 159.
De Achaval (SJ), Hugo: 169.
De Andrea, Miguel: 101.
De Rege, Emilio: 32, 63, 92, 106.
De Salvo, Miguel: 62, 73, 74, 83, 90, 95, 102, 106, 107, 108, 109, 116, 120, 124, 126, 128.
Del Col, José Juan: 169.
Del Piero, Luis: 59, 79, 83, 108.
Del Río, Mariano: 106, 108, 109.
Dominguez, Juan: 83.
Dosi, Ángel: 5.
Ecay, Pedro: 116, 124, 128.
Entraigas, Raúl Agustín: 62, 114, 120, 157, 160.
Ervin, María A. de: 58.
Esandi, Nicolás: 15, 114.
Fabre, Amadeo: 62, 83.
Fagnano, José: 187.
Faraoni, Enrique: 62.
Faveiro, Ramón: 19.
Fernández, Adolfo: 165, 169.
Fernández, Antonio: 62, 83, 90, 92, 108, 109, 114, 116, 120, 123, 124, 126, 127, 128.
Fernández, Julián: 62, 83.
Ferreya, Cirila: 121.
Ferronato, Severino: 163.
Fiora, Luis: 166, 169.
Fontana, Humberto: 163.
Francella, Osvaldo: 177.
Francini, Juan: 19.
Frank, Avelino: 163.

Franzón, Aníbal: 120.
Fraté, Eduardo: 59.
Friedrich, Aurelio: 187, 200, 211.
Frigerio, Carlos: 62, 92.
Gallardo, Carlos: 32.
Galli, Luis: 143.
Gamba, Umberto: 210.
Gambaro, Pedro: 19.
García, Ángel: 172.
García, Romelio: 25, 40, 83.
Garnica, Antonio: 83, 153.
Garófoli, José: 40, 90.
Garrone, Evasio: 19, 20, 25, 26, 29, 31, 45, 50, 130, 141, 143.
Gayet, Ángel: 90.
Genghini, Zacarías: 13, 62, 124, 126, 128.
Geronazzo, Francisco: 83, 90, 98, 125, 128, 163.
Giaccardi, Jorge: 83.
Giacomini, Pedro: 62.
Giacomuzzi, Santiago: 83.
Gil, Pedro: 163.
Giménez, Sr.: 58, 108.
Giraudini, Juan: 108, 124, 128.
Giuliani, Ernesto: 16.
Giunino, Vicente: 163.
Goldarasena, Simón: 124.
González, Dr.: 116.
Grammatica, Diego: 83, 122, 129.
Grandes, Horacio: 212.
Grañas, María: 123.
Greggi, Juan: 169.
Gruslín, León Raúl: 62, 83.
Guerra, Félix: 19.
Gutman, Luis: 116.
Harostegui, Domingo: 65, 71, 72, 93, 106, 108, 111, 115, 116, 124, 128.
Hellestern, José: 13.
Hernández, Juan: 59.
Hesayne, Miguel Esteban: 164, 169, 179.
Honorato, José: 92.
Huijsdens, Ludovico: 165, 169.

Inda de Prioli, Ramona: 45.
Inda, Lucía: 50.
Inda, Pedro: 92.
Iriarte, José Fermín: 78.
Iribarne, Ángela L. de: 50.
Iribarren, Andrés: 92, 94, 124, 126, 157.
Jaksa, Antonio: 95.
Jauregui, Juan: 121.
Jedrik, Juan: 25.
Juan Pablo II: 164, 179, 207, 210.
Knopp, Francisco: 90.
Kossman, Enrique: 168.
Lacanale, Severo: 47, 57.
Lamberti, Arturo: 116, 124.
Lambrecht, Juan: 163.
Lanza, Ángela I. de: 45.
Lanza, Luis: 19, 25, 47, 62, 83, 84.
Laría, Rafael: 152.
Lascia, Lucas: 143.
Laspiur, Sixto: 12.
Lauri, Gino: 84.
Lavayén, Dolores: 50.
Lázaro, Adán: 62, 83, 90.
León de Ortiz, Clara: 36.
León XII, Papa: 26.
Liberatore, Pascual: 208.
Linares, Fortunato: 122.
Linares, Hugo Alberto: 157.
Linares, Jorge: 123.
Linares, Manuel: 106, 120, 126, 169, 172.
López, Feliciano: 62, 143.
Lovesio, Alfonso: 13.
Lucchiari, Adrián: 165, 169.
Luisón, Gilda: 170.
Macabuse, Héctor: 58.
Macabuse, Juan: 58.
Maggiorini, David: 62, 90.
Manachino, Gaudencio: 47, 59, 62, 80, 90, 92, 106, 108, 109.
Mansilla, Jovita: 170.
Marchetti, Juan: 90.

Marchiori, Luis: 23, 62, 83.
Marcinski, Juan: 83, 90.
Marelli, Carlos: 19, 83, 90.
Martín, Guillermo L.: 132.
Martín, Ítalo: 167, 169, 173, 178, 194, 197, 200, 201, 202, 203.
Martini, Vicente: 19, 25, 40, 47, 57, 59, 83, 124.
Massini, Jacinto: 19, 20, 25, 106, 120.
Mastrostéfano, Temístocles: 90.
Mauro, Julio: 100.
Mayer, Adán: 59.
Mayer, Santiago: 59.
Mc Cabe, Nicolás: 19, 39, 62, 83, 90, 92, 102, 106.
Mellano, Costancio: 62.
Méndez, Manuel: 13, 19.
Méndez, María: 36, 42, 83, 123.
Mendizabal, Francisco: 84.
Mendolia, Héctor: 163.
Mezzo, Juan: 19.
Miche, Enrique: 62.
Miglietta, Pedro: 105.
Mojorovich, Pedro: 84.
Molina, Manuel: 90.
Molinari, Fernando E.: 172, 176.
Moreno, Hermenegilda: 36, 42, 123.
Mori, Ángel: 47, 52, 57, 66, 83, 90.
Moure, Argimiro: 163.
Muiños, Sr.: 92.
Müller, José: 163.
Musio, Cosimo: 210.
Namuncurá, Alfredo: 143.
Namuncurá, Aníbal: 143.
Namuncurá, Cacique: 13.
Namuncurá, Ceferino: 20, 21, 143.
Napal, Dionisio: 63.
Napolitani, Filomena: 123.
Neyra, Pedro: 163.
Nicoletti, Adolfo: 163.
Nogueiras, Francisco: 47, 57, 83, 90.
Nolasco, Rodolfo: 168, 169, 172, 174, 175, 179, 189, 195,
196, 197, 201, 203, 206.

Nowak, Edward: 208.
Ojeda, Enrique: 84.
Olha, Genoveva Ch. de: 45, 50.
Olivares, Enrique: 90.
Olivares, Samuel: 47, 62, 83, 90.
Ortiz, Félix: 19, 36.
Ortiz, Jorge: 13, 19.
Ortiz, Pedro Telmo: 19, 36, 40, 59, 114, 143.
Ortiz, Pedro: 19, 73.
Otal, Rosa: 172.
Otaño Sahores, Arturo: 201, 203.
Otero, Atilio: 116.
Oyón: Concepción: 170.
Oziminski, José: 19.
Pagliere, Esteban: 21, 23, 26, 27, 135.
Pampin, José: 59, 83.
Panadés, Jaime: 92.
Papaleo, José: 122.
Parolini, José: 92, 143.
Pasino, Pedro: 143.
Pasquale, Francisco: 40, 73.
Patriarca, Antonio: 19, 25, 31, 47, 83.
Patrono, Luis: 197.
Pazos, Esteban Jorge: 191.
Pazos, José E.: 153.
Pedemonte, Luis José: 32, 38, 42, 57, 61, 62, 80, 83.
Pedotti, Luis: 157.
Perassi, Alfredo: 25.
Pérez Colman: 48.
Pérez, Carlos Mariano: 152, 169, 171.
Pérez, Ricardo: 73.
Pesce, Carlos: 40.
Pestarino, Andrés: 47, 52, 59, 62, 66, 73, 84, 90, 92, 95, 106, 107.
Picarel, María Luisa: 76, 86, 121.
Pietrafaccia, Francisco: 63, 65, 72, 75, 106, 108, 116.
Pigat, Antonio: 169.
Piñapil, Genoveva: 121.
Pino, Juan José: 116.
Polisonsky, Isaac: 139.
Posteraro, Aníbal José: 58.

Prieto, Francisco: 83.
Pucci, Adán: 120.
Quaglia, León: 94.
Quaranta, Carlos M.: 123, 124, 126, 128, 153.
Quelqueo, José: 121.
Rebok, Juan: 169, 204.
Rebok, Valentín: 165, 169.
Rébola, Augusto: 65, 66.
Reggiani de Pella, Elena: 170.
Reggiani, Carlos: 169, 171.
Reggiani, José: 56.
Rigazzio, Emiliano: 83, 90.
Righi, Genesio: 4, 5.
Riva, José: 90.
Rodríguez, Raimundo: 90.
Rosetti, Carlos: 13.
Rua, Miguel: 19.
Salvá, Gregorio: 90, 95.
Salvioni, Ismael: 19.
Sambernardo, Serafín: 83, 90.
Sananja, Jaime: 26.
Santana, Sabino: 83.
Sauer, Pedro: 163.
Savani, Pedro: 25, 79, 83, 90, 92.
Savini, Luisa: 5.
Savio, Agustín: 83.
Savioli, Luis: 62, 90, 92, 165, 169.
Savioli, Sixto: 90.
Sayhueque, Cacique: 13.
Sayhueque, Valentín: 185.
Schiavoni, Nicolás: 163.
Selva, Francisco: 19.
Serra, Mario José: 205.
Sessa, Luis Carlos: 19, 25, 57, 59, 62, 63, 83, 90.
Siguero, Eusebio: 84.
Sikora, Juan: 19.
Sikora, Santiago: 25.
Soldano, Fabricio: 15.
Spalla, José: 143.
Spinardi, Juan: 163.

Spurr, Ricardo: 32, 65.
Stevenne, Félix: 40, 83.
Sussini, Antonio: 124, 129, 148, 157, 190.
Tassara, Juan Carlos: 120, 172, 192.
Teghile, Severina: 36, 42, 76, 77, 86, 123.
Thomasset, Ernesto: 99.
Tognetti, Máximo: 83, 90.
Tomei, Julio: 84.
Tornquist, Adolfo: 95.
Torres, Antonio: 25.
Tosi, Juan Bautista: 13, 79.
Traiman, Baldomero: 84.
Trovési, Estanislao: 40, 47, 51.
Tust, Luis: 59.
Ugo, Domingo: 25.
Ulla, Blas: 163.
Urrutia, Demetrio: 59, 83.
Vacchina, Bernardo: 19, 26.
Vaira, Juan: 79, 83, 90.
Valente, Santiago: 62, 83, 108.
Valinotti, Mateo: 23.
Van Looy, Luc: 208, 209.
Varesio, Eugenio: 90.
Vargas, Manuel: 66, 69, 82, 83.
Vasta, Luis: 59, 62.
Vázquez, María Ester: 172.
Vázquez, Vicente: 163.
Vecchi, Albina: 2, 5, 14, 56.
Vecchi, María: 170, 172.
Vecchi, Paolo: 5.
Vecchi, Pedro: 5.
Veneroni, Ángel: 19, 23, 25, 29, 79.
Veneroni, Luis: 25, 47, 83.
Verdinelli, Ángel: 90.
Verdinelli, Olivio: 193.
Vespignani, Ernesto: 38.
Vespignani, José: 15, 25, 83, 132.
Vespignani, Pedro: 13.
Vidal, Francisco: 83, 90.
Vidal, Rosaura L. de: 45.

Viglietti, Francisco Isidoro: 47, 57, 62, 66, 68, 83, 106.
Vinde, Alfonso: 84.
Viotti, Antonio: 157.
Woitalla, Ludovico: 143, 152.
Zago, Domingo: 60, 62.
Zamjen, Juan: 83.
Zanín, Carlos: 163.
Zatti, Artémides Joaquín Desiderio María
Zatti, Delfina: 14.
Zatti, Eliseo: 14.
Zatti, Florinella: 14.
Zatti, Herminio: 14, 37.
Zatti, Ildegarda: 14, 132.
Zatti, Juan: 10.
Zatti, Luis: 2, 5, 11, 14, 37.
Zatti, María Elisa: 110, 111, 138, 212.
Zatti, Pedro: 5.
Zatti, Pompeo: 14.
Zatti, Santos F.: 62, 83, 95, 96, 97.
Zatti, Teresa: 14.
Ziggiotti, Renato: 158.
Zuliani, María: 161.

